СПРАВОЧНИК ЛИЧНЫХ ИМЕН НАРОДОВ РСФСР

СПРАВОЧНИК ЛИЧНЫХ ИМЕН НАРОДОВ РСФСР

Рекомендуется Юридической комиссией Совета Министров РСФСР в качестве практического пособия для органов записи актов гражданского состояния РСФСР

ИЗДАТЕЛЬСТВО «СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ»
МОСКВА — 1965

Составлен отделом ЗАГСов Юридической комиссии Совета Министров РСФСР совместно с Институтом русского языка и Институтом языкознания Академии Наук СССР при участии научно-исследовательских учреждений автономных республик.

Под редакцией:

БАСКАКОВА Н. А., БОКАРЕВА Е. А., БЕЛЫКА Н. А
ОЖЕГОВА С. И., СУПЕРАНСКОЙ А. В.

В Справочнике даны в алфавитном порядке 17 списков наиболее употребительных имен народов РСФСР. Каждому списку предшествует краткая историческая справка о происхождении имен и необходимые сведения об их правильном написании, произношении, образовании отчеств и т. д. Мужские и женские имена даются отдельными списками, параллельно даются написания имен на русском и национальном языках.

Справочник предназначен для работников районных и городских бюро ЗАГСа, паспортных отделов органов милиции. исполкомов сельских и поселковых Советов РСФСР, а также для самых широких кругов читателей.

КАК НАЗВАТЬ НОВОРОЖДЕННОГО?

Вопрос этот сложный и спорный. Нередко мать хочет назвать ребенка одним именем, отец — другим, бабушка — третьим. В этих спорах не всегда побеждает разумное начало. Так появляются маленькие *Тракторы*, *Энергины*, *Венеры*, *Анархии*, *Радиусы*, *Идеи*, *Идиллии*. А ведь имя дается человеку на всю жизнь! Оно должно быть простым и в то же время красивым, но не вычурным. Оно должно хорошо сочетаться с отчеством. Если же имя дается мальчику, надо помнить, что через некоторое время он вырастет и сам станет отцом, и что от его имени необходимо будет в свою очередь образовать отчество. А разве хорошие отчества получатся от имен *Комбайн*, *Эрик*, *Гуго*, *Электрон*, *Полюс*?

Так какое же имя выбрать?

До революции выбор имен определялся списками имен, узаконенных той или иной религией. После революции, когда церковь была отделена от государства, выбор имен стал определяться только личными желаниями и вкусами граждан.

Отсутствие нормативных списков имен приводит к тому, что одни и те же имена у разных людей появляются в различном написании, а отчества

от одних и тех же имен образуются различным образом.

С целью упорядочения присвоения имен Юридическая комиссия Совета Министров РСФСР совместно с институтами Языкознания и Русского языка АН СССР составила Справочник, в который вошли наиболее распространенные русские имена и имена народов автономных республик и областей Федерации. Каждому списку имен предпослано свое отдельное предисловие, разъясняющее особенности употребления имен в данном языке и дающее историческую справку об их происхождении.

Издание Справочника имен вызвано и тем обстоятельством, что многие родители подходят к выбору имени для ребенка недостаточно серьезно. Одни из них присваивают детям первые попавшиеся модные имена, что вызывает необходимость уже в детских садах и даже в яслях называть всех Марии и Наташ по фамилиям. Другие поручают регистрацию рождения, а заодно и выбор имени, бабушкам и дедушкам, а затем, узнав, что ребенку присвоено „слишком старомодное" имя, пишут по всем инстанциям просьбы об исправлении этого имени на „более современное". А иные безразлично говорят работникам ЗАГСа: „Запишите какое-нибудь имя. Вырастет — поменяет". Между тем, Указом Президиума Верховного Совета СССР от 31 марта 1940 г. „О порядке изменения гражданами СССР фамилий и имен" установлено, что изменение фамилий и имен допускается только по достижении 18-летнего возраста. При этом, как для изменения

фамилии, так и для изменения имени, необходимо иметь достаточные основания.

Совершенно не допускается изменение фамилий и имен лицами, находящимися под следствием или судом, или имеющими судимость, а также в тех случаях, когда имеются возражения со стороны органов государственной власти.

Значит, изменение имени зависит не только от желания того или иного лица.

Предлагаемый Справочник имен нужен работникам ЗАГСов и родовспомогательных учреждений, на которые возложено разъяснять родителям их обязанности по отношению к ребенку. Беседуя с матерью о ее обязанности зарегистрировать рождение ребенка не позднее месяца со дня рождения, работники родильных домов и больниц должны оказать этой матери помощь и в выборе имени.

Выбор имени — общее дело обоих родителей. Об этом говорит и статья 38 Кодекса законов о браке, семье и опеке РСФСР. Однако между родителями при выборе имени нередко возникают споры.

Как же следует поступать в случаях спора? Статья 39 этого же Кодекса указывает, что при разногласии родителей спорный вопрос разрешается органами опеки и попечительства при участии родителей.

Таким образом, если родители не могут договориться о выборе имени, им следует обратиться в исполнительный комитет местного Совета депутатов трудящихся, который вправе разрешить этот вопрос с их участием.

Иногда регистрация рождения ребенка производится по заявлению не родителей, а других лиц. Кто в этом случае выбирает имя?

Согласно статье 10 инструкции „О порядке регистрации актов гражданского состояния" в РСФСР имя ребенка записывается по желанию родителей, а при отсутствии родителей — по желанию лиц, на попечении которых находится ребенок.

А как быть, если родители у ребенка имеются, но они по какой-либо уважительной причине не могут сами явиться в ЗАГС для регистрации рождения?

Конечно, и в этих случаях выбор имени лицами, обратившимися в ЗАГС с заявлением о регистрации рождения ребенка, должен быть согласован с родителями. Если такого согласования не было или если имя было присвоено вопреки воле родителей, то родители сразу же вправе обратиться в ЗАГС с просьбой об исправлении записи о рождении.

Такие исправления записи нельзя путать с изменением имени. Перемена имени, как уже говорилось выше, допускается только по достижении гражданами СССР 18-летнего возраста. Заявления о желании переменить имя подаются в районный или городской отдел (бюро) записи актов гражданского состояния по месту жительства заявителя. В заявлении обязательно указывается фамилия, имя и отчество, номер и место выдачи паспорта, семейное положение, место и время рождения, место постоянного жительства и точный перечень местностей, в которых проживал заявитель.

Кроме этого, конечно, указывается причина изменения имени и избранное имя.

Вопрос об изменении имени решается Советом Министров автономной республики, крайисполкомом или облисполкомом (в городах Москве и Ленинграде — горисполкомом).

При перемене имени отцом исправляется отчество его несовершеннолетних детей. Отчество совершеннолетних детей может быть исправлено только в случае подачи ими заявлений в отдел (бюро) ЗАГСа по месту жительства. Перемена фамилии так же, как и перемена имени, является исключительным событием и может допускаться только в тех случаях, когда такая перемена соответствует интересам гражданина и не противоречит интересам общества. Отсюда можно сделать вывод о необходимости более серьезного отношения к выбору имени.

Прилагаемые списки имен можно рекомендовать родителям, поскольку в них включены имена наиболее типичные, наиболее распространенные и не связанные с неприятными ассоциациями. Это, однако, не означает, что нельзя выходить за пределы списков и давать некоторые другие имена, которые должны, тем не менее, отвечать всем требованиям, предъявляемым к именам: не иметь яркого смыслового (нарицательного) значения и походить по форме на основную массу принятых имен, если это имя — творчество родителей. Можно давать также какие-нибудь редкие, забытые имена или те, что приняты у народов, имена которых не вошли в настоящий справочник.

Тот факт, что в справочнике имена каждого народа даны отдельным списком, не должен препятствовать тому, чтобы русский, например, выбрал татарское имя, а якут—тувинское или чеченское. Имена даются отдельными списками по языкам для того, чтобы легче было ориентироваться в национальных именах. Если у какого-нибудь народа одно и то же имя (алт. *Карга*) может быть и мужским и женским, оно дается в сборнике дважды, в разных списках. Исключением является тувинский список, где „общие" имена выделены особо.

У каждого народа есть много красивых имен, как своих исконных, так и заимствованных. Имена собственные—это неисчерпаемый интернациональный источник, из которого каждый может выбрать то, что ему понравится.

Написание имен, принятое в справочнике, следует считать основным. Там, где одно и то же имя имеет два очень распространенных варианта написания, приводятся оба варианта. Варианты даются через запятую, если считаются равноценными. Один из вариантов дается в скобках, если он менее употребителен. У разных народов встречаются имена похожие и даже одинаковые, что обычно объясняется общностью происхождения имен, а иногда—случайными совпадениями. Различное написание исторически одних и тех же имен в разных языках объясняется особенностями их произношения в каждом языке. В списках имен, там где это необходимо, поставлено ударение. Если в данном языке ударение всегда падает на определенный слог, место ударения

в именах оговорено в историко-филологической справке.

Поскольку опыт составления сборника имен многих народов (в том числе и народов, не имевших до революции письменности) осуществляется нами впервые, в нем возможна некоторая непоследовательность в русской передаче однородных явлений разных языков (долгота гласных, сингармонизм и т. п.). Это объясняется тем, что составители опирались главным образом на традиции и существующую практику, а традиции у разных народов разные.

Первыми по порядку даются русские имена — имена языка, имеющего наибольшее распространение на всей территории республики. Далее по алфавиту приводятся имена адыгейские и кабардино-черкесские, алтайские и хакасские, башкирские, бурятские, дагестанские, калмыцкие, карачаево-балкарские, осетинские, татарские, тувинские, финские, чеченские и ингушские, якутские.

Русскую часть составила А. В. Суперанская.

Алтайскую и хакасскую часть составил Н. А. Баскаков, список просмотрен и дополнен В. Ф. Чумакаевым.

Адыгейскую и кабардино-черкесскую часть составили К. Меретуков и А. Шагиров по материалам, собранным З. Налоевым.

Башкирскую часть составил А. А. Юлдашев по материалам, собранным К. З Ахмеровым и Н. Х. Баевой.

Бурятскую часть составили И. Д. Бураев, Н. Б. Дугаров, А. Р. Бадмаев с учетом материалов, собранных И. Е. Тугутовым, А. А. Дарбеевой и Н. А. Очировым.

Дагестанскую часть составили С. М. Хайдаков, А. Г. Магомедов, И. Х. Абдуллаев.

Калмыцкую часть составил Ц.-Д. Номинханов при участии Б. Д. Муниева.

Карачаево-балкарскую часть составил А. Х. Соттаев; материал просмотрен М. А. Хабичевым.

Осетинскую часть составил М. И. Исаев по материалам, присланным из Северо-Осетинской АССР.

Татарскую часть составил А. А. Юлдашев по материалам, собранным Х. Курбатовым, Ф. Фасеевым, Г. Асатуллиным, Э. Хамидуллиным, Ф. Газизовой, Ш. Ханбиковой, Н. Сабировым, Р. Сулеймановой, Л. Махмутовой.

Тувинскую часть составила З. Б. Арагачи с учетом материалов А. А. Пальмбаха и Д. А. Монгуша.

Финскую часть составил Ю. С. Елисеев по материалам, присланным из Карельской АССР.

Чеченскую и ингушскую часть составили Ю. Д. Дешериев и Х. Ошаев по материалам, присланным из Чечено-Ингушской АССР.

Якутскую часть составили Е. И. Убрятова и Н. Е. Петров.

Списки имен просмотрены и дополнены в институтах языка и литературы автономных республик и одобрены к изданию в Советах Министров автономных республик и исполкомах депутатов трудящихся автономных областей.

Предисловие составили Н. А. Белык и А. В. Суперанская.

Приложение I, II составила А. В. Суперанская.

Приложение III составил Н. А. Белык.

РУССКИЕ ИМЕНА

Русский язык относится к группе славянских языков индоевропейской языковой семьи. Однако большинство русских личных имен по своему происхождению не исконно русские. Они заимствованы из греческого языка вместе с христианской религией. До этого у русских были имена, отражающие различные свойства и качества людей, их физические недостатки, особенности речи, имена, отражающие порядок появления детей в семье и отношение к ним родителей. Все эти характеристики могли быть выражены в именах как непосредственно при помощи соответствующих нарицательных существительных, так и образно, путем сравнений с растениями, животными и т. п. Так, можно отметить имена *Волк*, *Кот*, *Воробей*, *Горох*, *Береза*, *Рябой*, *Буян*, *Первой*, *Третьяк*, *Большой*, *Меньшой*, *Ждан*, *Неждан*. Отражение этих имен мы находим в современных фамилиях *Волков*, *Третьяков*, *Нежданов* и т. п.

С введением на Руси христианства все имена этого типа были вытеснены именами церковными, пришедшими к нам из Византии. Среди них, помимо

имен собственно греческих, были древнеримские, древнееврейские, сирийские, египетские имена, каждое из которых в своем родном языке имело какое-то значение, но при заимствовании в другой язык употреблялось лишь как имя собственное, а не как слово, обозначающее что-либо еще. Так, в свое время Византия собрала лучшие имена своего языка и языков соседних стран и канонизировала их, т. е. узаконила официально, сделав имена церковными.

Перенесенные на русскую почву, эти имена не сразу вытеснили имена старые. О постепенности вхождения этих имен в русский быт говорит хотя бы то, что вплоть до XVII века русские, наряду с христианскими именами, даваемыми церковью, звались более понятными им мирскими именами, которые постепенно перешли в прозвища. Поэтому в старинных летописях, книгах, грамотах нередко встречаются такие сложные названия людей, как „боярин *Феодор*, зовомый *Дорога*“, „*Федот Офонасьев сын*, прозвище *Огурец*“, „*Осташко*, прозвище *Первушка*“, „*Алексей*, прозвище *Будила*, *Семенов сын*“.

К XVIII—XIX вв. древнерусские имена были уже полностью забыты, а имена христианские в значительной степени изменили свой облик, приспособившись к особенностям русского произношения, словоизменения и словообразования. Так, имя *Аквили́на* приняло в русском языке форму *Акули́на*, *Диоми́д—Деми́д*, *Иереми́я—Ереме́й*, *Иоанни́кий—Аники́й* и т. д. Ряд имен до недавнего времени употреблялся в двух вариантах: церковном, стоящем ближе к греческому

оригиналу, и гражданском, народном, более приспособленном к русскому произношению. Ср. *Се́ргий* и *Серге́й*, *Ага́пий* и *Ага́п*, *Илия́* и *Илья́*, *Заха́рий* (*Заха́рия*) и *Заха́р*. С другой стороны, некоторые имена, наряду с принятой гражданской, литературной формой, получили в устной речи такую форму, которую нельзя рекомендовать: *Арсе́нтий* вместо *Арсе́ний*, *Авдо́тья* вместо *Евдоки́я*, *Афроси́нья* вместо *Ефроси́нья* и т. п.

После Великой Октябрьской социалистической революции, когда была предоставлена полная свобода в выборе имен, развилось новое имятворчество, особенно в городах, где, с одной стороны, в связи с антирелигиозными настроениями, а с другой стороны, из боязни назвать ребенка слишком просто, „по-деревенски", отказывались от многих хороших русских имен, изобретая свои собственные Это были имена, связанные с новой идеологией: *Ревми́ра* (революция мира), *Диама́ра* (диалектический материализм); имена, отражающие первые этапы индустриализации: *Электри́на*, *Элева́тор*, *Ди́зель*, *Рэм* (революция, электрификация, механизация); имена, вычитанные в иностранных романах: *Альфре́д*, *Рудо́льф*; имена по названиям цветов: *Ли́лия*, *А́стра*. Однако мода эта быстро прошла, так как большинство новых имен оказалось такими же чуждыми для русского языка, как и многие старые имена, имевшиеся в „Святцах", но почти совершенно не употреблявшиеся.

Имя должно быть прежде всего привычным, созвучным с основной массой имен, находящихся в живом употреблении, большинство же новых имен — имен по предметам, имен-сокращений,

иностранных имен — не привилось именно из-за своей необычности, несоотносимости с традиционными именами, из-за слишком яркой предметности. Те же немногочисленные из новых имен, которые утвердились общественной практикой, по своей структуре напоминают имена с вековой традицией.

И вот, начиная с 30-х годов, опять появляются бесчисленные Маши, Саши, Сережи, т. е. опять делаются употребительными наиболее близкие русскому народу имена, хорошо освоенные русским языком. Однако этот возврат к старым именам отнюдь не означает возврата ко всему списку имен церковного календаря, более двух третей которых так и остались чуждыми русскому народу. Наоборот, количество полюбившихся народу старых имен настолько ограничено, что, судя по многочисленным письмам, бедным Сашам и Сережам приходится уже в яслях зваться по фамилиям. С другой стороны, многие хорошие имена оказались незаслуженно забытыми. В результате всего этого число имен, даваемых в настоящее время новорожденным, все более и более сокращается.

Предлагаемый список русских имен должен содействовать улучшению создавшегося положения. Он содержит имена, рекомендуемые составителями родителям для новорожденных. Это не значит, конечно, что данный список исчерпывает все богатство русских имен

Мужские имена

Авгу́ст, Август
Авде́й
Аве́ркий
Аверья́н
Авксе́нтий
Автоно́м
Ага́п
Агафо́н
Агге́й
Ада́м
Адриа́н (и Андрия́н)
Аза́рий
Аки́м
Алекса́ндр
Алексе́й
Амвро́сий
Амо́с
Ана́ний
Анато́лий
Андре́й
Андро́н
Андро́ник
Анике́й
Ани́кита
Ани́сим (и Они́сим)
Анти́п
Анто́н
Антони́н
Аполлина́рий
Аполло́н
Аре́фий
Ариста́рх
Арка́дий
Арсе́ний
Арте́мий, Артём
Архи́п
Аско́льд
Афана́сий
Афиноге́н

Баже́н
Богда́н
Болесла́в
Бори́с
Борисла́в
Боя́н
Бронисла́в
Будими́р

Вади́м
Валенти́н
Вале́рий
Валерья́н
Варлаа́м
Варфоломе́й
Васи́лий
Вацла́в
Велими́р
Венеди́кт
Вениами́н
Вике́нтий
Ви́ктор

Викто́рий
Виссарио́н
Вита́лий
Владиле́н, Владле́н
Влади́мир
Владисла́в
Влас
Все́волод
Всеми́л
Всесла́в
Вышесла́в
Вячесла́в

Гаври́ла (и Гаврии́л)
Галактио́н
Гедео́н
Генна́дий
Гео́ргий
Гера́сим
Ге́рман
Глеб
Горде́й
Гостомы́сл
Гремисла́в
Григо́рий
Гу́рий

Давы́д (и Дави́д)
Дани́ла (и Даниил)
Деме́нтий
Деми́д
Демья́н
Дени́с
Дми́трий
Добромы́сл
Добросла́в
Дорофе́й

Евге́ний
Евгра́ф
Евдоки́м
Евла́мпий
Евсе́й
Евста́фий
Евстигне́й
Его́р
Елиза́р
Елисе́й
Емелья́н
Епифа́н
Ереме́й
Ерми́л
Ермола́й
Ерофе́й
Ефи́м
Ефре́м

Заха́р
Зино́вий
Зоси́ма

Ива́н
Игна́тий
И́горь
Измаи́л
Изо́т

Изясла́в
Иларио́н
Илья́
Инноке́нтий
Ио́сиф, О́сип
Ипа́т, Ипа́тий
Ипполи́т
Ира́клий
Иса́й
Иси́дор

Казими́р
Каллистра́т
Капито́н
Карл
Карп
Касья́н
Ким
Кир
Кири́лл
Кла́вдий
Климе́нт (Клеме́нтий и Клим)
Кондра́т, Кондра́тий
Ко́нон
Константи́н
Корни́л (Корне́й и Корни́лий)
Кузьма́
Куприя́н

Лавр
Лавре́нтий
Ладими́р
Ладисла́в
Ла́зарь
Лев
Лео́н
Леони́д
Лео́нтий
Ло́нгин
Лука́
Лукья́н
Лучеза́р
Люби́м
Любоми́р
Любомы́сл

Мака́р
Макси́м
Максимилья́н
Мариа́н
Марк
Марты́н
Мартья́н
Матве́й
Мефо́дий
Мечисла́в
Мила́н
Миле́н
Ми́лий
Милова́н
Ми́на
Мир
Миро́н
Миросла́в

Митрофа́н
Миха́ил
Михе́й
Моде́ст
Моисе́й
Моке́й
Мстисла́в

Наза́р
Нарки́с
Ната́н
Нау́м
Не́стор
Ника́ндр
Никано́р
Ники́та
Ники́фор
Никоди́м
Никола́й
Ни́кон
Ни́фонт

Оле́г
Оли́мпий
Ону́фрий
Оре́ст
О́сип, Ио́сиф
Оста́п
Остроми́р

Па́вел
Панкра́тий, Панкра́т
Пантеле́ймон

Панфи́л
Парамо́н
Парфён
Пахо́м
Пётр
Пи́мен
Плато́н
Полика́рп
Порфи́рий
Пота́п
Пров
Прокл
Проко́фий
Про́хор

Ради́м
Радисла́в
Радова́н
Ратибо́р
Ратми́р
Родио́н
Рома́н
Ростисла́в
Рубе́н
Русла́н
Рюрик

Са́вва
Савва́тий
Саве́лий
Самсо́н
Самуи́л
Светоза́р

Святопо́лк
Святосла́в
Севастья́н
Celива́н
Селиве́рст
Семён
Серафи́м
Серге́й
Сигизму́нд
Си́дор
Си́ла
Сила́нтий
Сильве́стр
Си́мон
Сокра́т
Соломо́н
Софо́н
Софро́н
Спарта́к
Спиридо́н
Станими́р
Станисла́в
Степа́н
Стоя́н

Тара́с
Твердисла́в
Творими́р
Тере́нтий
Тимофе́й
Тиму́р
Тит
Ти́хон

Три́фон
Трофи́м

Улья́н
Усти́н

Фаде́й
Фёдор
Федо́сий
Федо́т
Фе́ликс
Феокти́ст
Феофа́н
Ферапо́нт
Филаре́т
Филимо́н
Фили́пп
Фирс
Флоренти́н
Фо́ка
Фома́
Фортуна́т
Фо́тий
Фрол

Харито́н
Харла́мпий
Христофо́р

Чесла́в

Эдуа́рд
Эммануи́л

Эми́ль
Эра́ст
Эрне́ст, Эрист

Ювена́лий
Юлиа́н
Ю́лий

Ю́рий
Я́ков
Ян
Яку́б
Януа́рий
Яропо́лк
Яросла́в

Женские имена

Авгу́ста, А́вгуста
Ага́та
Ага́фья
Агла́я
Агне́сса
А́гния
Аграфе́на
Агриппи́на
А́да
Адела́ида
А́за
Алевти́на
Алекса́ндра
Али́на
Али́са
А́лла
Альби́на
Анастаси́я
Ангели́на
Ани́сья
А́нна
Антони́да
Антони́на
Анфи́са
Аполлина́рия
Ариа́дна

Беатри́са
Бе́рта
Борисла́ва
Бронисла́ва

Валенти́на
Вале́рия
Ва́нда
Варва́ра
Васили́са
Ва́сса
Ве́ра
Верони́ка
Викторина
Викто́рия
Вирги́ния
Вла́да

Владиле́иа, Владле́на
Владисла́ва
Вла́ста
Всесла́ва

Гали́на
Га́ля
Га́ина
Геирие́тта
Глафи́ра
Горисла́ва

Да́рья
Днáна
Ди́иа
Доминика
До́миа

Ева
Евге́ния
Евдокйя
Евла́мпия
Екатери́иа
Еле́иа
Елнзаве́та
Ефроси́иья (и Ефроси́ния)

Жа́ниа

Зинаи́да
Зла́та
Зо́я

Изабе́лла
Изо́льда
Йига
Ие́сса
Йина
Ираи́да
Ири́на
Ия

Казнми́ра
Кале́рия
Капитоли́иа
Кароли́иа
Ки́ра
Кла́вдия
Кла́ра
Клари́са
Клементи́иа
Клеопа́тра
Коико́рдия
Ксе́ния

Ла́да
Лари́са
Леока́дия
Лиа́иа
Ли́дня
Лилна́на
Ли́лия
Ли́я
Луи́за
Луке́рья
Люба́ва

Любо́вь
Любоми́ла
Любоми́ра
Людми́ла

Ма́йя
Мальви́на
Маргари́та
Мариа́нна
Марие́тта
Мари́на
Мари́я
Ма́рта
Ма́рфа
Мела́нья
Мелитри́са
Мила́на
Миле́на
Мили́ца
Ми́ра
Миросла́ва
Мла́да
Мстисла́ва
Му́за

Наде́жда
Ната́лья, Ната́лия
Неони́ла
Ни́ка
Ни́на
Нине́ль
Но́нна

Окса́на
Октябри́на
Олимпиа́да
О́льга

Пелаге́я
Поликсе́на
Поли́на
Прасковья
Пульхе́рия

Ра́да
Раи́са
Реги́на
Рена́та
Ри́мма
Рогне́да
Ро́за
Роза́лия
Рози́на
Ростисла́ва
Руфи́на

Светла́на
Серафи́ма
Си́льва
Си́львия
Соломе́я
Со́фья
Станисла́ва
Сте́лла [тэ]
Степани́да
Суса́нна

Таи́сия
Тама́ра
Татья́на

Улья́на

Фаи́на
Федо́сья
Фелица́та
Фло́ра
Флоренти́на
Фоти́на

Хfamити́на

Эвели́на
Элеоно́ра
Эльви́ра
Эми́лия
Э́мма

Ю́лия

Ядви́га
Яросла́ва

АДЫГЕЙСКИЕ И КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКИЕ ИМЕНА

Адыгские языки (кабардинский, или кабардино-черкесский, и адыгейский) относятся к абхазо-адыгской группе иберийско-кавказских языков.

Приводимые ниже списки адыгских личных имен включают наиболее распространенные и наиболее красивые мужские и женские имена. В абсолютном своем большинстве эти имена иноязычного происхождения — арабского или тюркского. Исконных личных имен представлено в списках немного, причем это главным образом женские имена.

Личные имена в адыгских языках, как правило, не склоняются. При сочетании их с фамилиями на первом месте ставится фамилия.

Поскольку, несмотря на близкое родство кабардино-черкесского и адыгейского языков, принятые у этих народов имена отличаются как „репертуаром“, так и формой исторически одних и тех же имен, адыгейские и кабардино-черкесские имена даются отдельно.

АДЫГЕЙСКИЕ ИМЕНА

Мужские имена

Адыгейское написание	*Русское написание*
Абдул	Абду́л
Абдулахь	Абдула́х
Абу	Абу́
Абубэчыр	Абубаки́р
Абыд	Аби́д
Адэм	Ада́м
Айдэмыр	Айдами́р
Айдэмыркъан	Айдамирка́н
Айтэч	Айте́ч
Алджэрий	Альджери́й
Алий	Али́й
Алкъэс	Алке́с
Алэджыкъу	Аледжу́к
Амзан	Амза́н
Амин	Ами́н
Андзаур	Андзау́р
Анцокъу	Анчо́к
Аскэр	Аске́р
Аскэрбий	Аскерби́й
Аскъал	Аска́л
Аслъан	Асла́н
Аслъанбий	Асланби́й
Аслъанбэч	Аслаибе́к
Аслъанджэрий	Асланджери́й

Адыгейское написание	*Русское написание*
Аслъанчэрий	Асланчери́й
Асхьад	Асха́д
Аубэчыр	Аубеки́р
Ахьмэд	Ахме́д
Ашнэдж	Ашне́дж
Аюб	Аю́б
Бабий	Баби́й
Бай	Бай
Байзэт	Байзе́т
Бат	Бат
Батмырзз	Батми́рзе
Батыр	Бати́р
Батырбий	Батирби́й
Батырбзч	Батырбе́к
Биболэт	Биболе́т
Бидэ	Бида́
Билъзустэн	Битлеусте́н
Биназ	Бина́з
Бирам	Бира́м
Бислъан	Бисла́н
Болэт	Боле́т
Борэн	Боре́н
Бот	Бот
Буб	Буб

Былау	Била́у
Бэрэкъэт	Береке́т
Бэч	Беч
Бэчмыэ	Бекми́з
Бэчыр	Беки́р
Гугъэжъужь	Гугази́ж
Гумзагъ	Гумза́г
ГуIатыжь	Гуати́ж
Гъаэий	Гази́й
Гъуэыр	Гузи́р
Дадыхъу	Даду́х
Дидыу	Диду́
Долчэрий	Долчери́й
Долэт	Доле́т
Долэтбий	Долетби́й
ДымыIу	Дыму́к
Дэуиэжь	Деуие́ж
Джамболэт	Джамбула́т
Джамбот	Джамбо́т
Джамбэч	Джамбе́ч
Джаитэмыр	Джаитеми́р
Джаихъот	Джаихо́т
Джумал	Джума́л
Джумалдин	Джумальди́и
Джэбрэил	Джабрайл

Джэнэт	Джаие́т
Джэхьфар	Джахфа́р
Дээгъащт	Дзега́шт
Дээпщ	Дзепш
Дээукъожь	Дэеуко́ж
Едыдж	Еды́г
Емыпсых	Емпси́х
Ерэджыб	Ереджи́б
Есхъот	Есхо́т
Забыт	Заби́т
Залымхъаи	Залимха́и
Заур	Зау́р
Заурбий	Заурби́й
Заурбэч	Заурбе́к
Зауркъан	Заурка́н
Зеээрэхь	Зеэара́х
Зул	Зуль
Зулкъад	Зулька́д
Зулкъарин	Зулькари́и
Зулхьаджэ	Зульхаджа́
Зэрамыку	Зараму́к
Зэфэс	Зафе́с
Зэчэрий	Зачери́й
Ибрахьим	Ибраги́м
Илас	Илья́с
Ииал	Ииа́л
Ислъам	Исла́м

Исмахьил	Исмаги́л
Исмел	Исме́л
Исхьакъ	Исха́к
Кощбай	Кошба́й
Кощмэзыкъу	Кошмезу́к
Кущыку	Кушу́к
Къадыр	Кады́р
Къадырбэч	Кадырбе́к
Къамболэт	Камбула́т
Къамбот	Камбо́т
Къаитемыр	Каитеми́р
Къаншъау	Каиша́у
Къасим	Каси́м
КъокIас	Коча́с
Къэлэшъау	Калаша́у
Къэплъаи	Капла́и
Къэралбий	Каральби́й
Къэсэй	Касе́й
КIаку	Чак
Лалыхъу	Лалу́х
Лахъу	Ла́ху
Лыу	Лу
Лэкъумэи	Лакуме́н
Лэлау	Лала́у
Лъэпшъ	Тлепш
Малыч	Мали́ч
Мамий	Мами́й
Марыхъу	Мару́х
Мед	Мед
Мос	Мос
Мурадии	Муради́и
Мурат	Мура́т
Мухьаб	Муха́б
Мухьаджэр	Мухадже́р
Мухътар	Мухта́р
Мухьдии	Мухди́и
Мырзэбэч	Мурзабе́к
Мыхьамод	Махму́д
Мыхьамэт	Магоме́т
Мышъэост	Мышао́ст
Мэджыд	Меджи́д
Мэмэт	Маме́т
Мэсхьуд	Масху́д
Назыр	Нази́р
Нал	Наль
Налбий	Нальби́й
Наурз	Нау́рз
Нур	Нур
Нурбий	Нурби́й
Нухь	Нух
Нэиау	Наиа́у
НэтIай	Ната́й
Олый	Оли́й
Олэгъэй	Олага́й
Орзэмэс	Орземе́с

Осмэн	Осма́н
ОсылI	Оси́тл
Пщыкъан	Пшнка́н
Пщыкъуй	Пшику́й
Пщымаф	Пшнма́ф
Пщыпий	Пшипи́й
Пэзад	Паза́д
Пэхъу	Пох
Руслъан	Русла́н
Рэджэб	Раджа́б
Рэмэзан	Рамаза́н
Рэщыд	Раши́д
Салбий	Сальби́й
Сахьид	Сахи́д
СултIан	Султа́и
Сэлмэи	Сальма́н
Сэлым	Сали́м
Сэфэрбий	Сафарби́й
Талъустэн	Татлусте́н
Тафыжь	Тафи́ж
Тембот	Тембо́т
Темыркъан	Темырка́н
Тэтрэщ	Тотре́ш
ТIалбий	Тальби́й
ТIалиб	Тали́б
ТIахьир	Таги́р
ТIытIыхъу	Титу́х
Умар	Ума́р
Урысбий	Урысби́й
Уцужьыкъу	Учужу́к
Хъалид	Хали́д
Хъуд	Худ
Хъусен	Хусе́н
Хъутат	Хута́т
Хъымыщ	Хими́ш
Хьаджалий	Хаджали́й
Хьаджбэчыр	Хаджбеки́р
Хьаджмурат	Хаджмура́т
Хьаджрэт	Хаджре́т
Хьаджумар	Хаджума́р
Хьаджымэт	Хаджиме́т
Хьаджыслъам	Хаджисла́м
Хьаджытэч	Хаджита́ч
Хьазрэт	Хазре́т
Хьалим	Гали́м
Хьамед	Хаме́д
Хьамзэт	Хамзе́т
Хьамос	Хамо́с
Хьамту	Хамту́
Хьаратэ	Харате́
Хьарун	Хару́н
Хьасаи	Хаса́и

Хасанбий	Хьасанби́й	Шыхьамбий	Шихамби́й
Хьахъуратэ	Хахурате́	Шыхьамырз	Шихами́рз
Хьатыу	Хату́	Шэбатныкъу	Шабатиу́к
Цагъуц	Цагу́ц	Шъалихь	Шали́х
Цыгъу	Цуг	Шъхьамчэрий	Шхамчери́й
Чыназ	Чина́з	Щамсэдии	Шамсуди́н
Чыназыр	Чинази́р	Юиыс	Юиу́с
Чэлэмэт	Челеме́т	Юсыф	Юсу́ф
Чэлэщ	Челе́ш	Якъуб	Яку́б
Чэлэщбий	Челешби́й	Яхьые	Яхи́я
Чэрим	Чери́м		
Чэтэгъэжь	Четеге́ж		
Шумаф	Шума́ф		
Шыхьам	Шиха́м		

Женские имена

Адыгейское написание	*Русское написание*
Айшэт	Айше́т
Акоз	Ако́з
Акуаид	Акуа́ида
Амииэт	Амиие́т
Ап	А́па
Асиет	Ася́т
Аслъаикоз	Аслаико́з
Аслъаихъаи	Аслаиха́и
Барии	Бари́иа
Бзыу	Бзи́у
Биб	Би́ба
Бирамхъаи	Бирамха́и
Быц	Бы́ца
Бэдзэрхъаи	Бадзарха́и
Гощамыд	Гошами́д

ГощлъапI	Гошля́п
Гощнагъу	Гашна́г
Гощнэф	Гошне́ф
Гощпакъ	Гошпа́к
Гощхъан	Гашха́н
Гощэфыжь	Гошфи́ж
Гуащ	Гуа́ш
Гулэз	Гуле́з
Дарихъан	Дариха́н
Даус	Дау́с
Дахэ	Дахе́
Джанпагу	Джанпа́гу
Джансур	Джансу́р
Джансэ-рай	Джансара́й
Джанфыжь	Джанфи́ж
Дзэхъан	Дзеха́н
Жьан	Жа́на
Зайнаб	Зайна́б
Зар	За́ра
Захьрэт	Захре́т
Зуз	Зу́за
Зул	Зу́ля
Зуриет	Зуре́т
Кацыу	Кацу́
Колэс	Коле́с
Куаку	Куа́к
Куарэ	Куара́
Кулац	Кула́ц
Курэ	Кура́
Къадыр-хъан	Кадырха́н
Къар	Ка́ра
Къутас	Кута́с
Къырым-хъан	Киримха́н
Къэнтат	Канта́т
Къэрал-хъан	Каралха́н
Лац	Лац
Лыфаф	Лифа́ф
Лэухъан	Лауха́н
Лъэтэнай	Тлетена́й
МакI	Мач
Мамыр-хъан	Мамирха́н
Мариет	Марие́та
Мелэч	Меле́ч
Мелэчхъан	Мелечха́н
Мерэм	Мере́м
Мырзият	Мурзия́т
Мыслъы-мэт	Муслима́т
Мэзгуащ	Мазга́ш
Мэрджанэт	Марджа-не́т

Налмэс	Нальмéс	Цуц	Цýца
Нахъо	Нáхо	Цырау	Цирáу
Нуриет	Нурéт	Цыу	Цу
Нэфисэт	Нафисéт		
		Чаб	Чáба
Разнет	Разият	Чэбэхъаи	Чабахáн
Рахьмэт	Рахмéт		
Рэбихьат	Рабнгáт	Шамхъан	Шамхáи
		Шыгъотыжь	Шиготиж
Сайхьат	Сайхáт	Шыхьархъан	Шихархáн
Сэфэр	Сафéр		
		Щагъдэт	Шагдéт
Файзэт	Файзéт	Щайдэт	Шайдéт
ФатIимэт	Фатимáт	Щамсэт	Шамсéт
		Щащ	Шаш
Хьаниф	Хаиńф	Щылэхъаи	Шылехáн
Хьао	Хаó	Щэриф	Шариф'
Цац	Цáца	Щэт	Шет

КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКИЕ ИМЕНА

Мужские имена

Кабардино-черкесское написание	*Русское написание*
Абду́л	Абду́л
Абу́	Абу́
Абу́бэ	Абу́ба
Абузэ́р	Абузе́р
Адэлби́й	Адальби́
Адэлджэри́й	Адальгери́
Адэ́м	Ада́м
Али́	Али́
Алнсэ́хь	Алнса́г
Алихъа́н	Алнха́и
Амырхъа́н	Амнрха́н
Андемы́р	Андеми́р
Андемыркъа́н	Андемирка́и
Андзо́р	Аидзо́р
Андулэ́хь	Андула́х
Аниуа́р	Аннуа́р
Аслъэмы́рзэ	Асламу́рза
Аслъэ́н	Асла́н
Аслъэибэ́ч	Асланбе́к
Аслъэнби́й	Асланби́
Аслъэиджэри́й	Аслангери́
Астемы́р	Астеми́р
Асхъэ́д	Асха́д
Асчэ́р	Аске́р
Асчэрби́й	Аскерби́
Аубэчы́р	Аубеки́р
Ауе́с	Ауе́с
Ахьмэ́д	Ахме́д
Ахъмэтхъа́н	Ахмедха́и
Аю́б	Аю́б
Баби́й	Баби́
Барысби́й	Барасби́
Батырбэ́ч	Батырбе́к
Батырби́й	Батнрби́
Бэши́р	Баши́р
Бэчмы́рзэ	Бекму́рза
Бэчы́р	Беки́р
Била́л	Биля́ль
Бу́бэ	Буба́
Гъузе́р	Гузе́р

Дани́л	Дани́л
Жамболэ́т	Жамбула́т
Жамбо́рэ	Жамбо́ра
Жамбо́т	Жамбо́т
Жанджэри́й	Жангери́
Жантемы́р	Жантеми́р
Жанхъуэ́т	Жанхо́т
Жэбагъы́	Жабаги́
Жэмалди́н	Джамальди́н
Жыраслъэ́н	Жирасле́н
Залы́м	Зали́м
Залымджэри́й	Залимгери́
Залымхъа́н	Залимха́н
Зауди́н	Зауди́н
Зау́р	Зау́р
Зэби́т	Заби́т
Зубе́р	Зубе́р
Ибраги́м	Ибраги́м
Ина́л	Ина́л
Иналы́къуэ	Иналу́ко
Исмэхьи́л	Исмаи́л
Исме́л	Исме́л
Ису́ф	Ису́ф

Кылышби́й	Клишби́й
Къамболэ́т	Камбула́т
Къамбо́т	Камбо́т
Къантемы́р	Кантеми́р
Къанщоби́й	Каншоби́й
Къасы́м	Каси́м
Къэрэлби́й	Каральби́й
Къубати́й	Кубати́
Къурмэ́н	Курма́н
Лэкъумэ́н	Лукма́н
Мэжи́д	Мажи́д
Музэчы́р	Музаки́р
Муради́н	Муради́н
Мура́т	Мура́т
Му́сэ	Му́са
Мухъта́р	Мухта́р
МуIэе́д	Муае́д
МуIэзи́н	Муази́н
Мысо́ст	Мисо́ст
Мысхьу́д	Мисху́д
Мыхьэ́б	Муха́б
Мыхьэди́н	Мухади́н
Мыхьэжи́д	Мухажи́д
Мыхьэжы́р	Мухажи́р
Мыхьэмэ́д	Мухаме́д
Мыхьэрби́й	Мухарби́
Мыхьму́д	Махму́д

Нажмуди́и	Нажмуди́и
Нази́р	Нази́р
Нары́ч	Нари́ч
Науры́э	Науру́з
НэIи́б	На́йб
Пщыби́й	Пшиби́
Пщыкъа́и	Пшика́н
Пщыма́хуэ	Пшима́хо
Сэрэби́й	Сараби́
Сэфарби́й	Сафарби́
СулътIа́и	Султа́и
Тазрэ́т	Таэре́т
Талъостэ́и	Таусулта́и
Тэукъа́н	Таука́и
Темболэ́т	Тембула́т
Темыржа́и	Темиржа́н
Темыр-къа́и	Темирка́и
Тимбо́рэ	Тимбо́ра
Тимбо́т	Тембо́т
Туэе́р	Тузе́р
Тыгъуэ́н	Туга́н
ТIали́б	Тали́б
Увжы́къуэ	Увжу́ко
Ума́р	Ума́р

Уэсмэ́и	Осма́и
Хьэба́лэ	Хаба́ла
Хьэбы́ж	Хаби́ж
Хьэжба́рэ	Хажба́ра
Хьэжму-ра́т	Хажмура́т
Хьэжмы́рзэ	Хажму́рэа
Хьэжпа́гуэ	Хажпа́го
Хьэжсе́т	Хажсе́т
Хьэжума́р	Хажума́р
Хьэжы-сме́л	Хажисме́л
Хьээи́з	Аэи́з
Хьээрэ́т	Хаэре́т
Хьэмээ́т	Хамзе́т
Хьэми́д	Хами́д
Хьэру́и	Хару́н
Хьэса́иш	Хаса́иш
Хьэсэ́н	Хаса́и
Хьэсэиби́й	Хасаиби́
Хьэта́у	Хата́у
Хьэту́	Хату́
Хьэцу́	Хацу́
Хъаиджэ-ри́й	Хаигери́
Шэди́и	Шади́и
Шомсэди́н	Шомсади́и
Щыхьы́м	Шихи́м

Женские имена

Кабардино-черкесское написание	*Русское написание*
Амннáт	Аминáт
Ану́сэ	Ану́ся
Ася́т	Ася́т
Бабли́нэ	Бабли́на
Бабы́нэ	Баби́на
Бабы́цэ	Баби́ца
Бари́нэ	Бари́на
Бы́цэ	Би́ца
Гуáщэ	Гуáша
Гуэщлáнэ	Гуашаля́на
Гуэщнэ́ху	Гуашнóх
Гуэщпáгуэ	Гуашпáго
Гулэ́з	Гулéз
Даннзэ́т	Данизéт
Даухъáн	Даухáн
Жанзи́лэ	Жанзи́ля
Жансурэ́т	Жансурéт
Жануэ́с	Жанóс
Жану́сэ	Жану́ся
Жанху́жь	Жанху́ж
Жэнгуáщэ	Жангуáша
Жэнпáгуэ	Жанпагó
Зали́мэ	Зали́ма
Зейнáб	Зейнáб
Зулнжáн	Зулижáн
Зулихъáн	Зулнхáн
Кулижáн	Кулижáн
КIурáцэ	Курáца
Къэрэлжáн	Каральжáн
Къэрэлхъáн	Каральхáн
Лáнэ	Ля́на
Лáцэ	Ля́ца
Лóлэ	Лёля
Мади́нэ	Мади́на
Мэржáн	Маржáн
Мэржынэ́т	Маржинéт
Мэря́н	Маря́н
Назнрэ́т	Назирéт

Назифэ	Назифа	Хьэзизэ́т	Хазизе́т
Нафизэ́т	Нафисе́т	Хьэиифэ	Хаиифа
Нафилэ	Нафиля	Хьэуа́шэ	Хауа́ша
Нэлжа́и	Нальжа́и	ХьэӀышэ́т	Хаише́т
Сэлимэ́т	Салима́т	Хъыдэ́з	Хиде́з
Сэфя́т	Сафия́т		
СеӀыхьэ́т	Саиха́т	Ца́цэ	Ца́ца
Тэужа́н	Тауж́аи	Чэзыба́и	Чазиба́н
У́цэ	У́ца	Чэииуа́т	Чаниуа́т
Фаризэ́т	Фаризе́т	Шаризэ́т	Шаризе́т
ФатӀимэ́т	Фатима́т	ШэӀибэ́т	Шаиба́т

АЛТАЙСКИЕ И ХАКАССКИЕ ИМЕНА

Алтайский и хакасский языки относятся к группе тюркских языков. Личные собственные имена исконного происхождения представляют собой у этих народов в большинстве своем имена-прозвища по свойствам, качествам, физическим недостаткам и т. п. В качестве имен даются также названия животных, растений, предметов.

До Великой Октябрьской социалистической революции у алтайцев и хакасов в связи с наречением имени существовали некоторые поверья и приметы. При исчислении времени по двенадцатилетнему циклу каждый год в течение двенадцати лет имел свое название по названиям различных животных: 1) мышь, 2) корова, 3) барс, 4) заяц, 5) дракон, 6) змея, 7) лошадь, 8) овца, 9) обезьяна, 10) курица, 11) собака, 12) свинья. Детям, родившимся в год свиньи, т. е. в последний год двенадцатилетнего цикла, присваивались самые неблагозвучные, а иногда и совершенно неприличные имена только потому, что существовало поверье о похищении всех детей, родившихся в этом году, злыми духами. Плохие же имена (например: Собачье Ухо,

Навоз, Гниль, Гной и проч.) якобы отпугивали злых духов, и дети оставались живыми.

Любопытным у алтайцев и хакасов является также обычай запрета (табу) для жены произносить слова, используемые в качестве собственных имен мужа и всех старших родственников по мужской линии. В этих случаях иногда самые обычные слова исключались из лексикона женщин, и они вынуждены были заменять их придуманными словами.

Так, если в имени мужа были элементы *малта* 'топор', *кой* 'овца', *суу* 'вода', жена не должна была в обиходной речи произносить эти слова, заменяя их словами *кезинер* 'режущий', 'рубящий'; *мараачы* 'блеющий'; *агачы* 'текущий' и т. д., что вызвало появление своеобразного женского языка или жаргона.

С середины XIX в., когда некоторая часть алтайцев и хакасов приняла христианство, стали распространяться русские имена, хотя одновременно с русским именем давалось и свое национальное имя. Официальным именем обычно было русское, а для домашнего употребления оставалось национальное. В настоящее время многие русские имена, полные и сокращенные, настолько приспособились к фонетике алтайского и хакасского языков, что их трудно отличить от имен нерусских: алтайск. *Темекей* (Тимофей), *Элексей* (Алексей), *Дьелене* (Елена), *Мукулаш* (Николаша), *Бануш* (Ванюша); хакасск. *Игнас* (Игнатий), *Маткей* (Матвей), *Педе* (Федя). Все эти имена употребляются в качестве полных личных имен и так записываются в документах

После Великой Октябрьской социалистической революции детям чаще присваиваются русские имеиа, ио иередко еще используются и приведеииые ниже иациоиальиые имеиа.

Те и другие имеиа склоияются и измеияются в соответствии с грамматическими правилами алтайского и хакасского языков.

В списках имеиа даиы в алфавитиом порядке в традициоииой алтайской и хакасской орфографии, отиосительио точио передающей их произиошеиие. Ударeиие в алтайских и хакасских имеиах падает в осиовиом иа последиий слог.

АЛТАЙСКИЕ ИМЕНА

Мужские имена

Алтайское написание	*Русское написание*
Адабас	Адабас
Адбай	Адбай
Аднай	Аднай
Адучы	Адучы
Адуш	Адуш
Адыбай	Адыбай
Адынак	Адынак
Адынаш	Адынаш
Адыш	Адыш
Азынчак	Азынчак
Айас	Айас
Айаткы	Айаткы
Айбу	Айбу
Айламай	Айламай
Айылдаш	Айылдаш
Айылзак	Айылзак
Айылчы	Айылчы
Акай	Акай
Аксагал	Аксагал
Аксым	Аксым
Акчабай	Акчабай
Акчач	Акчач
Алаҥзыбас	Алангзы-бас
Албанчы	Албанчы
Алым	Алым

Алтайское написание	*Русское написание*
Амат	Амат
Амыр	Амыр
Амырчак	Амырчак
Антурак	Антурак
Анчы	Анчы
Апснлей	Апснлей
Аргымай	Аргымай
Аргыш	Аргыш
Арсааке	Арсааке
Арчнм	Арчнм
Арчудай	Арчудай
Арыкпай	Арыкпай
Асбу	Асбу
Аскан	Аскан
Астам	Астам
Атаган	Атаган
Атпай	Атпай
Ачай	Ачай
Баабай	Баабай
Ба ачак	Бабачак
Багдыр	Багдыр
Байбан	Байбан
Байдок	Байдок
Байду	Байду
Байдыска	Байдыска

Байзыҥ	Байзынг
Байкал	Байкал
Байлагас	Байлагас
Байланыс	Байланыс
Байрам	Байрам
Баӱш	Банюш
Барабаш	Барабаш
Барамай	Барамай
Бардадым	Бардадым
Бардамыш	Бардамыш
Бардаҥ	Барданг
Барлай	Барлай
Баштагач	Баштагач
Бекелей	Бекелей
Белек	Белек
Бернечек	Бернечек
Бесейке	Бесейке
Бетен	Бетен
Борбуй	Борбуй
Борозок	Борозок
Бӧдӧҥ	Бёдёнг
Бӧӧш	Бёош
Бӧрӧгӧш	Бёрёгёш
Бубай	Бубай
Буранак	Буранак
Бууткы	Бууткы
Быјы	Быдьы
Быйдык	Быйдык
Илдеш	Илдеш
Илис	Ичнс
Ирбизек	Ирбнзек
Ирбис	Ирбис

Јаабыш	Дьаабыш
Јаару	Дьаару
Јадагай	Дьадагай
Јажнай	Дьажнай
Јайкаш	Дьайкаш
Јайлан	Дьайлан
Јайлаш	Дьайлаш
Јайтан	Дьайтаи
Јайтка	Дьайтка
Јакай	Дьакай
Јакыйла	Дьакыйла
Јала	Дьала
Јалак	Дьалак
Јалака	Дьалака
Јалакай	Дьалакай
Јалчы	Дьалчы
Јаманбала	Дьаманба-ла
Јаманул	Дьаманул
Јанару	Дьанару
Јаҥай	Дьангай
Јаҥар	Дьангар
Јапрай	Дьапрай
Јарас	Дьарас
Јаркын	Дьаркын
Јарыкчы	Дьарыкчы
Јарынак	Дьарыиак
Јаскынак	Дьаскынак
Јаскыс	Дьаскыс
Јаспас	Дьаспас
Јашка	Дьашка
Јекенек	Дьекенек
Јелей	Дьелей

Јемекчи	Дьемекчи
Јеремей	Дьеремей
Јескинек	Дьескиинек
Јибран	Дьнбран
Јнмекей	Дьнмекей
Јнмнрчн	Дьнмнрчн
Јннјнлей	Дьнндьн-лей
Јнрмай	Дьнрмай
Јогоспо	Дьогоспо
Јодно	Дьодно
Јокок	Дьокок
Јокои	Дьокон
Јокту	Дьокту
Јолду	Дьолду
Јорыкчы	Дьорыкчы
Јуруйт	Дьуруйт
Јурунак	Дьурунак
Јымжай	Дьымжай
Јырачы	Дьырачы
Јыргал	Дьыргал
Қабак	Кабак
Қабрила	Кабрнла
Қазай	Казай
Қазанак	Казаиак
Қайкаш	Кайкаш
Қайсым	Кайсым
Қайыҥчы	Кайынгчы
Қайышкан	Каишкан
Қакай	Какай
Қаланак	Каланак
Қалап	Калап
Қалкнн	Калкин
Қалчу	Калчу
Қанакуш	Канакуш
Қаначак	Каначак
Қандарак	Каидарак
Қаҥзабаш	Кангзабаш
Қапчай	Капчай
Қапчыкай	Капчыкай
Қапчынак	Капчынак
Қара	Кара
Қарабала	Карабала
Қарабаш	Карабаш
Қарастай	Карастай
Қарачак	Карачак
Қарбачак	Карбачак
Қарга	Карга
Қарлагаш	Карлагаш
Қарнӱш	Карнюш
Қарчыиак	Карчынак
Қастый	Кастый
Қачкыи	Качкын
Қачы	Качы
Қачыи	Качын
Қаштак	Каштак
Қнлен	Кнлеи
Қнрнш	Кнрнш
Қнчееш	Кичеэш

Қнчнней	Қнчнней
Қожут	Қожут
Қойонок	Қойонок
Қойончы	Қойончы
Қон̆чы	Қойчы
Қӧбӧк	Қёбёк
Қӧгӧлӧн	Қёгёлён
Қӧкӧзнн	Қёкёзин
Қӧкӧш	Қёкёш
Қӧкташ	Қёкташ
Қӧкӱй	Қёкюй
Қӧкӱл	Қёкюл
Қӧркӱл	Қёркюл
Қӧрӧ·	Қёрё
Қӧртӱк	Қёртюк
Қудачы	Қудачы
Қулачак	Қулачак
Қулун	Қулун
Қуманак	Қуманак
Қумдузак	Қумдузак
Қурдан	Қурдан
Қурдаш	Қурдаш
Қурдун	Қурдун
Қурускан	Қурускан
Қутук	Қутук
Қучняк	Қучняк
Қӱзлек	Қюзлек
Қӱзӱш	Кюзюш
Қӱндн	Кюндн
Қӱндӱй	Қюндюй
Қӱндӱлей	Қюндюлей
Қӱндӱчн	Кюндючн
Қӱнет	Қюнет
Қӱргӱш	Қюргюш
Қыдраш	Қыдраш
Қыза	Қыза
Қызнак	Қызнак
Қызыл	Қызыл
Қымаа	Қымаа
Қымыс	Қумыс
Қырачы	Қырачы
Қыспана	Қыспана
Қыстагач	Қыстагач
Қыстай	Қыстай
Майгак	Майгак
Макош	Макош
Макушка	Макушка
Макыйла	Макыйла
Макыш	Макыш
Малтачак	Малтачак
Малчы	Малчы
Мамай	Мамай
Манабаш	Манабаш
Манјы	Мандьы
Манјык	Мандьык
Мансыр	Мансыр
Мардбай	Мардбай
Маршак	Маршак
Марыс	Марыс
Матак	Матак
Машпак	Машпак
Мекеш	Мекеш
Мешке	Мешке
Монтка	Монтка
Моможок	Моможок

Морлужок	Морлужок
Морток	Морток
Мостон	Мостон
Мӧрӧй	Мёрей
Мӧрӧн	Мёрён
Мукайлаш	Мукайлаш
Муклай	Муклай
Мунат	Мунат
Мыйак	Мыйак
Мырый	Мырый
Настаҥ	Настанг
Озой	Озой
Озочы	Озочы
Ойнош	Ойнош
Ойрот	Ойрот
Орбочы	Орбочы
Орой	Орой
Очумай	Очумай
Очы	Очы
Ӧкӧй	Оокёй
Паслей	Паслей (Васнлнй)
Саадак	Саадак
Саану	Саану
Сааныскан	Сааныскан
Савак	Савак
Савака	Савака
Сагал	Сагал

Сагыш	Сагыш
Саду	Саду
Садучы	Садучы
Садыбай	Садыбай
Сазанка	Сазанка
Сазнай	Сазнай
Сазнак	Сазнак
Сазнаш	Сазнаш
Сайдыт	Сайдыт
Сайму	Сайму
Сайрак	Сайрак
Сакар	Сакар
Сакаш	Сакаш
Саклай	Саклай
Саксай	Саксай
Сактан	Сактан
Сакыл	Сакыл
Сакыш	Сакыш
Салавай	Салавай
Салат	Салат
Салбанай	Салбанай
Салым	Салым
Самай	Самай
Самачак	Самачак
Самсар	Самсар
Сана	Сана
Санабай	Санабай
Санабыр	Санабыр
Санай	Санай
Санакуш	Санакуш
Санарнй	Санарий
Санат	Санат
Санаш	Санаш

Санёк	Санёк	Таабый	Таабый
Саноп	Саноп	Табай	Табай
Санчы	Санчы	Таблай	Таблай
Сапран	Сапран (Софрон)	Табыл	Табыл
		Табыт	Табыт
Сапрок	Сапрок	Тадак	Тадак
Сапыр	Сапыр	Таднн	Таднн
Сапыш	Сапыш	Тадын	Тадын
Сарас	Сарас	Тадыҥгай	Тадынгай
Сарыбаш	Сарыбаш	Тадыш	Тадыш
Сарытеке	Сарытеке	Тазанаш	Тазанаш
Сатлак	Сатлак	Тазраш	Тазраш
Селбнк	Сельбик	Тазыяк	Тазыяк
Сельбек	Сельбек	Тайчы	Тайчы
Семенек	Семенек	Тайылга	Тайылга
Сенчек	Сенчек	Такай	Такай
Собет	Собет	Талдабас	Талдабас
Согонок	Согонок	Талтан	Талтан
Содойбаш	Содойбаш	Таначы	Таначы
Содон	Содон	Таныжар	Таныжар
Созон	Созон	Таныш	Таныш
Коҥ	Соконг	Таҥза	Тангза
Сончыл	Сончыл	Тараҥыш	Тараигыш
Сорко	Сорко	Таскара	Таскара
Сööкташ	Сёокташ	Таспаш	Таспаш
Сööлöк	Сёолёк	Таштал	Таштал
Стапан	Стапан	Таштамыш	Таштамыш
Сÿртеч	Суртеч	Тебекей	Тебекей
Сыгыр	Сыгыр	Тезек	Тезек
Сыдыҥ	Сыдынг	Телезек	Телезек
Сымна	Сымна	Темдек	Темдек
		Темнр	Темнр
		Темичи	Темичи

Теигерек	Теигерек
Тергиш	Тергнш
Терекей	Терекей
Тери	Тери
Тестек	Тестек
Тештер	Тештер
Тимекей	Тимекей
Тобого	Тобого
Товар	Товар
Тодии	Тодии
Тодош	Тодош
Тозраш	Тозраш
Тойлош	Тойлош
Тойпынак	Тойпынак
Тойчы	Тойчы
Тойык	Тойык
Токио	Токно
Токо	Токо
Токпок	Токпок
Токуиа	Токуиа
Толток	Толток
Толыш	Толыш
Томортка	Томортка
Тоҥкур	Тоигкур
Тообос	Тообос
Тоодот	Тоодот
Тоот	Тоот
Топчы	Топчы
Топчылай	Топчылай
Тордой	Тордой
Торды	Торды
Торко	Торко
Тоскыр	Тоскыр

Тостои	Тостон
Тӧлдӧк	Тёлдёк
Тӧрбӧт	Тёрбёт
Тудиек	Туднек
Тулкуш	Тулкуш
Туруш	Туруш
Туулай	Туулай
Тушкииек	Тушкииек
Тушкуш	Тушкуш
Тӱжӱмет	Тюжюмет
Тӱймет	Тюймет
Тӱктӱ	Тюктю
Тӱлькӱ	Тюлькю
Тӱӱичек	Тюуичек
Тӱхтень	Тюхтень
Тыдык	Тыдык
Тырыый	Тырыый
Убай	Убай
Удаган	Удаган
Уктабай	Уктабай
Улагаш	Улагаш
Улай	Улай
Уланка	Улаика
Улужай	Улужай
Умчы	Умчы
Уиутпас	Уиутпас
Уичукпас	Унчукпас
Учур	Учур
Учурал	Учурал
Учы	Учы
Уялка	Уялка

Ӱкӱ	Укю
Ӱреней	Уреией
Ӱстӱш	Устюш
Чагандай	Чагаидай
Чазыи	Чазыи
Чакай	Чакай
Чакпы	Чакпы
Чакты	Чакты
Чалдарка	Чалдарка
Чалчык	Чалчык
Чаичы	Чаичы
Чанчыбай	Чаичыбай
Чаичык	Чаичык
Чаӈый	Чаигый
Чапаи	Чапаи
Чапый	Чапый
Чапылдай	Чапылдай
Чарагаи	Чарагаи
Чейие	Чейие
Чекпеи	Чекпеи
Челчӱш	Челчюш
Чет	Чет
Чечӱш	Чечюш
Чилекей	Чилекей
Чииат	Чииат
Чоктубай	Чоктубай
Чокурак	Чокурак
Чот	Чот
Чотпор	Чотпор
Чочогой	Чочогой
Чӧӧтибек	Чёотибек
Чымалы	Чималы
Чыиат	Чыиат
Шаалта	Шаалта
Шабурак	Шабурак
Шагайчы	Шагайчы
Шакай	Шакай
Шакшак	Шакшак
Шакшы	Шакшы
Шалдыи	Шалдыи
Шалтырак	Шалтырак
Шеӈей	Шеигей
Шкап	Шкап
Шоӈкор	Шоигкор
Штаиак	Штаиак
Шулун	Шулуи
Шӱӱии	Шюуии
Ыстак	Ыстак
Эвинек	Эвииек
Эjи	Эдьи
Эзире	Эзире
Экибала	Экибала
Экииек	Экиек
Экпей	Экпей
Эктей	Эктей
Элдеи	Элдеи
Элдеп	Элдэп
Элеи	Элеи
Элескей	Элескей
Эмлеиек	Эмлеиек
Эичии	Эичии

Эрелдей	Эрелдей
Эрнкчи	Эрикчи
Эрjнне	Эрдьине
Эркелей	Эркелей
Эркемей	Эркемей
Эркетен	Эркетен
Эркеш	Эркеш
Эркнмеи	Эркимен
Эркиие	Эркине
Эскинек	Эскинек
Эскичек	Эс кичек
Эстебе	Эстебе
Эчим	Эчнм
Эчимчи	Эчимчи
Эшер	Эшер
Ээш	Ээш
Юдак	Юдак
Юка	Юка
Юлук	Юлук
Юстук	Юстук
Ютканак	Ютканак
Яйтан	Яйтан
Ялат	Ялат
Янар	Янар

Женские имена

Алтайское написание	*Русское написание*
Адаш	Адаш
Айбала	Айбала
Айлаиаш	Айлаиаш
Айлаиыс	Айланыс
Айланыш	Айланыш
Айлу	Айлу
Айлууш	Айлууш
Айткы	Айткы
Айылчы	Айылчы
Аjымаш	Адьымаш
Аксым	Аксым
Акча	Акча
Алтына	Алтына
Алтыи-Баш	Алтын-Баш
Алтын-Чачак	Алтын-Чачак
Алтыичы	Алтынчы
Ана	Ана
Анас	Анас
Аначак	Аначак
Арыш	Арыш
Астын	Астын
Баачай	Баачай
Бабадай	Бабадай

Бабан	Бабаи
Баблапка	Баблапка
Базмаш	Базмаш
Байлош	Байлош
Байныс	Байиыс
Байрам	Байрам
Байраҥ	Байранг
Байрым	Байрым
Байчаҥ	Байчанг
Байчыл	Байчыл
Байырчы	Байырчы
Бакамай	Бакамай
Балай	Балай
Балака	Балака
Баланка	Балаика
Баланчы	Баланчы
Баласуу	Баласуу
Балтырган	Балтыргаи
Батпай	Батпай
Батпаиак	Батпанак
Бачмат	Бачмат
Бачым	Бачым
Бейлеи	Бейлеи
Бектай	Бектай
Белей	Белей
Билбӱрӱ	Билбюрю
Болчой	Болчой
Болчокбаш	Болчокбаш
Борбок	Борбок
Боргон	Боргон
Борлош	Борлош
Бороҥгот	Боронгот
Борос	Борос

Борош	Борош
Борсои	Борсон
Боткон	Боткон
Бӧдӧ	Бёдё
Бубуй	Бубуй
Булгаш	Булгаш
Бултумай	Бултумай
Бырыс	Бырыс

Ийнелик	Ийнелик
Ийнечек	Ийнечек
Ирбистӱ	Ирбистю
Ириспе	Ириспе

Јабыска	Дьабыска
Јайан	Дьайяи
Јайкан	Дьайкаи
Јайкаш	Дьайкаш
Јайлаш	Дьайлаш
Јайнагаш	Дьайиагаш
Јайчыл	Дьайчыл
Јайык	Дьайык
Јайым	Дьайым
Јакшыс	Дьакшыс
Јалакай	Дьалакай
Јаламаш	Дьаламаш
Јаланка	Дьаланка
Јалачы	Дьалачы
Јаҥа	Дьанга
Јаҥай	Дьангай
Јаҥар	Дьангар
Јарганат	Дьаргаиат
Јарыиак	Дьарынак

Јаскынак	Дьаскынак	Карабала	Карабала
Јаспас	Дьаспас	Карабаш	Карабаш
Јаштан	Дьаштан	Карагыс	Карагыс
Јелене	Дьелене	Каракыс	Каракыс
Јеленек	Дьеленек	Каранак	Каранак
Јелеш	Дьелеш	Карандаш	Карандаш
Јелке	Дьелке	Карач	Карач
Јинјин	Дьиндьин	Карга	Карга
Јинјнгей	Дьиндьин-гей	Карлагаш	Карлагаш
		Карчынак	Карчынак
Јинјнлей	Дьиндьин-лей	Карындаш	Карындаш
		Катӱк	Катюк
Јокту	Дьокту	Качаш	Качаш
Јӱстӱк	Дьюстюк	Кегей	Кегей
Јыламаш	Дьыламаш	Келемчн	Келемчн
Јылу	Дьнлу	Келеҥ	Келенг
Јылым	Дьылым	Керек	Керек
Јыргал	Дьыргал	Керенит	Кереннт
		Кетезет	Кетезет
Каака	Каака	Кетенек	Кетенек
Кажагай	Кажагай	Кожоҥчы	Кожонгчы
Какай	Какай	Коймор	Коймор
Калай	Калай	Койон	Койон
Калчу	Калчу	Коо	Коо
		Кӧгӧлӧн	Кёгёлён
Каначак	Каначак	Кӧкӱне	Кёкюне
		Кӧтӧҥ	Кётёнг
Кандык	Кандык	Кудалай	Кудалай
Кандыкчы	Кандыкчы	Кузук	Кузук
Кантабаш	Кантабаш	Куйка	Куйка
Капчаай	Капчаай	Куйкаҥ	Куйканг
Капшаай	Капшаай	Кумаш	Кумаш
Кара	Кара	Кумдузак	Кумдузак

Қураан	Қураан
Қуучынчы	Қуучынчы
Қӱлеш	Қюлеш
Қӱлсагат	Қюлсагат
Қӱндӱзеп	Қюндюзеп
Қӱндӱчн	Қюндючн
Қӱнет	Қюнет
Қӱреҥ	Қюренг
Қызылак	Қызылак
Қызылгат	Қызылгат
Қызымай	Қызымай
Қызынак	Қызынак
Қылгаш	Қылгаш
Қымзаар	Қымзаар
Қымык	Қымык
Қырап	Қырап
Қырмак	Қырмак
Қыс	Қыс
Қыспай	Қыспай
Қыспала	Қыспала
Қыстагаш	Қыстагаш
Қыстан	Қыстан
Қыстанчы	Қыстанчы
Қыстанчык	Қыстанчык
Қытыр	Қытыр
Қышан	Қышан
Маанӱк	Маанюк
Маарок	Маарок
Маашка	Маашка
Майна	Майна
Майынка	Майынка

Макнш	Макнш
Макӧн	Макён
Макый	Макый
Малзын	Малзын
Маҥкаш	Мангкаш
Маҥыр	Мангыр
Маҥырчы	Мангырчы
Марас	Марас
Марууш	Марууш
Марыш	Марыш
Мата	Мата
Матрок	Матрок
Мнлнке	Мнлнке
Мостоҥ	Мостонг
Мӧҥкӱлей	Мёнгкюлей
Мучан	Мучан
Мырчык	Мырчык
Мырый	Мырый
Назый	Назый
Найпыр	Найпыр
Найтак	Найтак
Нарнен	Нарнен
Настук	Настук
Насӱк	Насюк
Наталя	Наталя
Начак	Начак
Оймок	Оймок

Ойрош	Ойрош
Ойынчы	Ойыичы
Отои	Отои
Ӧбӧй	Обёй
Ӧзӧк	Озёк
Ӧлбӧзӧк	Олбёзёк
Ӧлӧҥчи	Олёигчи
Патпаиак	Патпаиак
Перечек	Перечек
Постоиой	Постоиой
Саамай	Саамай
Саану	Саану
Саашка	Саашка
Сазанка	Сазаика
Саймаш	Саймаш
Сайрак	Сайрак
Саламка	Саламка
Салат	Салат
Салым	Салым
Самачак	Самачак
Самачы	Самачы
Саиа	Саиа
Саиаа	Саиаа
Саначак	Саначак
Саиук	Саиук
Сары	Сары
Сарыбала	Сарыбала
Сарыбаш	Сарыбаш
Сары-Қыс	Сары-Қыс

Семичек	Семичек
Серке	Серке
Созиаш	Созиаш
Солико	Солико
Сooи	Сooи
Сопия	Сопия
Сӧӧкпаш	Сёокпаш
Сурлай	Сурлай
Сурук	Сурук
Сӱдеҥ	Сюдеиг
Сӱтчи	Сютчи
Сыдраш	Сыдраш
Сыиару	Сыиару
Сыима	Сынма
Сырга	Сырга
Сыргачы	Сыргачы
Сырза	Сырза
Таат	Таат
Табы	Табы
Таблай	Таблай
Таваиаш	Тазаиаш
Тайылга	Тайылга
Такай	Такай
Талаҥ	Талаиг
Талкаичы	Талкаичы
Тамаи	Тамаи
Таиа	Таиа
Таиай	Таиай
Таиазак	Таиазак
Таиачак	Таиачак
Таиаш	Таиаш

Таскай	Таскай
Тастан	Тастан
Татама	Татама
Татӧк	Татёк
Татяиа	Татьяиа
Тегерик	Тегерик
Теек	Теек
Телек	Телек
Телекей	Телекей
Тергии	Тергии
Термижек	Термижек
Тинтибей	Тинтибей
Тобого	Тобого
Тодно	Тодно
Тодылдай	Тодылдай
Тозиаш	Тознаш
Тойзу	Тойзу
Тойлоҥ	Тойлоиг
Тойлош	Тойлош
Тойлу	Тойлу
Тойчы	Тойчы
Токио	Токио
Томои	Томои
Тоика	Тоика
Тоозый	Тоозый
Тоорчук	Тоорчук
Топчы	Топчы
Топчылай	Топчылай
Торјы	Тордьы
Торко	Торко
Торкочы	Торкочы
Торполой	Торполой
Торсои	Торсон
Тосбӧрӱк	Тосбёрюк
Тосток	Тосток
Тӧпӧ	Тёпё
Тужаҥка	Тужангка
Туйлаш	Туйлаш
Туланак	Тулаиак
Тусбаиаш	Тусбанаш
Туулай	Туулай
Тӱкей	Тюкей
Тӱкеш	Тюкеш
Тӱлкӱ	Тюлькю
Тӱлтӱк	Тюльтюк
Тыбыл	Тыбыл
Урмат	Урмат
Ӱкӱ	Укю
Ӱренчи	Уренчи
Ӱркӱие	Уркюие
Чарыҥ	Чарынг
Чаучак	Чаучак
Чачак	Чачак
Чейнеш	Чейнеш
Чечек	Чечек
Чиме	Чиме
Чинат	Чинат
Чиичей	Чиичей
Чиичейлик	Чиичейлик
Чоктон	Чоктон
Чомур	Чомур
Чомурчы	Чомурчы
Чӧлӱш	Чёлюш

Чӧӧчӧй	Чёочёй
Чӧчӱие	Чёчюие
Чуҥус.	Чуигус
Чуру	Чуру
Чуука	Чуука
Чӱлӱшке	Чюлюшке
Чымакы	Чымакы
Чымыл	Чымыл
Шаајыи	Шаадьии
Шаалта	Шаалта
Шакшы	Шакшы
Шакыр	Шакыр
Шаҥмак	Шаигмак
Шекей	Шекей
Шеней	Шеией
Шиме	Шиме
Ырыс	Ырыс
Ырыспай	Ырыспай
Экем	Экем
Экпей	Экпей
Эктей	Эктей
Эмил	Эмил
Эмилчи	Эмилчи
Эмиек	Эмиек
Эрјине	Эрдьиие
Эркелей	Эркелей
Эрте	Эрте
Эртей	Эртей
Эрчимей	Эрчимей
Эрчиие	Эрчиие
Эскичи	Эскичи
Эстебе	Эстебе
Эчикей	Эчикей
Эчим	Эчим
Эчкибала	Эчкибала
Эште	Эштэ
Ээш	Ээш
Яжиай	Яжнай
Язар	Язар
Ялакай	Ялакай
Яиар	Янар
Ястаи	Ястаи

ХАКАССКИЕ ИМЕНА

Мужские имена

Хакасское написание	*Русское написание*
Ағбай	Агбай
Адай	Адай
Аднк	Адик
Адло	Адло
Адорс	Адорс
Адычаң	Адыджанг
Адычах	Адыджах
Айдол	Айдол
Айдоң	Айдонг
Айдыр	Айдыр
Айкан	Айкан
Айтес	Айтес
Алат	Алат
Алатай	Алатай
Алачон	Алачон
Албанах	Албанах
Алдолай	Алдолай
Алик	Алик
Алчыбай	Алджыбай
Ананка	Ананка
Анчинек	Анчинек
Апанис	Апанис
Апах	Апах
Апсалай	Апсалай
Апсой	Апсой
Апчай	Апчай
Апчанай	Апчанай

Хакасское написание	*Русское написание*
Апчах	Апчах
Арап	Арап
Арнн	Арин
Арнс	Арнс
Аркас	Аркас
Аркиме	Аркнме
Арок	Арок
Арсис	Арсис
Арсычах	Арсыджах
Арых	Арых
Арыхпай	Арыхпай
Асат	Асат
Асип	Асип
Атанче	Атанче
Атыға	Атыга
Ахпай	Ахпай
Ача	Аджа
Аялтын	Аялтын
Аяс	Аяс
Елке	Елке
Иба	Иба
Ибдей	Ибдей
Ибден	Ибден
Игең	Игенг
Игнааң	Игнаанг

Игнас	Игнас
Икемей	Икемей
Икен	Икеи
Икоң	Иконг
Икос	Икос
Илбей	Илбей
Илезей	Илезей
Илексей	Илексей
Илин	Илнн
Илка	Илка
Илонча	Илонча
Инекең	Инекенг
Инестей	Инестей
Иңнес	Ингнес
Ипиле	Ипнле
Иптис	Иптис
Иразан	Иразан
Ирепий	Ирепнй
Ирес	Ирес
Ирчет	Ирчет
Ирҷин	Ирджин
Исатой	Исатой
Итпалнн	Итпалнн
Қабрнс	Қабрис
Қабыр	Қабыр
Қадаак	Қадаак
Қадай	Қадай
Қадаң	Қаданг
Қадий	Қадий
Қадик	Қадик
Қадинак	Қадннак
Қайматин	Қайматин

Қак	Қак
Қалда	Қалда
Қалин	Қалин
Қалмак	Қалмак
Қамал	Қамал
Қамат	Қамат
Қамнс	Қамис
Қаной	Қаной
Қаратан	Қаратан
Қарим	Қарим
Қарсак	Қарсак
Қаска	Қаска
Қаскар	Қаскар
Қача	Қача
Қебей	Қебей
Қеплин	Қеплин
Қеттіңес	Қеттингес
Қине	Қнне
Қиркин	Қиркин
Қиче	Қиче
Қнчемей	Қичемей
Қогай	Қогай
Қогооң	Қогоонг
Қокча	Қокча
Қолон	Қолон
Қомуң	Қомунг
Қона	Қона
Қонаң	Қонанг
Қондыр	Қондыр
Қостннаң	Қостннанг
Қотил	Қотнл
Қӧдер	Қёдер
Қӧдес	Қёдес

Қӧктай	Қёктай
Қӧлей	Қёлей
Қӧптiргес	Қёптиргес
Қӧтпей	Қётпей
Қриле	Қриле
Қрис	Қрис
Қудрин	Қудрии
Қустап	Қустап
Қуткей	Қуткей
Қутнак	Қутиак
Қўлчең	Қюлджеиг
Қўрей	Қюрей
Қўскелей	Қюскелей
Қырзан	Қырзаи
Лее	Леэ
Лўп	Люп
Мағаиах	Магаиах
Майта	Майта
Майтың	Майтыиг
Макай	Макай
Малчес	Малчес
Мамай	Мамай
Маии	Маии
Маңдалай	Маигдалай
Маңзыр	Маигзыр
Марло	Марло
Мартил	Мартил
Мартоң	Мартонг
Маскай	Маскай
Масла	Масла
Матай	Матай
Матпей	Матпей
Махай	Махай
Мачай	Мачай
Мачоң	Мачоиг
Мепек	Мепек
Метрўс	Метрюс
Микей	Микей
Микеи	Микеи
Милай	Милай
Мииатыр	Мииатыр
Мирген	Мирген
Мисе	Мисе
Мисей	Мисей
Миске	Миске
Миха	Миха
Мойар	Мойар
Мокии	Мокин
Морхай	Морхай
Муклай	Муклай
Мукои	Мукон
Мукул	Мукул
Мукуш	Мукуш
Мурас	Мурас
Муус	Муус
Мухлаас	Мухлаас
Мыдырак	Мыдырак
Мыкоңча	Мыкоигча
Мылтааң	Мылтааиг
Мылтығас	Мылтыгас
Мычай	Мычай
Номик	Номик

Ночығ	Ноджыг	Оянң	Оянг
Нузурух	Нузурух	Ӧктеес	Октеэс
Ойка	Ойка	Паака	Паака
Ойхаң	Ойханг	Пабнн	Пабнн
Оксан	Оксан	Пада	Пада
Олаң	Оланг	Падачах	Падачах
Олкн	Олкн	Панң	Панг
Олтоок	Олтоок	Пайапан	Пайапан
Олча	Олча	Пайдаң	Пайданг
Олчай	Олчай	Пайка	Пайка
Онаак	Онаак	Пайкан	Пайкан
Онанай	Онанай	Пайорка	Пайорка
Онаң	Онанг	Паластай	Паластай
Ондык	Ондык	Палтычах	Палты-джах
Ондыкан	Ондыкан		
Оннс	Оннс	Пана	Пана
Оол	Оол	Паннк	Паннк
Оолас	Оолас	Панок	Панок
Оолах	Оолах	Паночах	Паноджах
Опонка	Опонка	Панпнл	Панпнл
Опонча	Опонча	Panычах	Паныджах
Опчнн	Опчнн	Папус	Папус
Ораман	Ораман	Параанах	Параанах
Орапнс	Орапнс	Парасхыр	Парасхыр
Орбай	Орбай	Пардо	Пардо
Ордик	Ордик	Парнс	Парис
Ордиң	Ординг	Пароол	Пароол
Ордис	Ордис	Паса	Паса
Оркай	Оркай	Паскнр	Паскнр
Отай	Отай	Пастығас	Пастыгас
Отой	Отой	Патаноң	Патанонг
Охчын	Охчын	Пачай	Пачай

Пачакоң	Пачаконг
Пачанах	Пачанах
Паҷакоң	Паджаконг
Паҷаң	Паджанг
Паҷат	Паджат
Паҷи	Паджи
Паядый	Паядый
Паяң	Паянг
Педе	Педе
Педей	Педей
Пеке	Пеке
Пигаак	Пигаак
Пигаас	Пигаас
Пидес	Пидес
Пидик	Пидик
Пиксен	Пиксен
Пиктор	Пиктор
Пикун	Пикун
Пиласоп	Пиласоп
Пинке	Пиике
Пирола	Пирола
Писон	Писон
Позыраaң	Позыраанг
Позырах	Позырах
Пока	Пока
Поктаң	Поктанг
Полит	Полит
Поиоң	Поноиг
Пора	Пора
Порлах	Порлах
Порлот	Порлот
Почарок	Почарок
Почаң	Поджаиг

Поян	Поян
Пояң	Пояиг
Прок	Прок
Пронча	Пронча
Прустай	Прустай
Пуға	Пуга
Пуғаң	Пуганг
Пурлаң	Пурланг
Пӳдрек	Пюдрек
Пӳӳт	Пюут
Пыйос	Пыйос
Пылааскаң	Пылаас- канг
Пычыро	Пычыро
Пыҷың	Пыджынг
Сабот	Сабот
Сабырт	Сабырт
Сағай	Сагай
Садар	Садар
Садый	Садый
Сайлот	Сайлот
Сакмат	Сакмат
Сакон	Сакои
Салин	Салин
Самой	Самой
Сампир	Сампир
Сандай	Саидай
Саича	Санча
Сапрон	Сапрон
Сарка	Сарка
Сароол	Сароол
Сароолах	Сароолах

Сарығ	Сарыг
Сат	Сат
Сатик	Сатик
Сатыр	Сатыр
Сибиҷек	Сибиджек
Сибоча	Сибоча
Сибрек	Сибрек
Силең	Силенг
Сирток	Сирток
Сілеке	Силеке
Сіргең	Сиргенг
Содан	Содан
Солағай	Солагай
Солоко	Солоко
Сорай	Сорай
Сораң	Соранг
Сорах	Сорах
Сорко	Сорко
Сорок	Сорок
Сорот	Сорот
Сортанах	Сортанах
Сосин	Сосин
Сотка	Сотка
Сотрак	Сотрак
Сотраң	Сотранг
Соян	Соян
Соянче	Соянче
Сӧптей	Сёптей
Сура	Сура
Сыбос	Сыбос
Сыбот	Сыбот
Сыған	Сыган
Сығда	Сыгда
Табай	Табай
Тадаи	Тадан
Тазабай	Тазабай
Тазан	Тазаи
Тазой	Тазой
Тайдаң	Тайдаиг
Талда	Талда
Таркап	Таркап
Таркин	Таркин
Таркоп	Таркоп
Тарҷың	Тарджынг
Татиче	Татиче
Тачығас	Тачыгас
Тедик	Тедик
Тепер	Тепер
Тереенчі	Тереэичи
Тимір	Тимир
Тимке	Тимке
Тинек	Тинек
Типсек	Типсек
Тиртоң	Тиртонг
Тоғай	Тогай
Тоғлах	Тоглах
Тодаң	Тоданг
Тодах	Тодах
Тодок	Тодок
Тоёң	Тоёнг
Тойбан	Тойбан
Токалис	Токалис
Токаң	Токанг
Токсын	Токсын
Токың	Токынг
Толай	Толай

Толнн	Толин
Толмат	Толмат .
Толоох	Толоох
Толстах	Толстах
Толчах	Толчах
Томас	Томас
Тончерчек	Тончерчек
Топтахай	Топтахай
Тордай	Тордай
Торка	Торка
Торопей	Торопей
Торчон	Торчон
Торығ	Торыг
Торыскай	Торыскай
Тотеннс	Тотеннс
Тотка	Тотка
Тохпаң	Тохпанг
Точах	Точах
Трон	Трон
Троң	Тронг
Тулус	Тулус
Тӱгдеңес	Тюгденгес
Тӱптнске	Тюптнске
Тӱрен	Тюрен
Тыбыр	Тыбыр
Тызырко	Тызырко
Тыранка	Тыранка
Тырна	Тырна
Тытанах	Тытанах
Устан	Устан
Ӱбрес	Убрес
Ӱгбек	Угбек
Упсек	Упсек
Хабу	Хабу
Хадат	Хадат
Хайло	Хайло
Халдай	Халдай
Халтарах	Халтарах
Ханах	Ханах
Хапчығас	Хапчыгас
Хараң	Харанг
Харатай	Харатай
Харбыхчыл	Харбыхчыл
Хароол	Хароол
Харох	Харох
Хасханах	Хасханах
Ходыр	Ходыр
Хондыр	Хондыр
Хубах	Хубах
Хулатай	Хулатай
Хуртан	Хуртан
Хуча	Хуча
Хызай	Хызай
Хызан	Хызан
Хызанах	Хызанах
Хызаях	Хызаях
Хызноң	Хызнонг
Хызыл	Хызыл
Хызылах	Хызылах
Хылаан	Хылаанг
Хынан	Хынан
Хырааң	Хыраанг
Чаал	Чаал

Чабай	Чабай
Чабыӌах	Чабыджах
Чайса	Чайса
Чалак	Чалак
Чамак	Чамак
Чигрен	Чигрен
Чойың	Чойынг
Чолағай	Чолагай
Чонӌых	Чонджых
Чорал	Чорал
Чораң	Чоранг
Чораха	Чораха
Чорнап	Чорнап
Чороң	Чоронг
Чорың	Чорынг
Чыдах	Чыдах
Ығырах	Ыгырах
Ызот	Ызот
Эвдей	Эвдей
Эйле	Эйле
Энестей	Энестей
Эпчей	Эпчей

Женские имена

Хакасское написание	*Русское написание*
Абдакей	Абдакей
Абдек	Абдек
Агай	Агай
Адах	Адах
Айдота	Айдота
Ака	Ака
Алтыной	Алтыной
Анинек	Акинек
Анис	Анис
Антай	Антай
Анчас	Анчас
Арселан	Арселан
Аса	Аса
Атаник	Атаник
Атой	Атой
Атоях	Атоях
Ачыл	Ачыл
Иклӱн	Иклюн
Илон	Илон
Илона	Илона
Ингеӌек	Ингеджек
Ирапсин	Ирапсин
Иркос	Иркос
Иркус	Иркус
Қада	Қада
Қадий	Қадий
Қалук	Қалук
Қана	Қана
Қанок	Қанок
Қапия	Қапия

Қаратнн	Қаратнн
Қарнна	Қарнна
Қаса	Қаса
Қасла	Қасла
Қатнче	Қатнче
Қаток	Қаток
Қатрнс	Қатрнс
Қатуй	Қатуй
Қачак	Қачак
Қетер	Қетер
Қетинче	Қетинче
Қетнек	Қетнек
Қечнек	Қечнек
Қидис	Қнднс
Қла	Қла
Қлана	Қлана
Қлаң	Қланг
Қлнс	Қлис
Қодай	Қодай
Қодоча	Қодоча
Қомок	Қомок
Қӧгерей	Қёгерей
Қӧдеес	Кёдеэс
Қӧклнн	Қёклин
Қӧлей	Қёлей
Қтаң	Қтанг
Қубро	Қубро
Қумачых	Қумачых
Қучурка	Қучурка
Қӱксӱн	Қюксюн
Қӱлӱгес	Қюлюгес
Қӱмӱс	Қюмюс
Қӱнарн	Қюнари
Қӱркӱ	Қюркю
Қӱртең	Қюртенг
Қӱрческе	Қюрджеске
Қӱске	Қюске
Қӱскӱ	Қюскю
Қӱтӱчек	Қютюджек
Қыда	Қыда
Қызаба	Қызаба
Қытары	Қытары
Қычорка	Қычорка
Лакнн	Лакнн
Ласа	Ласа
Лунек	Лунек
Лӱне	Люне
Мағнай	Магнай
Мадаң	Маданг
Маднн	Маднн
Майак	Майак
Майне	Майне
Майра	Майра
Макрнн	Макрнн
Мала	Мала
Маннке	Маннке
Манннек	Манннек
Маннт	Манит
Манитке	Маннтке
Мано	Мано
Маный	Маный
Маңнай	Мангнай
Марға	Марга
Марнй	Марий

Марнк	Марнк
Марнн	Марин
Марине	Марине
Марнс	Марнс
Мартотай	Мартотай
Мару	Мару
Марха	Марха
Марча	Марча
Маса	Маса
Масачах	Масачах
Масеннк	Масеннк
Масннек	Масннек
Мастыр	Мастыр
Матай	Матай
Мачок	Мачок
Мая	Мая
Мелей	Мелей
Мнсе	Мнсе
Морча	Морча
Муска	Муска
Нада	Нада
Надöс	Надёс
Нана	Нана
Нанн	Нанн
Нанко	Нанко
Нанна	Нанна
Наран	Наранг
Настаа	Настаа
Настайса	Настайса
Натай	Натай
Некең	Некенг
Нене	Нене
Ннза	Низа
Нисе	Нисе
Нонка	Нонка
Нотый	Нотый
Ноха	Ноха
Нöтӱс	Нётюс
Обас	Обас
Обдо	Обдо
Обдок	Обдок
Обдотай	Обдотай
Обрнн	Обрнн
Огай	Огай
Огас	Огас
Оглос	Оглос
Огрепен	Огрепен
Одок	Одок
Одот	Одот
Ойла	Ойла
Ойна	Ойна
Оклис	Оклнс
Окснн	Оксин
Онос	Онос
Опрас	Опрас
Опроснн	Опроснн
Орнне	Орнне
Очан	Очанг
Öскі	Оски
Паара	Паара
Падах	Падах
Пайдым	Пайдым

Пайока	Пайока
Пайс	Пайс
Паҥ	Панг
Парас	Парас
Парасин	Парасин
Паратнн	Паратин
Парбара	Парбара
Парбннек	Парбннек
Парчачах	Парчаджах
Парчых	Парчых
Паслиске	Паслиске
Пачкой	Пачкой
Пачоска	Пачоска
Педос	Педос
Пеклнске	Пеклнске
Пелеҥ	Пеленг
Пене	Пене
Пере	Пере
Перес	Перес
Пидора	Пндора
Пнначек	Пнначек
Плнк	Плик
Плой	Плой
Побнй	Побнй
Порчо	Порчо
Постай	Постай
Почар	Поджар
Почах	Поджах
Пӧкле	Пёкле
Пурчнс	Пурчнс
Пӱӱрек	Пюурек
Пырко	Пырко
Пыстара	Пыстара

Пычан	Пычаи
Саасхан	Саасхан
Саба	Саба
Саҕон	Сагои
Самолай	Самолай
Сана	Сана
Саник	Саннк
Саҥас	Сангас
Сарнка	Сарнка
Сариске	Сарнске
Саричек	Сарнджек
Снрбек	Снрбек
Собыҥ	Собынг
Совета	Совета
Соҕын	Согын
Сойиах	Сойнах
Сока	Сока
Сорокай	Сорокай
Соткаҥ	Сотканг
Сояка	Сояка
Сурчах	Сурджах
Сӱрмес	Сюрмес
Сымдах	Сымдах
Сыҥыр	Сынгыр
Сырчек	Сырджек
Таала	Таала
Табарах	Табарах
Табаша	Табаша
Табыҥ	Табынг
Тада	Тада
Тадакос	Тадакос

Тадой	Тадой
Тайле	Тайле
Тайра	Тайра
Тайса	Тайса
Тала	Тала
Тана	Тана
Таника	Таника
Танике	Танике
Танис	Танис
Танӱс	Танюс
Танча	Танча
Тапнле	Тапиле
Таптыл	Таптыл
Тарнке	Тарнке
Тарине	Тарине
Тариӌек	Тариджек
Татис	Татис
Татка	Татка
Таткон	Таткон
Татьян	Татьян (Татьяна)
Таха	Таха
Терпей	Терпей
Тибчон	Тибчон
Тодо	Тодо
Тодой	Тодой
Тодокой	Тодокой
Тодыс	Тодыс
Тоик	Тоик
Тойка	Тойка
Тойкаӊ	Тойканг
Тойна	Тойна
Тока	Тока
Толай	Толай
Толика	Толика
Тоо	Тоо
Торғай	Торгай
Торғы	Торгы
Торғыӌах	Торгыджах
Торине	Торине
Торлоох	Торлоох
Тороза	Тороза
Торых	Торых
Тотығ	Тотыг
Тоӌа	Тоджа
Тунисе	Тунисе
Туркан	Туркан
Туча	Туча
Тӱгдӱр	Тюгдюр
Тӱгрiн	Тюгрин
Тӱктич	Тюктич
Тӱлгӱ	Тюлгю
Тыпла	Тыпла
Урнн	Урин
Утка	Утка
Ӱрнка	Урика
Хара	Хара
Харас	Харас
Харахыс	Харахыс
Харачах	Харачах
Харачхай	Харачхай
Харға	Харга
Харчых	Харчых

Хаях	Хаях
Хойың	Хойыиг
Хомай	Хомай
Хоочыях	Хоочыях
Хуртче	Хуртдже
Хурчу	Хурчу
Хыдаңас	Хыдаигас
Хыдрай	Хыдрай
Хыдымай	Хыдымай
Хыдыц	Хыдынг
Хыза	Хыза
Хызамас	Хызамас
Хызаиче	Хызаиче
Хызарай	Хызарай
Хызииче	Хызииче
Хызирке	Хызирке
Хызнай	Хызнай
Хызыла	Хызыла
Хызынай	Хызыиай
Хызың	Хызынг
Хызычах	Хызыджах
Хызычең	Хызы-джеиг
Хыптычах	Хыпты-джах
Хыспачах	Хыспа-джах
Хыспін	Хыспии
Хыста	Хыста
Хыстаи	Хыстаи
Хыстар	Хыстар
Хыстонче	Хыстоиче
Хысторай	Хысторай
Хысхылых	Хысхылых
Хытхах	Хытхах
Хычах	Хыджах
Чабалка	Чабалка
Чабачоң	Чабачоиг
Чалбах	Чалбах
Чама	Чама
Чаях	Чаях
Чиис	Чиис
Чичең	Чиджеиг
Чола	Чола
Чолбанах	Чолбанах
Чорай	Чорай
Чучах	Чуджах
Чӱней	Чуией
Чыдах	Чыдах
Чыплаң	Чыпланг
Ызарғачах	Ызарга-джах
Ызырға	Ызырга
Эбдек	Эбдек
Эбдекей	Эбдекей
Эдей	Эдей
Элӱс	Элюс
Эиекей	Эиекей
Этӱл	Этюл

БАШКИРСКИЕ ИМЕНА

Башкирский язык принадлежит к тюркской языковой семье. Башкирские имена во многом похожи на имена татарские. В их составе можно выделить имена арабские, исконно тюркские, кальки арабских и других имен, а также новые имена, образованные из исконных „обычных" тюркских слов и из заимствований. Из всего этого в настоящий список вошли только те, которые ныне прочно утвердились как национальные имена башкирского народа. Поскольку предлагаемый список носит рекомендательный характер, необходимо было воздержаться от включения в него имен, не получивших достаточно широкого распространения и признания.

Все имена приведены в башкирском (слева) и русском (справа) написании без указания на ударение, поскольку ударение неизменно падает на последний гласный звук. Русское написание имен основано на установившейся практике передачи башкирских имен. В известной мере учтены также и наметившиеся за последние годы новые тенденции в написании женских имен, содержащих

в своем составе звук ә. Это позволило приблизить русское написание и произношение целого ряда имен к башкирскому.

Предлагаемый читателю список не претендует на разрешение спорных вопросов, связанных с разнобоем в произношении и написании ряда башкирских имен, а лишь дает некоторые рекомендации. Такого рода вопросы могут быть решены только на основе углубленного исследования фонетических норм современного башкирского литературного языка в их отношении к диалектам и говорам, что еще не сделано.

Мужские имена

Башкирское написание	*Русское написание*
Агиш	Агиш
Азамат	Азамат
Азат	Азат
Айбулат	Айбулат
Айдар	Айдар
Айрат	Айрат
Айсыуаҡ	Айсуак
Айтуған	Айтуган
Аҡбулат	Акбулат
Аҡкужа	Аккужа
Аҡназар	Акназар
Алмас	Алмас
Алсынбай	Алсынбай
Алтынбай	Алтынбай
Ансар	Ансар
Аралбай	Аралбай
Арыҫлан	Арслан
Аскар	Аскар
Асфандияр	Асфандияр
Асһар	Асгар
Аҫылгәрәй	Асылгарей
Афзал	Афзал
Ахун	Ахун
Аюхан	Аюхан
Байғужа	Байгужа
Байназар	Байназар
Байраҡ	Байрак

Башкирское написание	*Русское написание*
Байрам	Байрам
Байрас	Байрас
Байыш	Баиш
Басир	Басыр
Баттал	Баттал
Батыр	Батыр
Баһау	Багау
Баязит	Баязит
Баян	Баян
Бейеш	Бииш
Бикбулат	Бикбулат
Бикҡол	Биккул
Бикмәт	Бикмет
Бикташ	Бикташ
Билал	Билал
Борһан	Бурхан
Булат	Булат
Буранбай	Буранбай
Бураңғол	Бурангул
Бүләкбай	Булякбай
Бәшир	Башир
Бәшәр	Башар
Вазиф	Вазиф
Вафа	Вафа
Вафи	Вафи
Ваһап	Вагап
Вәғиз	Вагиз

Вәзир	Вазир
Вәкиф	Вакиф
Вәсим	Васим
Вәхит	Вахит
Гәрәй	Гарей
Ғаббас	Габбас
Ғайса	Гайса
Ғариф	Гариф
Ғата	Гата
Ғафар	Гафар
Ғафур	Гафур
Ғаяз	Гаяз
Ғаяи	Гаяи
Ғиззәт	Гиззат
Ғилемдәр	Гилемдар
Ғиләж	Гилаж
Ғимай	Гимай
Ғимал	Гимал
Ғимраи	Гимраи
Ғиниәт	Гиният
Ғирфаи	Гирфаи
Ғөбәй	Губей
Ғумәр	Гумер
Ғәдел	Гадель
Ғәделша	Гадельша
Ғәзиз	Газиз
Ғәзим	Газим
Ғәйет	Гаит
Ғәйиаи	Гайиаи
Ғәли	Гали
Ғәлим	Галим
Ғәлләм	Галлям
Ғәләү	Галяу
Ғәии	Гаии
Ғәтиәт	Гатият
Ғәфиәт	Гафият
Дамир	Дамир
Дауыт	Даут
Даһи	Даги
Даяи	Даяи
Дим	Дим
Дәүләт	Давлет
Зайлал	Зайлал
Закир	Закир
Закуаи	Закуаи
Зариф	Зариф
Заһир	Загир
Заһит	Загит
Зии ур	Зиииур
Зиииәт	Зиниат
Зөфәр	Зуфар
Зыя	Зия
Зәбир	Забир
Зәғфраи	Загфураи
Зәйии	Зайии
Зәйтүи	Зайтуи
Зәки	Заки
Ибраһим	Ибрагим
Идрис	Идрис

Иҙелбай	Идельбей
Иҙелғужа	Идель-гужа
Илгиз	Ильгиз
Илдар	Ильдар
Илһам	Ильгам
Ильмырҙа	Ильмурза
Ильяс	Ильяс
Ирғәли	Иргали
Ирек	Ирек
Ириазар	Ириазар
Иршат	Иршат
Искәидәр	Искаидер
Ислам	Ислам
Исмәғил	Исмагил
Исхаҡ	Исхак
Иҫәибәк	Исанбек
Иҫәиғол	Ис игул
Ихсан	Ихсаи
Ишбулат	Ишбулат
Ишбулды	Ишбулды
Ишгилде	Ишгильде
Ишморат	Ишмурат
Иштуғаи	Иштуган
Йомабай	Юмабай
Йомағужа	Юмагужа
Йосоп	Юсуп
Йәлил	Ялиль
Йәмил	Ямиль
Йәиоҙак	Янузак
Йәүдәт	Явдат
Камал	Камал
Камил	Камиль
Карам	Карам
Кашшаф	Кашшаф
Килдияр	Кильдияр
Кусәрбай	Кусербай
Кәбир	Кабир
Кәрим	Карим
Кәшиф	Кашиф
Ҡадир	Кадир
Ҡарағужа	Карагужа
Ҡасим	Касим
Ҡаһармаи	Кагармаи
Ҡотдус	Кутдус
Ҡотош	Кутуш
Ҡужаҡ	Кужак
Ҡунаҡбай	Куиакбай
Ҡыҙрас	Кызырас
Ҡылысбай	Кылысбай
Ҡәизафәр	Канзафар
Ҡәиәфи	Канафи
Ҡәрип	Карип
Ҡәтип	Катип
Ҡәүи	Кави
Ҡәюм	Каюм
Латиф	Латиф
Лоҡмаи	Лукмаи
Ләбиб	Лябиб
Мағаз	Магаз

Мәһәр	Мазгар	Мәрүәр	Марвар
Мақсут	Максут	Мәсғүт	Масгут
Маисур	Маисур	Мәсәлим	Масалим
Марат	Марат	Мәүлет	Мавлют
Мидхәт	Мидхат	Мәхмүт	Махмут
Миниһаж	Минигаж		
Мирас	Мирас	Назар	Назар
Мирхәйдәр	Мирхай-дар	Наил	Наил
		Нарат	Нарат
Мифтах	Мифтах	Насип	Насип
Миһраи	Миграи	Насир	Насир
Миәсәр	Миасар	Науруз	Навруз
Мозаффар	Музаффар	Нафиҡ	Нафик
Морат	Мурат	Ниғмәт	Нигмат
Мортаза	Муртаза	Низам	Низам
Мостафа	Мустафа	Нияз	Нияз
Моталлап	Муталлап	Ноғмаи	Нугман
Мофаззал	Муфаззал	Нур	Нур
Мөбәрәк	Мубарек	Нурғәли	Нургали
Мөдәрис	Мударис	Нурый	Нури
Мөнир	Муиир	Нәби	Наби
Мөиәүр	Муиавир	Нәғим	Нагим
Мөслим	Муслим	Нәдир	Надир
Мөхтәр	Мухтар	Нәжип	Нажип
Мөхәррәм	Мухаррам	Нәжибәк	Нажибек, Наджибек
Муса	Муса	Нәзир	Назир
Мәғсум	Магсум	Нәҡи	Наки
Мәғәфур	Магафур		
Мәжит	Мажит	Өлфәт	Ульфат
Мәргәи	Мерген	Өмөтбай	Уметбай
Мәрдәи	Марден	Өршәт	Уршат

Раил	Раиль	Сирай	Сирай
Рамазан	Рамазан	Солтан	Султан
Рауил	Равиль	Сөләйман	Сулейман
Рафиҡ	Рафик	Сөнғәт	Сунгат
Ринат	Ринат	Сурағол	Сурагул
Риф	Риф	Сураман	Сураман
Ришат	Ришат	Суфиян	Суфиян
Рөстәм	Рустем	Сыртлан	Сыртлан
Рушан	Рушан	Сәғит	Сагит
Рәжәп	Реджап	Сәйдел	Сайдел
Рәис	Раис	Сәйет	Саит
Рәсим	Расим	Сәлим	Салим
Рәсиф	Расиф	Сәлмән	Сальман
Рәүф	Рауф	Сәләх	Салах
Рәфис	Рафис	Сәүбән	Саубан
Рәфкәт, Рифғәт	Рафкат, Рифгат	Сәүер	Савер
Рәхим	Рахим	Сәфәр	Сафар
Рәшит	Рашит	Сәхи	Сахи
Сабир	Сабир	Табип	Табип
Садиҡ	Садык	Таймас	Таймас
Садрый	Садри	Тайфур	Тайфур
Сайран	Сайран	Талип	Талип
Салауат	Салават	Талмас	Талмас
Салих	Салих	Тамьян	Тамьян
Самат	Самат	Таңғатар	Тангатар
Саттар	Саттар	Таһир	Тагир
Сафа	Сафа	Тимер	Тимер
Сафуан	Сафуан	Төхфәт	Тухфат
Сибғәт	Сибгат	Тәлғәт	Талгат
		Тәминдар	Таминдар
		Тәуфик	Тауфик
		Тәхәүи	Тахави

Уғатар	Угатар
Урал	Урал
Усман	Усмаи
Үзбәк	Узбек
Фаил	Фаил
Фаяз	Фаяз
Фоат	Фуат
Фәйез, Фаиз	Фаиз
Фәрит	Фарит
Фәрүәз	Фарваз
Фәтки	Фатки
Фәтхел	Фатхел
Фәсхи	Фасхи
Фәүзи	Фавзи
Фәхри	Фахри
Фәһим	Фагим
Халиҡ	Халик
Халит	Халит
Хамзат	Хамзат
Хаииан	Ханиаи
Харис	Харис
Харрас	Харрас
Хатип	Хатип
Хафиз	Хафиз
Хисмәт	Хисмет
Хөсни	Хусии
Хөсәйеи	Хусаии
Хәбип	Хабип
Хәбир	Хабир
Хәй	Хай
Хәйдәр	Хайдар
Хәйри	Хайри
Хәким	Хаким
Хәлил	Халиль
Хәләф	Халаф
Хәмзә	Хамза
Хәмит	Хамит
Хәииф	Хаииф
Хәсәи	Хасан
Һади	Хади
Һаруи	Харуи, Гаруи
Һидиәт	Хидиат
Һөйөндөк	Суюидук
Шайморат	Шаймурат
Шайнур	Шайиур
Шакир	Шакир
Шамил	Шамиль
Шаммат	Шаммат
Шамсуи	Шамсуи
Шамуҡ	Шамук
Шафик	Шафик
Шаһи	Шаги
Шоңкар	Шункар
Шәкүр	Шакур
Шәмси	Шамси
Шәриф	Шариф
Шәүкәт	Шавкат
Шәүәли	Шавали

Әбүзәр	Абузар	Әхсәи	Ахсаи
Әғләм	Аглям	Әхтәм	Ахтям
Әдһәм	Адигам	Әхтәр	Ахтар
Әзһәр	Азгер	Әхәт	Ахат
Әкмәл	Акмал	Әюп	Аюп
Әкрәм	Акрам		
Әлтәф	Альтаф	Юлай	Юлай
Әмии	Амии	Юламан	Юламаи
Әмир	Амир	Юлдаш	Юлдаш
Әиүәр	Анвар	Юлдыбай	Юлдыбай
Әсғәт	Асгат	Юныс	Юиус
Әсҡәр	Аскар		
Әүхәди	Авхади		
Әхиәр	Ахияр	Ядгар	Ядгар
Әхмәр	Ахмер, Ахмар	Якуп	Якуп
		Ямаш	Ямаш
Әхмәт	Ахмет	Яуыш	Яуш
Әхиәф	Ахнаф, Ахнеф	Яхыя	Яхья

Женские имена

Башкирское написание	*Русское написание*	*Башкирское написание*	*Русское написание*
Айбикә	Айбика	Асия	Асия
Айгөл	Айгуль	Аҫылбикә	Асылбика
Айһылыу	Айсылу		
Акһылыу	Аксылу	Баҙыяи	Бадиян
Алмабикә	Алмабика	Баиат	Банат
Алһыу	Алсыу	Баныу	Баиу

Бибинур	Бибинур
Бибисара	Бибисара
Бикә	Бика
Бәдәр	Бадар
Бәлхия	Балхия
Бәһиә	Багия
Вазифа	Вазифа
Вафирә	Вафира
Вафиә	Вафия
Вәкирә	Векира
Вәлимә	Валима
Вәлиә	Валия
Вәсимә	Васима
Гөлбаӡыян	Гульба-дияп
Гөлбикә	Гульбика
Гөлгенә	Гульгена
Гөлғәйшә	Гульгай-ша
Гөлдәр	Гульдар
Гөлзада	Гульзада
Гөлзифа	Гульзифа
Гөлйөҙөм	Гульюзум
Гөлйыһан	Гульехан
Гөлкәй	Гулькей
Гөлназ	Гульназ
Гөлнар	Гульнар
Гөлниса	Гульниса
Гөлнур	Гульнур
Гөлнәзирә	Гульна-зира
Гөлнәфисә	Гульна-фиса
Гөлсафа	Гульсафа
Гөлсибәр	Гульсибар
Гөлсимә	Гульсима
Гөлсинә	Гульсина
Гөлсирә	Гульсира
Гөлсөм	Гульсем
Гөлсәсәк	Гульсесек
Гөлфиә	Гульфия
Гөлһылыу	Гульсылу
Гөлшат	Гульшат
Гөльямал	Гульямал
Гүзәл	Гюзель
Гәүһәр	Гаухар
Ғафура	Гафура
Ғилмиә	Гильмия
Ғөбәйҙә	Губайда
Ғәбиҙә	Габида
Ғәззә	Газза
Ғәзизә	Газиза
Ғәзимә	Газима
Ғәйниә	Гайния
Ғәйшә	Гайша
Ғәлимә	Галима
Ғәлиә	Галия
Ғәмилә	Гамиля
Ғәрифә	Гарифа
Ғәтифә	Гатифа
Ғәфифә	Гафифа
Даниә	Дания
Дилара	Дилара

Дилә	Диля
Днна	Дина
Дияна	Дияна
Закирә	Закира
Зарифа	Зарифа
Заһира	Захира, Загира
Зилә	Зиля
Зифа	Зифа
Зөбәйдә	Зубейда
Зөбәрйәт	Зуберьят
Зөлфирә	Зульфира
Зөлфнә	Зульфия
Зөлхизә	Зульхиза
Зөләйхә	Зулейха
Зөһрә	Зухра
Зәбирә	Забира
Зәйнәп	Зайнаб
Зәйтүнә	Зайтуна
Зәкиә	Закия
Зәлифә	Залифа
Илбнкә	Ильбика
Иркә	Иркя
Ишбнкә	Ишбика
Йомабикә	Юмабика
Йондоз	Юндуз
Йәмилә	Ямиля
Камилә	Камиля
Кифая	Кифая

Көнһылыу	Кунсылу
Кәбирә	Кабира
Кәримә	Карима
Кәтибә	Катиба
Кәшифә	Кашифа
Ҡарасәс	Карасес
Ҡасимә	Касима
Ҡафиә	Кафия
Ҡәдриә	Кадрия
Ҡәмәр	Кямар
Ҡәмәриә	Кямария
Ҡәтифә	Катифа
Латифа	Латифа
Лотфия	Лутфия
Ләбибә	Лябиба
Ләйлә	Лейля
Ләлә	Ляля
Мафтуха	Мафтуха
Маһинур	Магинур
Маһира	Магира
Миләүшә	Миляуша
Миңзифа	Минзифа
Миңйыһан	Миньеган
Миңсафа	Минсафа
Миңһылыу	Минсулу
Мөғлифә	Муглифа
Мөкәрәмә	Мукарама
Мөнирә	Мунира
Мөнәүәрә	Мунавара
Мөршидә	Муршида

Мөслимә	Муслима
Мөхтәрәмә	Мухтарема
Муйылбикә	Муюлбика
Мәғмүрә	Магмура
Мәғрифә	Магрифа
Мәғсүмә	Магсума
Мәғүбә	Магуба
Мәғфирә	Магфира
Мәғфүрә	Магфура
Мәдиимә	Мадииа
Мәйсәрә	Майсара
Мәликә	Малика
Мәмдүдә	Мамдуда
Мәрғубә	Маргуба
Мәрзиә	Марзия
Мәрйәм	Марьям
Мәрфуға	Марфуга
Мәрхәбә	Мархаба
Мәсғүдә	Масгуда
Мәстүрә	Мастюра
Мәүғүдә	Мавгуда
Мәүжидә	Мавжида
Мәүлиҙә	Маулида
Мәүлихә	Маулиха
Мәхмүдә	Махмуда

Нажиә	Нажия
Наза	Наза
Наилә	Наиля
Нурзидә	Нурзида
Нуриә	Нурия
Нәбибә	Нябиба
Нәғимә	Нагима
Нәжибә	Нажиба
Нәзирә	Назира
Нәзифә	Назифа
Нәҡиә	Накия
Нәркәс	Наркас
Нәсимә	Насима
Нәфиға	Нафига
Нәфисә	Нафиса

Өммөниса	Уммениса
Өммөгөлсөм	Умегульсум
Өрҡиә	Уркия
Өршидә	Уршида

Разалия	Разалия
Разия	Разия
Раилә	Раиля
Рауза	Рауза
Рафиға	Рафига
Рушаниә	Рушания
Рәзидә	Разида
Рәзимә	Разима
Рәзина	Разина
Рәйсә	Райса
Рәйхана	Райхана
Рәҡиә	Ракия
Рәлимә	Ралима
Рәмзиә	Рамзия
Рәсимә	Расима
Рәүие	Равия
Рәүилә	Равиля

Рәүфә	Рауфа
Рәхимә	Рахима
Рәшидә	Рашида
Сабира	Сабира
Сажидә	Сажида
Саима	Саима
Сания	Сания
Сара	Сара
Сафия	Сафия
Сафура	Сафура
Сөгдә	Сугда
Сөйөмбикә	Суюмбика
Сөмбөл	Сумбуль
Сулпан	Сулпан
Суфия	Суфия
Сырур	Сурур
Сәбилә	Сабиля
Сәгдәт	Сагдат
Сәгидә	Сагида
Сәйдә	Сайда
Сәкинә	Сакина
Сәлигә	Салига
Сәлимә	Салима
Сәмәрнә	Семерня
Сәнә	Сенэ, Сана
Сәрби	Сарби
Сәриә	Сария
Сәсәк	Сясак
Сәтигә	Сатига
Сәүиә	Савия
Сәхиә	Сахия

Таибә	Таиба
Таифә	Таифа
Талигә	Талига
Таңбикә	Танбика
Таңсулпан	Тансулпан
Таңһылыу	Тансылу
Таһира	Тагира
Тәгзимә	Тагзима
Тәнзилә	Танзиля
Тәскирә	Таскира
Тәслимә	Таслима
Тәхиә	Тахия
Ураниә	Урания
Урия	Урия
Фазилә	Фазила
Фаизә	Фаиза
Факиһә	Факиха
Фариза	Фариза
Фатима	Фатима
Фатиха	Фатиха
Фирдәүс	Фирдаус
Флүзә	Флюза
Флүрә	Флюра
Фәгилә	Фагиля
Фәйрүзә	Файруза
Фәниә	Фания
Фәнүзә	Фануза
Фәрдәнә	Фардана
Фәридә	Фарида
Фәрхинур	Фархинур
Фәрхәнә	Фархана

Фәтхиә	Фатхия	Һылыу	Сылу
Фәүзиә	Фаузия	Һәдиә	Хадия
Фәһимә	Фагима		
		Шәмғиә	Шамгия
Халидә	Халида	Шәмсиә	Шамсия
Хафаза	Хафаза	Шәрғиә	Шаргия
Хафиза	Хафиза	Шәрифә	Шарифа
Хаят	Хаят	Шәүрә	Шаура
Хөрмә	Хурма	Шәһидә	Шагида
Хөршидә	Хуршида		
Хәбирә	Хабира	Энйе	Энье
Хәдисә	Хадиса	Энйебикә	Эньебика
Хәйәт	Хаят		
Хәкимә	Хакима	Әдибә	Эдиба
Хәлимә	Халима	Әклимә	Аклима
Хәлисә	Халиса	Әлфиә	Альфия
Хәмдиә	Хамдня	Әмииә	Амина
Хәмидә	Хамида	Әиисә	Аииса
Хәнифә	Ханифа	Әсимә	Асима
Хәтимә	Хатима	Әсма	Асма
Хәтирә	Хатира		
		Яланбикә	Яланбика
Һажәр	Хажар	Ямал	Ямал
Һидайә	Хидая	Яңылбикә	Янылбика

БУРЯТСКИЕ ИМЕНА

Бурятский язык относится к северной группе монгольских языков.

Ввиду отсутствия письменных памятников раннего периода истории бурят трудно с достаточной определенностью говорить о древней ономастике бурят, о происхождении бурятских имен. Однако в народной памяти с давних времен сохраняются имена предков. Даже в настоящее время встречаются люди, называющие имена своих предков до двадцать пятого поколения по мужской линии. Кроме того, в богатом устном народном творчестве бурят находим собственные имена людей давно минувших времен.

Буряты в ранний период своей истории и позже имели тесные связи с тунгусо-маньчжурскими, тюркскими и другими племенами и народами Центральной Азии. Это обстоятельство дает основание думать, что имена типа *Нахи*, *Зонхи*, *Тоодой*, *Буйдар*, *Тухан*, *Мало* и т. д., трудно объяснимые на почве бурятского и других монгольских языков, имеют иноязычное происхождение.

С другой стороны, несомненно, в древние времена ш р жо практиковалось присвоение имен по характерному признаку человека, т. е. слова с нарицательным значением нередко использовались в качестве личных имен. Присваивались также имена, взятые из скотоводческой и другой терминологии. Например, в генеалогических древах имеются имена: *Сагаан* 'белый', *Тургэн* 'быстрый', *Борсой* (от основы *борсо-* 'быть невзрачным, съежившимся'), *Табгай* 'лапа', 'ступня'; в улигерах (былинах) встречаются имена-метафоры: *Алтан Шагай* 'золотая лодыжка', *Алтан Хайша* 'золотые ножницы', *Шуhан Зүрхэн* 'кровавое сердце', *Нара Лууга* 'солнце', *Сара Лууга* 'луна', а также имена типа *Сагаадай* (от основы *сагаан* 'белый'), *Ногоодой* (от основы *ногоон* 'зеленый'), *Шэбшээдэй* (от основы *шэбшэ-* 'думать'), *Харалдай* (от основы *хара* 'черный').

Большой пласт бурятских личных имен был связан с суевериями. Такие имена, как *Нохой* 'собака', *Шоно* 'волк', *Азарга* 'жеребец', *Буха* 'бык', *Тэхэ* 'козел', *Хуса* 'баран', давались детям для устрашения злых духов, а такие имена, как *Архинша* 'пьяница', *Бааhан* 'кал', *Ангаадха* 'разиня',— для того, чтобы нечистая сила не обратила внимания на ребенка.

Более определенно о бурятских именах можно говорить, начиная с конца XVII в. С проникновением в Бурятию ламаизма в конце XVII и в начале XVIII вв. к забайкальским бурятам интенсивно стали проникать иноязычные имена, как правило, тибетского и санскритского происхождения. Несколько позже эти имена стали проникать

к добайкальским бурятам, особенно в Алэрь, где ламаизм имел более сильное влияние, чем в других ведомствах бывшей Иркутской губернии, населенных бурятами. Тибетскими по происхождению являются такие имена, как *Галсан* 'счастье', *Дамба* 'высший', *Еши* 'разум', *Доржо* 'алмаз', *Самбуу* 'хороший', *Балдан* 'могущественный', *Содном* 'добродеяние', *Ринчин* 'драгоценность', *Данзан* 'опора религии', *Дулма* 'спасительница-мать', *Ханда* 'спасительница-дева' и многие другие.

К санскритским по происхождению именам, проникшим к бурятам через посредство тибетского языка, относятся: *Базар* 'алмаз', *Буда* или *Бүдэ*, *Гарма* 'следствие', *Арьяа* 'святой', *Зана* 'разум' и т. д.

Наряду с приведенными выше именами тибетского и санскритского происхождения у восточных бурят продолжали бытовать исконные имена, например: *Бата* 'сильный', 'прочный', *Баатар* 'богатырь', *Гэрэл* 'свет', *Олзо* 'находка', *Баян* 'богатый' и т. д.

Среди добайкальских бурят после присоединения Бурятии к русскому государству получили большое распространение личные имена из христианского календаря, например: *Николай*, *Василий*, *Михаил*, *Александр*, *Павел*, *Петр*, *Роман*. Заимствованные непосредственно из русского языка имена до революции подвергались сильным фонетическим изменениям. Например, имя Роман по-бурятски произносилось *Aомаан*, Афанасий — *Хунааша*, Иннокентий — *Насеэнтэ*, Василий — *Башиила*, *Башли* и т. д.

Среди заимствованных из русского языка имен

встречаются русские и иностранные фамилии. Например, русская фамилия Петров превратилась в бурятское имя *Питрооб*, Ленский — в *Леэнсхэ*, Дарвин — в *Даарбин*.

Современные бурятские имена существенно отличаются от древних и дореволюционных имен.

Имена тибетско-санскритского происхождения, связанные с буддийской религией, начинают постепенно отходить в пассивный запас. Реже стали присваиваться сложные двойные имена типа *Цэрэн-Доржо*, *Дугар-Жаб*, *Цэдэн-Ешэ* и др. Сейчас при выборе имен для новорожденных стали опираться на русские или иностранные имена, воспринятые через русский язык, на имена выдающихся людей. При этом русские имена в связи с распространением среди бурят двуязычия уже не подвергаются сильной фонетической модификации по законам бурятского языка.

Наряду с русскими именами в настоящее время большое распространение получили оригинальные бурятские имена, представляющие собой нарицательные существительные с положительным значением, а также наиболее звучные имена тибетско-санскритского происхождения: *Баяр* 'радость', *Жаргал* 'счастье', *Сэсэг* 'цветок', *Дариима*, *Мэдэгмаа*, *Дугар* и т. д.

Ввиду отсутствия в бурятском языке категории грамматического рода, бурятские личные имена никаких грамматических различий не имеют, но у них есть соотнесенность с определенным полом, т. е. различаются мужские и женские имена. Правда, есть группа имен тибетского происхождения, у которых имеются формальные граммати-

ческие показатели, обозначающие женский пол,— *-маа*, *-суу*: *Мэдэгмаа*, *Гэлэгмаа*, *Дарисуу*, *Бадмасуу*. Кроме того, в последнее время под влиянием русского языка некоторые бурятские женские имена стали оформляться (прежде всего в их русском написании) конечным показателем *-а*: *Чимит — Чимита*, *Туян — Туяна*, *Рыгзен — Рыгзена* и т. д.

Раньше из суеверных побуждений некоторые буряты присваивали новорожденным мальчикам женские имена. В частности, когда в семье долго не было сыновей, новорожденному давали женское имя, или, наоборот, мужское имя, когда не было девочек. Теперь этого нет.

В список бурятских имен вошли наиболее распространенные личные имена как забайкальских, так и добайкальских бурят. Русские и иностранные имена, распространенные среди бурят, в список не включены.

Следует заметить, что в списке даны только официальные имена, наряду с которыми раньше у бурят довольно сильно были распространены бытовые и прозвищные имена. Ввиду этого многие буряты тогда носили два имени. В настоящее время прозвищные и бытовые имена перестали даваться. Но зато у некоторых бурят, имеющих оригинальные бурятские или заимствованные из восточных языков имена, имеются неофициальные русские имена.

Поскольку делопроизводство у бурят в настоящее время ведется на русском языке, в официальных документах имена и фамилии бурят обычно даются в русском оформлении: *Доржи* (бурятское

Доржо), *Цыден* (бурятское *Цэдэн*) и т. д. Что касается бурятских написаний (в списке — первый столбец), то они в основном должны быть рекомендованы для употребления в художественных произведениях. При этом бурятские написания оформляются в соответствии с бурятской орфографией. В частности, сложные (или составные) имена пишутся в соответствии с 61 параграфом нового свода „Правил бурятской орфографии", где сказано: „Если бурятские имена, отчества и фамилии, а также географические названия состоят из двух слов, то они пишутся через дефис с большой буквы: *Балдан-Доржо*, *Дугар-Жаб*..." [1].

Отступления от бурятской орфографии имеются в случаях, когда имя оканчивается на дифтонг *-уй*. Например, слово *Алгуй* орфографически должно было писаться как *Алгы*, но поскольку никто так не произносит, оно оформляется как *Алгуй*. Кроме того, имеется разнобой в написании одного и того же имени, обусловленный диалектными особенностями. В одном случае пишутся буквы *с*, *ш*, гласные *о*, *у*, в других соответственно — *ц*, *ч* и *ү*: *Шагдар* и *Чагдар*, *Сэрэн* и *Цэрэн*, *Долгор* и *Дулгар*, *Буда* и *Бүдэ*, *Пүнсэг* и *Пунцаг*, *Үдбэл* и *Удбал*. Каждый вариант такого имени дается на своем месте согласно алфавиту.

Русское написание бурятских имен и фамилий оформляется в соответствии с законами и правилами русского языка:

---

[1] См. Буряад бэшэгэй дурим ба словарь. Улан-Удэ, 1962, стр. 37.

а) Составные нмена пншутся слнтно. По-бурятскн: *Дари-Жаб*, по-русскн: *Дарижап*.

б) Долгота передается ударным гласным: *Бабуу — Бабу́*.

в) Конечные краткне гласные *а*, *э* двусложных имен передаются буквой *о*, за исключением имен с *у*, *и* в первом слоге. По-бурятскн — *Бата*, по-русски — *Бато*, *Сада — Садо*. Двусложные имена с *у*, *и* в первом слоге, а также многосложные имена в конечной позицнн сохраняют краткий гласный: *Буда — Буда*, *Бимба — Бимба*, *Аранза — Аранза*.

г) В позицнн перед конечным согласным краткие гласные *а*, *э* передаются через *а*, *ы*, *у*, *е*, *и* *Балдан — Балдан*; *Гунсэн — Гунсын*; *Удбэл — Удбыл* *Тудэп — Тудуп*; *Шагдар — Шагдар*, *Шагдыр*, *Шагдур*; *Рэгзэн — Рыгзен*; *Цэбэг — Цыбик*.

д) В первом слоге гласные в основном сохраняются, но в некоторых словах *э* заменяется на *ы*, *и*: *Гэпэлмаа — Гыпылма*, *Шэрэ — Шира*. В среднем слоге краткнй гласный также иногда заменяется на *ы*, *е*: *Гэпэлмаа — Гыпылма*, *Цэрэмжэд — Цыремжит*.

е) После шипящих пишется *и* вместо *а*, *э*, *о* *Даша — Даши*. *Бабжа — Бабжи*, *Ошор — Очир*.

ж) Звонкие согласные перед глухимн н в конце слов заменяются соответствующимн глухими: *Согто — Цокто*, *Ойдоб — Ойдоп*.

з) Вместо *ш*, *с* иногда (по сложившейся традиции) пншется *ч*, *ц*: *Ошор — Очир*, *Сагаан — Цаган*

Отступления от прннятых выше правнл русского оформлення бурятских имен обусловлены традн-

цией написания тех или иных слов или иногда диалектными различиями бурятского языка:

а) Перед глухими иногда сохраняется буква, обозначающая звонкий звук: *Рабсал — Рабсал*, *Лубсан — Лубсан*.

б) Конечные краткие гласные передаются иногда через *-уй: Ашата — Ачитуй* (а не *Ачито*).

Бурятские фамилии и отчества в списке не даются. До революции фамилию в русском смысле слова имели крещеные буряты и казаки [1]. Остальные же буряты в качестве фамилии брали имя отца. В настоящее время фамилия образуется от собственного имени путем прибавления суффикса *-ов (-ев): Цырен — Цыренов, Буда — Будаев.* При этом конечные краткие гласные имени, в соответствии со старомонгольским оформлением, заменяются на *у* или *о*, а гласные, предшествующие конечному согласному, сохраняют свое русское оформление: *Абидо — Абидуев, Бато — Батуев* и *Батоев; Шагдар — Шагдаров, Шагдыров, Шагдуров* или *Чагдуров*.

Фамилии могут образовываться также с помощью суффиксов *-он, -э, -о, -ин, -ай*: *Мижидон, Сампилон; Бадмажабэ, Будажабэ; Балдано, Ринчино; Бадмаин, Аюрзанаин; Батожабай*. Однако этот способ менее распространен. Все перечисленные суффиксы (кроме *-ай*) являются показателями родительного падежа в старомонгольском языке,

---

[1] Ц. Б. Цыдендамбаев. Влияние русского языка на развитие бурятского. Труды БКНИИ СО АН СССР. Вып. I, Улан-Удэ, 1951, стр. 109.

ай—показатель родительного падежа современного бурятского языка.

Традиция употребления имени отца в качестве фамилии сына в некоторых местах сохраняется и сейчас. В результате у некоторых бурят отчество и фамилия совпадают: *Бадмаев Владимир Бадмаевич*. Многие во избежание совпадений в качестве формальных отчеств берут себе имя деда по отцу. Некоторые буряты вообще не имеют отчеств.

Однако у бурят в настоящее время все больше входит в традицию оформление фамилий и отчеств по русскому образцу, когда сын или дочь носят фамилию отца, а отчество оформляется по имени отца: *Дампилов Дамдин Содномович*, *Цыденова Дарима Дугаровна* и т. д.

Мужские имена

Бурятское написание	*Русское написание*
Аампил	Ампил (Ва́мпил)
Ааншаг	А́нчик (Ва́нчик)
Абарзада	Абарзадо́
Абармид	Абарми́т
Абаша	Абаши́
Абжаа	Абжа́
Абида	Абидо́
Агбаан	Агва́н
Агнай	Агна́й
Агуу	Агу́
Адли-Бэшэ	Адлибиши́
Адууша	Аду́ши
Азарга	Азарга́
Айдархан	Айдарха́н
Айсун	Айсу́н
Аламжа	Аламжи́
Албата	Албата́й
Алгуй	Алагу́й
Алдар	Алда́р
Алсаахай	Алсаха́й
Алсагар	Алсага́р
Алтай	Алта́й
Алтан	Алта́н
Амбай	Амба́й
Амбан	Амба́н
Амгалан	Амоголо́н, Амагала́н
Анааха	Ана́ха
Ананда	Ананда́
Ангааб	Анга́п
Ангаадха	Анга́тка
Ангаалай	Ангала́й
Ангаасай	Ангаса́й
Ангабай	Ангаба́й
Ангадаг	Ангады́к
Ангара	Ангара́
Ангардаан	Ангарда́н
Ангархай	Ангарха́й
Ангиран	Ангира́н
Анжил	Анжи́л
Арабжаа	Арабжа́
Аранза	Аранза́
Арбан	Арба́н
Арбижал	Арбижи́л
Ардан	Арда́н
Аржагар	Аржига́р
Арзуухай	Арзуха́й
Арсалан	Арсала́н
Арсалан-Жаб	Арсалан-жа́п
Архинша	Архинче́й
Арьяа	Арья́

Асалхан	Асалха́н
Атаан	Ата́н
Аханай	Ахана́й
Аханяан	Аханя́н
Ашаахан	Аша́хан
Ашата	Ачиту́й, Ашату́й
Ашатхаан	Ашитха́н
Аюундай	Аюнда́й
Аюур	Аю́р
Аюур-Зана	Аюрзана́
Аюуша	Аю́ши
Аяг	Ая́г
Аян	Ая́н
Баалхан	Ба́лхан
Баанай	Бана́й
Баатар	Ба́тор
Баахан	Ба́хан
Бабаасан	Бава́сан
Бабжа	Бабжи́
Бабуу	Бабу́
Бабуу-Доржо	Бабудоржи́
Бабуу-Сэнгэ	Бабусэнгэ́
Багдуй	Багду́й
Баглай	Багла́й
Бадараа	Бадара́
Бадарма	Бадарма́
Бадархан	Бадарха́н
Бадла	Бадла́й

Бадлуу	Бадлу́й
Бадма	Бадма́
Бадма-Гурэ	Бадмагуро́
Бадма-Доржо	Бадмадоржи́
Бадма-Жаб	Бадмажа́п
Бадма-Цырен	Бадмацыре́н
Бадма-Цэбэг	Бадмацыби́к
Базар	База́р
Базар-Гүрэ	Базаргуро́
Базар-Жаб	Базаржа́п
Базар-Сада	Базарсадо́
Бал	Бал
Баламжа	Баламже́й
Балбар	Балба́р
Балан-Сэнгэ	Балансенге́
Балдагшан	Балдакши́н
Балдай	Балда́й
Балдан	Балда́н
Балдан-Доржо	Балдандоржи́
Балдан-Жаб	Балданжа́п
Балдар	Балда́р

Балдаруу	Балдару́й
Бал-Доржо	Балдоржи́
Балдуу	Балду́
Балжа	Балжи́
Балжаи	Балжи́и
Балжа-Нима	Бальжинима́
Балжар	Балжи́р
Балта	Балта́
Балтаахи	Балта́хии
Балтууиай	Балтуна́й
Балшан	Балчи́и, Балши́н
Балшаи-Доржо	Бальчиндоржи́
Балшан-Жаб	Бальчиижа́п
Бальбуур	Бальбу́р
Бамба	Бамба́
Бамба-Цэрэн	Бамбацыре́и
Бамбуу	Бамбу́
Банди	Баиди́
Баизар	Баиза́р
Баизарагца	Баизаракца́
Банза-Рагшаа	Баизаракша́
Банзарагши	Банзаракши́
Бараадии	Бара́дий
Барад	Бара́т
Барас	Бара́с
Барбаадай	Барбада́й
Баргуй	Баргу́й
Бардам	Барда́м
Барлаг	Барла́к
Бартааи	Барта́и
Басай	Баса́й
Бата	Бато́
Батаадай	Батада́й
Батаалай	Батала́й
Бата-Дамба	Батодамба́
Бата-Доржи	Батодоржи́
Бата-Жаб	Батожа́п
Бата-Жаргал	Батожарга́л
Бата-Ошор	Бато-Очи́р
Бата-Цэрэи	Батоцыре́н
Бата-Шулууи	Баточулу́и
Батуудай	Батуда́й
Батюур	Батю́р
Баха	Баха́
Бахлай	Бахла́й
Бахууд	Баху́т
Башааи	Баша́н
Башуухай	Башуха́й
Баяи	Баи́и
Баяидай	Баяида́й
Баяр	Баи́р

Баяр-Бэлиг	Баирбилик
Баярта	Баирто́
Баясхал	Баисха́л
Баясхалаи	Баисхала́и
Бидагаи	Бидага́и
Бидияа	Бидия́
Бизьяа	Бизья́
Билдаи	Билда́и
Бимба	Бимба́
Бимба-Жаб	Бимбажа́п
Бобоо	Бобо́й
Боди	Боди́
Болдогой	Болдого́й
Болдогор	Болдого́р
Болдоои	Болдо́и
Болод	Боло́т
Боодой	Бо́дой
Борбооной	Борбоно́й
Боргол	Борго́л
Боржои	Боржо́и
Борлой	Борло́й
Борлоосоои	Борлосо́и
Бориой	Борио́й
Боро	Боро́
Борогшои	Борокши́и
Боролдой	Боролдо́й
Бороосоои	Боросо́и
Бороосхоои	Боросхо́и
Борхоои	Борхо́н

Буда	Буда́
Буда-Жаб	Будажа́п
Будамшуу	Буда́мшу́
Будии	Буди́
Бужаиай	Бужиина́й
Булад	Була́т
Булгадай	Булгада́й
Булгаи	Булга́и
Буржааи	Буржа́и
Бурхии	Бурхи́и
Бутуухааи	Бутуха́и
Буура	Бу́ра
Буурал	Бу́рал
Буха	Буха́
Буханай	Бухаиа́й
Буяи	Буи́и
Буяита	Буянто́
Бүдэ	Будэ́
Бүдэ-Жаб	Будэжа́п
Бүргэд	Бурги́т
Бүтид	Бути́т
Бэлигтэ	Биликто́
Бэртэгэ	Бертага́й
Ваампил	Ва́мпил (А́мпил)
Ваандан	Ва́ндаи
Ваанжил	Ва́ижил
Вааичиг	Ва́ичик (А́ичик)
Вамба-Цэрэн	Вамбацыре́и

Габзан	Габза́н
Галан	Гала́н
Галдан	Галда́н
Галсан	Галса́н
Гал· Доржо	Галсан-доржи́
Галша	Галчи́
Гамбал	Гамба́л
Гампил	Гампи́л
Ганжуур	Ганжу́р
Гарма	Гарма́
Гарма-Жаб	Гармажа́п
Гарма-Цэрэн	Гармацыре́н
Гатаб	Гата́п, Гаты́п
Гатан	Гата́н
Гомбо	Гомбо́
Гомбо-Доржи	Гомбодоржи́
Гомбо-Жаб	Гомбожа́п
Гонгор	Гонго́р
Гонсорон	Гонсору́н
Гоншог	Гончи́к
Готоб	Гото́п
Гунгаа	Гунга́
Гунгар	Гунга́р
Гушабал	Гушнба́л
Гүндэн	Гундэ́н
Гүнзэн	Гунзы́н, Гунзэ́н
Гүрэ	Гуро́

Гүрэ-Базар	Гуробаза́р
Гүрэ-Дарма	Гурдарма́
Гүрэ-Жаб	Гурожа́п
Гэдэб	Гыды́п
Гэлэг	Гылы́к
Гэлэг-Жамса	Гылык-жамсо́
Гэндэн	Гынде́н
Гэнин	Гени́н
Генин-Жаб	Генинжа́п
Гэргэн	Гырге́н
Даабан	Даба́н
Дабаа	Даба́
Дабаа-Жаб	Даба́жап
Дабаа-Цэрэн	Дабацыре́н
Дагба	Дагба́
Дагба-Жалсан	Дагбажалса́н
Дадуу	Даду́
Далай	Дала́й
Дамба	Дамба́
Дамба-Доржо	Дамба-доржи́
Дамба-Дугар	Дамбадуга́р
Дамбин	Дамби́
Дамбуу	Дамбу́

Дамдин	Дамди́н
Дамдин-Жаб	Дамдинжáп
Дамдин-Жуу	Дамдинжу́
Дамдин-Цэрэн	Дамдинцырéн
Дампил	Дампи́л
Дандар	Дандáр
Данзан	Данзáн
Дансаран	Дансарáн
Даншаа	Данчá
Дарба	Дарбá
Даржаа	Даржá
Дари	Дари́
Дари-Жаб	Дарижáп
Дарма	Дармá
Дарма-Жаб	Дармажáп
Дархан	Дархáн
Даша	Даши́
Даша-Бал	Дашнбáл
Даша-Галсан	Дашигалсáн
Даша-Дондог	Дашидондóк
Даша-Доржо	Дашидоржн́
Даша-Жаб	Дашижáп
Даша-Нима	Дашинимá
Даша-Рабдан	Даширабдáн

Даша-Цэрэн	Дашицырéн
Добшон	Добчи́н
Догбо	Догбó
Догдом	Догдóм
Донгид	Донги́т
Донгид-Цэрэн	Донѓитцырéн
Дондиб	Донди́б
Дондог	Дондóк
Дондог-Жалсан	Дондокжалсáи
Дондог-Цэрэн	Дондокцырéн
Донир	Донн́р
Доннт	Дони́т
Доржо	Доржи́
Доржо-Бал	Доржибáл
Доржо-Жаб	Доржижáп
Доржо-Цэрэн	Доржицырéн
Дорн	Дори́
Дугар	Дугáр
Дугар-Жаб	Дугаржáп
Дугар-Нима	Дугарнимá
Дугар-Цэрэн	Дугарцырéн
Дунгар	Дунгáр
Дүржэн	Дуржи́н

Дури-Жаб	Дурижа́п
Дэбшэи	Дэбчи́и
Дэбээ	Дэбэ́
Дэлгэр	Дылгы́р
Дэлэг	Дылы́к
Дэлэг-Жамса	Дылык-жамсо́
Дэмбэл	Дымбы́л
Дэмбэи	Дымбе́и
Дэмбэрэл	Дымбыре́л
Дэмпил	Дэмпи́л
Ешэ	Еши́
Ешэ-Доржо	Ешидоржи́
Жаб	Жап
Жабэаи	Жавэа́н
Жадамба	Жадамба́
Жалсаб	Жалса́п
Жалсаи	Жалса́и
Жалсарай	Жалсара́й
Жамбал	Жамба́л
Жамбал-Доржо	Жамбал-доржи́
Жамса	Жамсо́
Жамсараи	Жамсара́и
Жамьяи	Жамья́и
Жаиа	Жаиа́
Жана-Бадар	Жаиабада́р
Жаиа-Дари	Жаиадари́
Жаишаб	Жаиши́п
Жаргал	Жарга́л
Жаргалта	Жаргалта́
Жугдэр	Жугду́р
Жуидуй	Жуиду́й
Жэгдэи	Жэгдэ́и
Жэгжэд	Жигжи́т
Жэгжэм	Жигжи́м
Жэгмэд	Жигми́д
Жэгмэд-Доржо	Жигмит-доржи́
Жэг-Цэрэи	Жикцыре́н
Жэмбаа	Жимба́
Заабадай	Забада́й
Забааи	Заба́и
Замбал	Замба́л
Заиа-Баэар	Занабаэа́р
Зандан	Заида́и
Заидараа	Заидара́
Зарба	Зарбо́
Зарбуу	Зарбу́
Заяата	Зая́то
Заяахаи	Заяха́и
Зодбо	Зодбо́
Золто	Золто́
Зориг	Зори́к
Зоригто	Зорикто́
Зула	Зула́
Зуидуй	Зуиду́й
Зурбаи	Зурба́и
Зүгдэр	Зугды́р

Зүгэй	Зуге́й
Зэбэ	Зэбэ́
Зэгбэ	Зыгбэ́
Идам	Ида́м
Идам-Жаб	Идамжа́п
Идан	Ида́н
Ирбаан	Ерба́н
Лайдаб	Лайда́п
Ламаадан	Ламада́н
Лама-Жаб	Ламажа́п
Ламатхаан	Ламатха́н
Лннхобо	Ленхобо́
Лодой	Лодо́й
Лодой-Дамба	Лодойдамба́
Лодой-Жамса	Лодойжамсо́
Лодой-Самбуу	Лодойсамбу́
Лодон	Лодо́н
Лодон-Жомсо	Лодонжамсо́
Ломбо	Ломбо́
Ломбо-Цэрэн	Ломбоцыре́н
Лоос	Лос
Лопнл	Лопи́л
Лосол	Лосо́л
Лошон	Лошо́н
Лабаан	Луба́н
Лубсан	Лубса́н
Лубсан-Дондок	Лубсандондо́к
Лубсан-Доржо	Лубсандоржи́
Лүдэн	Лудэ́н
Лүндэн	Лундэ́н, Лунды́н
Лэгдэн	Лыгде́н
Магла	Магла́
Магсар	Макса́р
Мадаас	Мада́с
Мадай	Мада́й
Малаагшан	Малакши́н
Малаан	Мала́н
Малаахан	Мала́хин
Мангад	Мангу́т
Манжа	Манжи́
Манзан	Манза́н
Манзар	Манза́р
Манза-Рагша	Манзарагши́
Мантаг	Манты́к
Мархаашха	Марха́шка
Мархай	Марха́й
Мархансай	Мархânса́й
Мархуу	Марху́
Матнр	Мати́р
Махаад	Маха́т
Мнндаг	Мннды́к
Минжуур	Минжу́г

Митаб	Миты́п
Могсой	Моксо́й
Модон	Модо́н
Модосой	Модосо́й
Монгол	Монго́л
Моодогой	Модого́й
Морхоос	Морхо́с
Муужан	Мужа́н
Мүнхэ	Мунко́
Мүнхэ-Жаб	Мункожа́п
Мүнхэ-Жаргал	Мунко-жарга́л
Мэжэд	Мнжи́т
Мэжэд-Доржо	Мижитдор-жи́
Мэргэн	Мэргэ́н
Нагаслай	Нагасла́й
Найдаб	Найда́п
Найдаг	Найда́к
Найдан	Найда́н
Найман	Найма́н
Намдаг	Намда́к, Намды́к
Намдар	Намды́р
Намжал	Намжи́л
Намжал-Доржо	Намжил-доржи́
Намсарай	Намсара́й
Намхай	Намха́й
Намхай-Нимбуу	Намхай-ннмбу́

Нанзад	Нанза́т
Наран	Нара́н
Нарба	Нарба́
Нарнхан	Нархи́н
Насаг	Наса́к
Наянтай	Наянта́й
Нима	Нима́
Нима-Жаб	Нимажа́п
Ннма-Цэрэн	Ннмацы-ре́н
Ннмбуу	Нимбу́
Номгон	Номго́н
Номто	Номто́
Норбо	Норбо́
Норбо-Рэнчэн	Норборнн-че́н
Нордоб	Нордо́п
Норпол	Норпо́л
Норсон	Норсо́н
Одбо	Одбо́
Одой	Одо́й
Одон	Одо́н
Ойдоб	Ойдо́п
Олзо	Олзо́й
Олзобой	Олзобо́й
Онгой	Онго́й
Онгон	Онго́н
Онхотой	Онхото́й
Оозон	Озен
Ордог	Ордо́к
Осор	Осо́р

Осор-Гарма	Осоргармá
Осорон	Осорóн
Ошор	Очи́р, Оши́р
Ошор-Жаб	Очиржáп
Палам-Доржо	Паламдоржи́
Пилдааи	Пилдáн
Порнин	Порни́
Пунсаг	Пунцáк
Пүнсэг	Пунци́к
Пүрбэ	Пурбó
Рабдан	Рабдáн
Рабжаа	Рабжá
Рабсал	Рабсáл
Рагшаа	Ракшá
Радна	Раднá
Радна-Базар	Раднабазáр
Радна-Жаб	Раднажáп
Ранжур	Ранжу́р
Ранпил	Раипи́л
Рэгби-Аанчик	Регбáнчик
Рэгбни	Регби́
Рэгдэл	Рыгды́л
Рэгзэн	Рыгзéн
Рэгсэл	Рыгсы́л
Рэншэн	Рннчи́н

Рэншэн-Дабаа	Ринчиидабá
Рэншэн-Доржо	Ринчиидоржи́
Рэншэи-Сэнгэ	Ринчинсеигé
Сагаан	Цагáн
Сада	Садó
Сайбал	Сайбу́л
Самбуу	Самбу́
Самдан	Самдáн
Сампил	Сампи́л
Санга	Сангá
Санга-Жаб	Сангажáп
Саидаб	Сандáп
Сандаг	Сандáк
Саидан	Сандáи
Санжа	Санжи́
Санжаа	Санжá
Санжа-Мнтаб	Санжимнты́п
Сахьяан	Сахья́и
Саяаи	Сая́н
Согто	Цогтó
Содбо	Содбó
Содном	Соднóм
Содном-Доржо	Содномдоржи́
Содном-Ешэ	Содном-Еши́
Соёл	Соéл
Сожол	Сожóл

Сонинпол	Сонннпо́л
Сонoм	Соно́м
Соонго	Сонго́
Сосор	Сосо́р
Сосорон	Сосоро́н
Султнм	Сульти́м
Сулхаан	Сулха́н
Сунгараг	Сунгара́к
Сундуй	Сунду́й
Сухэ	Суко́
Сэжэб	Цыжи́п
Сэнгэ	Сынге́
Сэнгэ-Жаб	Сынгежа́п
Сэнгэлэн	Сынгеле́н
Табннай	Табина́й
Табхай	Табха́й
Табхар	Табха́р
Тагар	Тага́р
Тагар-Дабаа	Тагардаба́
Танчаан	Танча́н
Тарба	Тарба́
Тармахан	Тармаха́н
Тархай	Тарха́й
Таряашан	Таря́шин
Туяа	Туя́
Түбаан	Туба́н
Түгдэм-Гэлэг	Тугдэмгылы́к
Түдэб	Туды́п
Түдэб-Доржо	Тудып-доржи́
Түдэн	Тудéн
Түмэд	Тумы́т
Түмэн	Тyму́н
Түмэн-Жаб	Тумынжа́п
Түмэн-Жаргал	Тумын-жарга́л
Түмэр	Туму́р
Түндэб	Тунду́п
Түнхэн	Тунки́н
Түшэн	Тучи́н, Туши́н
Тэхэ	Тэхэ́
Удбал	Удба́л
Улаадай	Улада́й
Улаахан	Улаха́н
Урбаазай	Урбаза́й
Урбаан	Урба́н
Урбаз	Урба́с
Урбай	Урба́й
Урма	Урма́
Ухаана	Уха́на
Үдбэл	Удбы́л
Үлзы	Улзы́
Үлзы-Жаргал	Улзыжарга́л
Үлзытэ	Улзы́те
Үлэмжэ	Улымжи́
Үмбэй	Умбы́
Үрэбхн	Уробхе́й
Үурхэн	Урха́н

Үхин	Ухи́н
Үхинсээ	Ухинса́й
Хаабал	Хаба́л
Хабтагар	Хабтага́р
Хайдаб	Хайда́п
Халзан	Халза́н
Халтан	Халта́н
Халтар	Халто́р
Хантааг	Ханта́к
Хантай	Ханта́й
Ханхасай	Ханхаса́й
Хоброг	Хобро́к
Хонгоодор	Хонго́дор
Хондороон	Хандоро́н
Хорло	Хорло́
Хубисхал	Хубисха́л
Хубита	Хубито́
Хуса	Хоца́
Хүбүүлэй	Кубуле́й
Хэрмэн	Кырме́н
Хэшэгтэ	Хышикто́
Һайдар	Хайда́р
Һалбай	Халба́й
Һама-Цэрэн	Хамацыре́н
Һамаган	Хамага́н
Һама-Жаб	Лхамажа́п
Һарнуу	Харну́
Һасаран	Лхасара́н
Һахал	Хаха́л
Цэбэг	Цыби́к
Цэбэг-Дашы	Цыбикдаши́
Цэбэг-Доржо	Цыбик-доржи́
Цэбэг-Жаб	Цыбикжа́п
Цэбээн	Цыбе́н
Цэбээн-Жаб	Цыбенжа́п
Цэдэб	Цыды́п
Цэдэб-Жаб	Цыдыпжа́п
Цэдэн	Цыде́н
Цэдэн-Дамба	Цыдендамба́
Цэдэн-Доржо	Цыден-доржи́
Цэдэн-Ешэ	Цыден-Еши́
Цэдэн-Жаб	Цыденжа́п
Цэжэб	Цыжи́п
Цэнгэ	Цынге́
Цэрэмпэл	Цыренпи́л
Цэрэн	Цыре́н
Цэрэн-Дэлэг	Цыренды-лы́к
Цэрэн-Жаб	Цыренжа́п
Цэрээтэр	Цыре́тор
Чэмбэ	Чимбе́

Чэмэд	Чими́т
Чэмэд-Доржо	Чимит-доржи́
Чэмэд-Цэрэн	Чимитцыре́н
Чэнгэс	Чинги́с
Шагдар	Шагда́р, Шагды́р, Шагду́р
Шагдар-Жаб	Шагдар-жа́п
Шагжа	Шагжи́
Шада	Шада́
Шалбааг	Шалба́к
Шархан	Шарха́н
Шиирэб	Шира́п
Шираб	Шира́п
Шираб-Доржо	Шнрап-доржи́
Шираб-Нимбуу	Ширап-нимбу́
Шираб-Сэнгэ	Ширап-сынге́
Шобогор	Шобого́р
Шоглёо	Шогли́
Шодой	Шодо́й
Шоён	Шоён
Шойбоон	Шойбо́н
Шойдор	Шо́йдор
Шойжон	Шо́йжин
Шойжо-Нима	Чойжини-ма́
Шойндон	Шойндо́н
Шойнхор	Чойнхо́р
Шойсорон	Шойцоро́н
Шоодор	Шодо́р
Шулуун	Шулу́н, Чулу́и
Шулуун-Бата	Шулунба-то́
Шулуухай	Шулуха́й
Шэди	Шиди́
Шэрнин	Черни́н
Шэрэ-Базар	Шириба-за́р
Шэрэ-Дарма	Шнридар-ма́
Шэрэм	Шири́м
Элбег	Элбы́к
Элбэг-Доржо	Элбык-доржи́
Эмэ-Нохой	Именохо́й
Эихэ-Булад	Энхэбула́т
Эрдэм	Эрдэ́м
Эрдэни	Эрдыни́
Эрхэтэ	Эрхито́
Этигэлтэ	Этигелту́й
Эшэгээдэй	Ишигедэ́й
Юм	Юм
Юм-Доржо	Юмдоржи́
Юм-Дэлэг	Юмдылы́к

Юм-Жаб	Юмжáп
Юмсөөн	Юмсóн
Юмсэи	Юмсýн
Юидэн	Юундýн
Ябжаан	Ябжáн
Ямпнл	Ямпи́л
Янжаб	Янжи́п
Янжаи	Янжи́н
Янзай	Янзáй
Ярбаа	Ярбá
Яхаандай	Яхандáй
Яхууиай	Яхунáй

Женские имена

Бурятское написание	*Русское написание*
Айдархан	Айдархáн
Алимаа	Алнмá
Аюуна	Аю́на
Бадармаа	Бадармá
Бадархан	Бадархáн
Бадма-Ханда	Бадмахаидá
Базармаа	Базармá
Базар-Ханда	Базархандá
Баймаа	Баймá
Бал-Дулма	Балдулмá
Балжад	Балжи́т
Балжалмаа	Балжнлмá
Балжамаа	Балжимá
Балжан	Балжи́н
Балма	Балмá
Балма-Дэжэд	Балмадыжи́т
Балмасуу	Балмасý
Балсаи	Балсáн
Бартуй	Бартýй
Баямаа	Баямá
Баярмаа	Банрмá
Будамаа	Будамá
Буда-Ханда	Будахаидá
Бутид	Бути́д
Бутидмаа	Бутндмá
Бүмбэр	Бумбы́р
Бүтид-Хаида	Бутидхандá
Бүтэд	Буты́д
Бүүбэй	Бубéй

Гажад	Гажи́т
Гажадмаа	Гажитма́
Гаижар	Гаижи́р
Гарма	Гарма́
Гармасуу	Гармасу́
Гоишогмаа	Гончигма́
Гоохон	Го́хои
Гүмбэд	Гумбы́т
Гүнжэд	Гунжи́т
Гүнсэма	Гуисыма́
Гүисэи	Гуисы́и
Гүргэм	Гурге́м
Гэлэгмаа	Гылыкма́
Гэиимаа	Геима́
Гэпэлмаа	Гыпылма́
Гэрэл	Гэрэ́л
Гэрэлмаа	Гэрэлма́
Дагзамаа	Дагзама́
Дади	Дади́
Дара	Дара́
Дари	Дари́
Дари-Бал	Дариба́л
Дари-Жаб	Дарижа́п
Дариима	Дари́ма
Дарисуу	Дарису́
Дари-Хаида	Дарихаида́
Даруuии	Дару́ия
Дашамаа	Дашима́
Дашиима	Дашима́
Димэд	Дими́т
Димэдмаа	Димитма́
Дожоохой	Дожохо́й
Долгор	Долго́р
Долгор-Жаб	Долгоржа́п
Долгормаа	Долгорма́
Должод	Должи́т
Должодмаа	Должидма́
Должомаа	Должима́
Должои	Должни
Доигид	Доиги́т
Донир	Дони́р
Донирмаа	Доирма́
Долсои	Долсо́н
Доржо-Хаида	Доржихаида́
Дугармаа	Дугарма́
Дугар-Хаида	Дугархаида́
Дузиима	Дузи́ма
Дулгар	Дулга́р
Дулгармаа	Дулгарма́
Дулма	Дулма́
Дулмаадай	Дулмада́й
Дулма-Жаб	Дулмажа́п
Дулсаи	Дулса́и
Дуисамаа	Дуисама́
Дэбэ	Дэба́
Дэжэд	Дыжи́т
Дэжэдмаа	Дыжидма́

Дэлгэрмаа	Дылгырмá
Дэижэмаа	Дыижнимá
Дэнсэмаа	Дэисэмá
Ешэ-Долгор	Ешидолгóр
Ешэн-Хорло	Ешиихорлó
Жалма	Жалмá
Жамаа	Жамá
Жаргалмаа	Жаргалмá
Жэбзэмаа	Жэбзымá
Жэг-Дулма	Жигдулмá
Жэгзэмаа	Жигзымá
Жэмнид	Жимнúт
Жэмэсмаа	Жимысмá
Зэгдэм	Зыгды́м
Зэгзэмаа	Зыгзымá
Идагаи	Идагáи
Идамаа	Идамá
Идам-Жаб	Идамжáп
Лайжад	Лайжúт
Лайжа-Хаида	Лайжихаидá
Лубсаимаа	Лубсаимá
Лэгжиимэ	Лыгжимá
Мэдэг	Мэдэ́г
Мэдэгмаа	Мэдэгмá
Мэжэдмаа	Мижидмá
Мэшэгмаа	Мишигмá
Нагмид	Нагмúта
Найжад	Найжúт
Налхаи	Налхáи
Намжалмаа	Намжилмá
Намсалма	Намсалмá
Насагмаа	Насагмá
Нимасуу	Нимасý
Номидмаа	Номидмá
Номии	Номúи
Нордоб-Цэрэн	Нордопцырéи
Норжомо	Норжимá
Норжоои	Норжóи
Норзогмаа	Норзогмá
Осор-Жалма	Осоржалмá
Ошогмаа	Очигмá
Ошормаа	Очирмá
Ошор-Ханда	Очирхандá
Оюуи	Оюна
Пагба	Пагбá
Пагма	Пагмá
Пагмад	Пагмúта
Пуисэгмаа	Пуисыкмá

Пэглэй	Пэглэ́й
Пэлжид-маа	Пылжитма́
Пэлжэд	Пылжи́т
Пэлмаа	Пылма́
Рабжиима	Рабжи́ма
Рагжаама	Рагжа́ма
Раджаана	Раджа́на
Рэгдэлмаа	Рыгдылма́
Рэгзэдмаа	Рыгзыдма́
Рэгзэмаа	Рыгзема́
Рэншэн-Ханда	Ринчин-ханда́
Самба	Самба́
Санжид-маа	Санжитма́
Санжима	Санжима́
Санюура	Саню́ра
Саран	Сара́н
Саран-Гэрэл	Сарангы-ры́л
Саран-Ханда	Саранхан-да́
Сарюун	Сарю́н
Сарюунай	Сарюна́й
Сарюухан	Сарю́хан
Соёлмаа	Соелма́
Соли	Соли́
Субад	Суба́т
Субди	Субади́
Сурмаа	Сурма́

Сэмбэд	Цымби́т
Сэндэбэ	Цындэбэ́
Сэржүүни	Сержу́ня
Сэрмаа	Цырма́
Сэрэгмаа	Цырегма́
Сэрэнжаа	Цыренжа́
Сэрэнжээ	Сэрэнжэ́
Сэсэг	Цыцы́к
Сэсэгма	Цыцыкма́
Сэсэрэн	Цыцырэ́н
Тамжид	Тамжи́д
Тамжид-маа	Тамжитма́
Таряан	Таря́на
Тогмид	Тогми́т
Туяана	Туя́на
Удбал	Удбы́л
Удбалмаа	Удбылма́
Удбэл	Удбы́л
Уржамаа	Уржима́
Ханда	Ханда́
Хандамаа	Хандама́
Хандама-Цэрэн	Хандама-цырэ́н
Хандасуу	Хандасу́
Хара	Хара́
Хорло	Хорло́
Һама	Лхама́
Һама-Жаб	Лхамажа́п

Һандай	Хандáй
Цэбжэд	Цыбжи́т
Цэбэг	Цыби́к
Цэбэгмэд	Цыбикми́т
Цэжэдмаа	Цыжидмá
Цэмжэд	Цымжи́т
Цэмжэдмаа	Цымжидмá
Цэндэмэ	Цындымá
Цэпилмаа	Цыпилмá
Цэпэл	Цыпи́л
Цэрэгмаа	Цырегмá
Цэрэмжэд	Цыремжи́т
Цэрэн	Цырéн
Цэрэн-Дулма	Цырен-дулмá
Цэрэн-Ханда	Цыренхан-дá
Чагдар	Чагдáр
Чимидмаа	Чимитмá
Чэмэд	Чими́т
Шалма	Шалмá
Шалсамаа	Шалсамá
Шараан	Шарáн
Шэн-Ханда	Шинхандá
Эржэн	Эржéна
Эржэнэ	Эржéни
Юм-Дол-гор	Юмдолгóр
Юмжад	Юмжи́т
Ягаахан	Ягáхан
Янжаб	Янжи́п
Янжад	Янжи́т
Янжиина	Янжи́на
Янжимаа	Янжимá

ДАГЕСТАНСКИЕ ИМЕНА

Дагестанские горские языки относятся к иберийско-кавказской языковой семье. Языков этих, письменных и бесписьменных, насчитывается около тридцати. Некоторые из бесписьменных языков имеют очень небольшое число носителей (одно или несколько селений). Письменных языков в Дагестане шесть: аварский, даргинский, лакский, лезгинский, табасаранский, кумыкский. Кумыкский язык, в отличие от остальных дагестанских языков, относится к тюркской языковой семье.

Имена у всех дагестанских народов, в том числе и у кумыков, почти одни и те же. Правда, произношение их в отдельных языках может быть различно. Основную массу составляют имена арабского происхождения. В последнее время стали заимствоваться личные имена и из русского языка.

Некоторые из исконно дагестанских имен сохранились в составе родовых (фамильных) имен.

Фамильные имена в дагестанских языках оформляются специальными суффиксами множествен-

ности. В аварском языке *-ал: Илиясал* 'Ильясовы' (от имени *Ильяс*); в лакском *-хъул: Аьлихъул* 'Алиевы' (от *Аьли* — Али).

В состав родовых (фамильных, или тухумных) имен в качестве их основы входят простые нарицательные имена, названия местностей, собственные имена и этнонимические имена, т. е. имена народностей.

В дагестанских языках, в том числе и в кумыкском, при сочетании личного имени и родового имени (фамилии, названия тухума) на первом месте стоит родовое имя (фамилия) в родительном падеже множественного числа, далее идет личное имя: лакск. *АхIмадхъал Аьли* — Ахмедов Али; кумыкск. *Мухтарланы Гьажи* — Мухтаров Гаджя.

Родовое имя склоняется в том случае, если при нем нет личного имени. При наличии личного имени фамильное (родовое, тухумное) имя, как правило, не склоняется, т. е. оно неизменно сохраняет форму родительного падежа, а склоняется только личное имя.

При оформления разного рода документов (паспорта, метрики, брачного свидетельства, аттестата об окончании школы и т. д.) фамильные и личные имена, как правило, транслитерируются, и суффиксы дагестанских языков заменяются суффиксами русского языка *-ов* и *-ев: Алиев, Омаров, Ахмедов, Абдуллаев* и др.

Дагестанские имена даются двумя списками. В особый список выделены кумыкские имена. В первом списке слева дается русское написание имени, а затем его лакское, аварское, лезгинское

написание. Во втором списке слева — русское, справа — кумыкское. Это отступление от принятого в сборинке порядка(слева—иациоиальное иаписание, справа—русское) вызваио различиями в иаписании одного и того же имеии по языкам этих народностей. Прочерк вместо имени означает, что даниое имя отсутствует в языке или же не зафиксировано собирателями. Имеиа, приводимые в первом списке, являются именами арабо-мусульманского происхождения. В этом списке не даются имена исконио дагестанского происхождения, поскольку они еще не изучены. Употребление каждого такого имени территориально ограничено и является достоянием лишь отдельных народностей.

Во втором списке даны кумыкские имена, причем сюда включены имена как арабского, так и искониого происхождеиия.

Мужские имена

Русское написание	*Лакское написание*	*Аварское написание*	*Лезгинское написание*
I	II	III	IV
Абду́л	Аьвду́л	ГIабду́ла	Абду́л
Абдул-Ази́з	Аьвдул-Аьзи́з	ГIабдул-гIази́з	Абдул-Ази́з
Абдул-Кады́р	Аьвдул-Кьа́дир	ГIабдул-кьади́р	Абдул-Къади́р
Абдул-Кери́м	Аьвдул-Кари́н	ГIабдул-кари́м	Абдул-Кери́м
Абдулла́	Аьвдулла́гь	—	Абдулла́гь
Абдул-Меджи́д	Аьвдул-Мажи́д	ГIабдул-мажи́д	Абдул-Межи́д
Абдураги́м	Аьвдура-хIи́и	ГIабдура-хIи́м	Абдура-гьи́м
Абдурах-ма́н	АьвдурахI-ма́н	ГIабду-рахIма́и	Абдурагь-ма́и
Абдура-ши́д	Аьвдура-ши́д	ГIабдура-ши́д	Абдура-ши́д
Абумус-ли́м	Абумус-ли́н	Абумус-ли́м	Абумус-ли́м
Ади́л	Аьдил	ГIа́дил	Ади́л
Ази́з	Аьзи́з	ГIази́з	Ази́з
Али́	Аьли́	ГIали́	Али́
Али́л	Аьлил	—	—
Ами́н	Ами́н	Ами́н	Эми́н
Ами́р	Ами́р	ГIами́р	Эми́р
Асла́н	Асла́н	Асла́н	Асла́н
Ахме́д	АхIма́д	АхIма́д	АхIме́д

I	II	III	IV
Бадави́	Бадави́	Бадави́	Бадави́
Бара́т	Бара́т	Бара́т	—
Баси́р	Баси́р	Баси́р	Баси́р
Бата́л	Батта́л	БатӀа́л	—
Бати́р	Бати́р	Бати́р	Бати́р
Баши́р	Баши́р	Баши́р	Баши́р
Бука́р	—	—	Бука́р
Вали́	Вали́	Вали́	Вели́
Габи́б	ХӀаби́б	ХӀаби́б	ХӀаби́б
Гаджи́	ХӀажи́	ХӀажи́	ХӀажи́
Гаджи-Гусе́йи	ХӀажи-ХӀусе́йи	—	ХӀажи-ХӀусе́йн
Гаджи-Магоме́д	ХӀажи-МахӀаима́д	ХӀажи-мухӀамма́д	ХӀажи-МехӀемме́д
Гади́с	ХӀади́с	ХӀади́с	ХӀади́с
Газали́	Гъаза́ли	Гъаза́ли	Гъаза́ли
Гази́	Гъа́зи	Гъа́зи	Къа́зи
Гази-Магоме́д	Гъази-МахӀанма́д	Гъази-МухӀамма́д	Къази-МехӀемме́д
Гайда́р	ХӀайда́р	ХӀайда́р	Гьайда́р
Гали́м	ХӀа́лим	ХӀа́лим	Гьали́м
Гамза́т	ХӀамза́т	ХӀамза́т	Гьемзе́т
Гами́д	ХӀа́мид	ХӀа́мид	Гьами́д
Гару́и	Гьа́рун	Гьа́руи	Гьа́руи
Гаса́и	ХӀаса́н	ХӀаса́и	ХӀаса́и
Гусе́йи	ХӀусе́йи	ХӀусе́н	ХӀусе́йи
Даиия́л	Даиия́л	Даиия́л	Даиия́л

I	II	III	IV
Даýд	Дáвуд	Давýд	Даýд
Диби́р	Диви́р	Диби́р	—
Джаби́р	Жáбир	—	Жаби́р
Джабраи́л	Жабрáил	ЖабрáгIил	Жебрéил
Джалáл	Жалáл	Жалáл	Жалáл
Джали́л	Жали́л	Жали́л	Жали́л
Джама-лутди́и	Жамалут-ти́и	Жамалу-ди́и	Жамалу-ди́и
Джахпáр	ЖахIпáр	ЖахIбáр	Жагьпáр
Заги́д	Загьиди́	Загьи́д	Загьи́ддии
Заки́р	Зáкир	—	Заки́р
Запи́р	—	Запи́р	—
Зулпукáр	Зулпукьáр	Зулпукъáр	Зулфукъáр
Ибраги́м	Ирвагьи́и	Ибрáгьим	Ибрáгьим
Илдáр, Эльдáр	Илдáр	—	Илдáр
Илья́с	Илья́с	Илья́с	Илья́с
Исмаи́л	Эсмáэл	ИсмáгIил	Исмáил
Исрафи́л	Исрáпил	Исрáпил	Исрáфил
Қамáл	Қамáл	Қамáл	Қамáл
Қами́л	Қами́л	Қами́л	Қами́л
Қери́м	Қари́н	Қари́м	Қери́м
Лати́ф	ЛатIи́п	ЛатIи́п	ЛатIи́ф
Лачи́и	—	Лачéи	—
Магомéд	МахIанмáд	МухIаммáд	МехIеммéд
Максýд	Макьсýд	Макъсýд	Махсýд

I	II	III	IV
Мали́к	Ма́лнк	Ма́лик	Мели́к
Маиа́п	Мана́п	Мана́п	Мана́ф
Маису́р	Маису́р	Маису́р	Маису́р
Маха́д	МахIа́д	МахIа́д	МахIа́д
Махму́д	МахIму́д	МахIму́д	МахIму́д
Меджи́д	Мажи́д	Мажи́д	Межи́д
Мугутди́и, Мухет-ди́н	МухIутти́и	МухIи́дии	Мугьуьди́и
Мура́д	Мура́д	Мура́д	Мура́д
Мусли́м	Мусли́и	Мусли́м	Мисли́м
Наби́	Наби́	Наби	Неби́
Нади́р	На́дир	Нази́р	Нади́р
Нажмут-ди́н	Нажмут-ти́и	Н ажмуди́и	Нажмуд-ди́и
Насу́х	На́сухI	Насу́хI	—
Ння́з	Ния́з	—	Ния́з
Ома́р	Оьма́р	ГIума́р	Ума́р
Омаха́и	Оьмаха́и	ГIу́махаи	Умаха́и
Осма́и	ХIусма́н	ХIусма́и, ГIусма́и	Усма́н
Раги́м	РахIи́н	РахIи́м	РахIи́м
Рамаза́н	Рамаза́и	Рама́заи	Рама́заи
Рами́з	Ра́миз	—	Рами́з
Расу́л	Расу́л	Расу́л	Расу́л
Рашн́д	Рашн́д	Рашн́д	Рашн́д
Руста́м	Рустта́и	—	Руста́м

I	II	III	IV
Сады́к	Са́дикь	Сади́къ	Сади́къ
Сайд	Саэ́д	СагӀи́д	Сайд
Сала́м	Сала́и	Сала́м	Сала́м
Сали́м	Сали́и	Сали́м	Сели́м
Сали́х	Са́лихӀ	Сали́хӀ	Сали́хӀ
Салма́и	Салма́и	Салма́и	Салма́и
Сиражут-ди́и	Сиражут-ти́и	Сиражу-ди́и	Сиражуд-ди́и
Сулейма́и	Сулейма́н	Сулайма́и	Сулейма́и
Таги́р	ТӀагьи́р	ТӀагьи́р	ТӀагьи́р
Талга́т, Далга́т	ТӀалхӀа́т	ТӀалхӀа́т	ТӀалхӀа́т
Теми́р	Тами́р	Теми́р	Теми́р, Деми́р
Темирха́и	Тамирха́н	Теми́рхаи	Теми́рхаи
Хали́д	Ха́лид	Хали́д	Ха́лид
Хали́л	Хали́л	Хали́л	Хали́л
Хас	Хас	—	Хас
Хасбула́т	Хасбула́т	Ха́сбулат	Хасбула́т
Шабка́т	Шавка́т	—	Шевке́т
Шагабут-ди́и	Шагьабут-ти́и	Шигьа́бу-дии	Шагьа́буд-дин
Шами́ль	Ша́мил	Шами́л	Шами́л
Шамха́л	Шамха́л	Ша́мхал	Шамха́л
Шапи́	Шяпи́	Шапи́	Шяфи́
Шарабут-ди́и	Шарабут-ти́н	Шара́пу-дии	Шара́фуд-дии
Шахмар-да́и	Шагьимар-да́и	—	Шагьи́мер-деи

I	II	III	IV
Эфенди́	Апанни́	Апа́нди	Эффе́нди
Юну́с	Ю́нус	Ину́с	Юну́с
Юсу́ф	Юсуп	Юсу́п	Юсу́ф

Женские имена

Русское написание	*Лакское написание*	*Аварское написание*	*Лезгинское написание*
I	II	III	IV
Абида́т	Аьбидат	ГIаби́дат	Аби́дат
Алима́т	ХIалима́т	ХIали́мат	Али́мат
Ами́на	А́ми́на	—	Ами́на
Амина́т	А́минат	Ами́нат	Ами́нат
Аниса́т	А́нисат	Ани́сат	Ани́сат
Ари́за	Ари́за	—	—
Асба́т	Асва́т	—	Асба́т
Асия́т	—	—	Аси́ят
Бадина́	—	Бади́на	—
Бадио́л-Джама́л	Бадио́ьл-Жама́л	—	—
Байза́т	—	Байза́т	—
Бария́т	Бария́т	Бари́ят	Бари́ят
Басира́т	Баси́рат	—	Баси́рат
Баха́р	—	—	Багье́р
Бахжа́т	—	Багьжа́т	—
Баху́	Баху́	Баху́	Баху́
Габиба́т	ХIаби́бат	ХIаби́бат	ХIаби́бат
Гайба́т	Гьайба́т	Гьайба́т	Гьайба́т

I	II	III	IV
Галима́т, Халима́т	ХIалима́т	ХIали́мат	ХIали́мат
Гаписа́т, Хаписа́т	ХIаписа́т	ХIапи́зат	Афи́сат
Гулиза́р	Гулиза́р	—	Гюлю́зар
Гуржана́т	Гуржаиа́т	—	—
Гурия́	ХIурия́	ХIури́я	Гъуьри́я
Гуру́н	ХIуру́н	—	ХIуру́н
Джавгара́т	Жа́вгьарат	Жавгьа́рат	Жавгьа́рат
Джамила́т	Жами́лат	Жами́лат	Жами́лат
Джаниа́т	Жаниа́т	Жаниа́т	Жение́т
Джария́т	Жа́рият	Жари́ят	Жари́ят
Забия́т, Забия́	—	Заби́ят, Заби́я	Сефи́ят
Загида́т	Загьи́дат	Загьи́дат	Загьи́дат
Зайна́б	Зниа́в	Заина́б	Зейна́б
Зиа́т	Зи́иат	—	—
Зубейда́т	Зува́йдат	Зуба́йда	Зубе́йдат
Зубейрижа́т	Зува́йрижа́т	Зуба́йрижат	Зуба́йрижат
Зулейха́т	Зулайха́т	Зула́йхат	Зуле́йха
Зулфа́т	Зу́лпат	—	Зульфе́т
Зумру́т	Зумру́т	Зумру́д	Зумру́т
Зухра́	Зу́гьра	Зу́гьра	Зуьгьре́
Кабира́т	Каби́рат	—	Каби́рат
Калима́т	Калима́т	Кали́мат	Кели́мат
Камила́т	Ка́милат	Ками́лат	Ками́лат
Кумсия́т	Кумсия́т	Куиси́ят	Кумси́ят

I	I	III	IV
Латифáт	—	—	Лати́фа
Маазáт	Маáьзат	Маáзат	—
Марзижáт, Марзия́т	Мáрзижат	Марзи́ят	Мерзия́т
Мария́м	Мáриян	Марья́м	Мария́м, Мари́ят
Миясáт	Ми́ясат	—	—
Муминáт	Муъмииáт	Муъми́нат	Муъми́иат
Муслимáт	Муслимáт	Мусли́мат	Мисли́мат
Мухлисáт	—	Мухли́сат	Мухли́сат
Нажабáт	Нажáват	Нажáбат	Нажáбат
Нажибáт	Нажи́бат	—	Наджи́бат
Нафисáт	Написáт	Напи́сат	Нафисáт
Нахидáт	—	—	Наи́да
Пари́за	Пари́за	Пари́за	Фиру́за
Патимáт	Пáтимат	ПатIи́мат	ФатIи́мат
Рабия́т	Рáбият	Раби́гIат	Раби́ят
Разия́т	Рáзият	Рази́ят	Рази́ят
Райгаиáт	РайхIáиат	РавхIáиат	РайхIáиат
Рашидáт	Раши́дат	Раши́дат	Раши́дат
Рукижáт	Рукьижáт	Рукъи́ят	Рекъу́ьят
Сабирáт	Саби́рат	—	Саби́рат
Савдáт	Савдáт	Савдáт	Савдáт
Саи́да	Саэ́да	—	Саи́да
Саидáт	Саэдáт	СагIи́дат	Зайдат
Салимáт	Салимáт	Сали́мат	Сели́мат

I	II	III	IV
Салиха́т	Сали́хIат	Сали́хIат	Сали́гьат
Сания́т	Са́ният	Сани́ят	Сани́ят
Сара́т	Са́рат	—	Сара́т
Сарижа́т	Са́рижат	—	Сари́жат
Сафижа́т	Сапижа́т	Сапи́ят	Сефи́жат
Тагира́т	ТIагьи́рат	—	ТIагьи́рат
Узлифа́т	Узлипа́т	У́злипат	Музли́фат
Умама́т	Ума́мат	Ума́мат	Има́мат
Умму́	Умму́	Уму́	Умму́
Уммугани́	Уммугьа́ни	У́магьани	Умму́гьани
Уммуку-су́м	Уммуку́-сум	У́мукусум	Умму́ку-сум, Му́-кулсуи
Уммуса-лима́т	Уммусали-ма́т	У́мусали-мат	Умму́сели-мат
Унайза́т, Унайсат	—	ГIуна́йзат	Уне́йзат, Уне́йсат
Хадижа́т	Хадижа́т	Хади́жат	Хадужа́т
Халу́и-Качáр	Халу́н-Качáр	Халу́и-Ча-ка́р, Ха-лу́и-Качáр	Халу́м
Шагала́й	Шагьала́й	—	—
Шагу́н	Шагьу́н	Шагьу́н	Ша́гьпери
Шагсала́и	Шагьсала́и	—	Ша́гьселем
Шама́й	Шама́й	Шама́й	Шеми́я
Шамсия́т	Шамсия́т	Шамси́ят	Шамси́ят
Шахриза́да	Шагьру-за́да	Шагьруза́т	Шагьруза́т

КУМЫКСКИЕ ИМЕНА

Мужские имена

Русское написание	*Кумыкское написание*
Абду́л-Кады́р	Абудлкъадир
Абду́л-Кери́м	Абдулкерим
Абдулла́	Абдулла
Абду́л-Меджи́д	Абдулмежит
Абду́л-Мусли́м	Абдулмуслим
Абду́л-Паша́	Абдулпаша
Абду́-Раги́м	Абдурагьим
Абдурахма́и	Абдурагьмаи
Абду́-Раши́д	Абдурашит
Аби́й	Абий
Ага́в	Агъав
Ади́л	Адил
Ади́л-Гере́й	Адилгерей
Ази́з	Азиз
Ази́м	Азим
Айдеми́р	Айдемир
Ака́й	Акъай
Ака́в	Акъав
Алавутди́и	Алавутдин
Али́	Али
Алибе́к	Алибек
Али́-Бола́т	Алиболат
Али́м-Паша́	Алимпаша
Али́-Мура́д	Алимурат
Али́м-Солта́н	Алимсолтан
Ами́и	Амии
Ами́р	Амир
Аиварбе́к	Аиварбек
Апи́й	Апий
Арсла́и-Али́	Арсаиали
Асадулла́	Асадулла
Асе́в	Асев
Асельде́р	Аселдер
Астеми́р	Астемир
Атаба́й	Атабай
Ата́в	Атав
Ата́й	Атай
Ата́ш	Аташ
Атка́й	Аткъай

Бада́ви	Бадави
Бадрут-ди́н	Бадрют-дюн
Бага́в	Багьав
Багавут-ди́н	Багьавют-дюн
Бамма́т	Баммат
Баси́р	Басир
Баты́р	Батыр
Баши́р	Башир
Бектеми́р	Бектемир
Бийака́й	Биякъай
Бола́т	Болат
Борага́н	Борагъан
Бота́ш	Боташ
Вага́б	Вагьаб
Ваги́д	Вагьит
Важи́д	Важит
Вайланма́т	Вайланмат
Вали́	Вали
Габибулла́, Хабибулла́	Гьабибулла
Гаджи́	Гьажи
Гаджи́-Ака́й	Гьажакъай
Гаджи-Мура́д	Гьажимурат
Гала́в	Гьалав
Гамза́т	Гьамзат
Гами́д	Гьамит
Ганапи́, Ханапи́	Гьанапи
Ганипа́, Ханипа́	Гьанипа
Гару́н	Гьарун
Гаса́н	Гьасан
Гебе́к	Гебек
Гере́й	Герей
Даги́р	Дагьир
Дада́в	Дадав
Дада́й	Дадай
Дада́м	Дадам
Дада́ш	Дадаш
Дака́й	Дакъай
Далга́т	Далгьат
Данния́л	Даннял
Дау́д	Давут
Девле́т-Гере́й	Девлет-герей
Девле́т-Мурза́	Девлет-мурза
Джабраи́л	Жабрайыл
Джака́в	Жакъав
Джала́в	Жалав
Джали́л	Жалил
Джама́в	Жамав
Джама-лутди́н	Жамма-лютдин
Джа́н-Бола́т	Жанболат
Джа́н-Гиши́	Жангишин

Джа́и-Мурза́	Жаимурза	Исрапи́л	Исрапил
Джафа́р	Жаипар	Къаламут-ди́и	Къаламют-дюи
Заби́д	Забит	Къали́-Мулла́	Къали-мулла
Завза́и	Завзаи	Къама́в	Къамав
Заги́д	Загьит	Къама́л	Къамал
Зайиутди́и	Зайиутдии	Къамалут-ди́н	Къамалут-дюи
Зайырха́и	Зайырхаи	Къами́л	Къамил
Закарья́	Закарья	Къери́м	Къерим
Залимха́и	Залимхаи	Къады́р	Къъадир
Запи́р, Зафи́р	Запир	Къаза́к-Мурза́	Къъазакъ-мурза
Зау́р	Завур	Къазама́т	Къъазаммат
Зиявутди́и	Зиявутдии	Къайтма́с	Къъайтмас
Ибадулла́	Ибадулла	Къайы́р-Бе́к	Къъайырбек
Ибраги́м	Ибрагьим	Къалсы́и	Къъалсыи
Ибра́ш	Ибраш	Къама́в	Къъамав
Идри́с	Идрыс	Къаи-Бола́т	Къъаиболат
Изи́	Изи	Къаи-Теми́р	Къъаитемир
Илмутди́и	Илмутдии	Къасу́м	Къъасым
Илья́с	Ильяс	Къурба́и	Къъурмаи
Има́и-Али́	Имаиали	Къурба́и-Али́	Къъурмаи-али
Има́и-Мурза́	Иманмурза	Магоме́д	Магьаммат
Ии́в	Иив	Маиа́й	Маиай
Ирбаи́и	Ирбаии	Маса́р	Масар
Иса́	Иса	Махму́д	Магьмут
Исла́м	Ислам	Махти́	Магьити
Исламут-ди́и	Исламют-дюи		
Исмаи́л	Исмаил		

Меджи́д	Мажит
Мика́ил	Микайыл
Мухетди́и	Мюгьютдюи
Мурза́	Мурза
Муртаза́	Муртаза
Мурту́з-Али́	Муртазали
Муса́	Муса
Наби́	Наби
Нажмутди́и	Нажмютдюи
Нарима́и	Нариман
Насрутди́и	Насрютдюи
Нуга́й	Нугьай
Нугбе́к	Нугьбек
Нурутди́н	Нюрютдюн
Осма́и	Осмаи
Пайзулла́	Пайзулла
Пайзутди́н	Пайзутдюи
Пахрутди́н	Пахрутдюн
Паша́	Паша
Равза́н	Равзаи
Расу́л	Расул
Рахматулла́	Рагьматулла
Раши́д	Рашнт
Раши́д-Бе́к	Рашитбек
Раши́д-Ха́н	Рашитхан
Садрутди́и	Садрутдюи
Са́ид	Сайыт
Сайдулла́	Сайдулла
Сайнулла́	Сайи улла
Сайпутди́и	Сайпютдюи
Салава́т	Салават
Сала́к	Салакъ
Сали́м	Салим
Сали́м-Гере́й	Салим-герей
Сали́м-Солта́и	Салим-солтан
Салимха́и	Салимхаи
Сали́х	Салнгь
Салма́и	Салман
Селе́в	Селев
Сепха́и	Сепхаи
Серажутди́и	Сиражутдюн
Сулейма́и	Сулеймаи
Султа́и	Солтан
Султа́и-Ахме́д	Солтаи-агьмат
Султа́и-Бе́к	Солтаибек
Султа́и-Гере́й	Солтан-герей

Султа́н-Мура́д	Солтан-мурат
Султа́н-Са́йд	Солтан-сайьит
Тав-Солта́н	Тавсолтан
Тажутди́н	Тажютдюн
Тата́в	Татав
Татар-Ха́н	Татархан
Та́ш-Теми́р	Таштемир
Телека́й	Телекъай
Теми́р	Темир
Теми́р-Бола́т	Темир-болат
Теми́р-Солта́н	Темир-солтан
Теми́р-Ха́н	Темирхан
Теми́ш	Темиш
Тетека́й	Тетекъай
Ток-Бола́т	Токъболат
Убайдулла́	Убайдулла
Узаи́р	Узайьер
Уллуби́й	Уллубий
Ума́в	Умав
Ума́к	Умакъ
Умака́й	Умакъай
Умала́т	Умалат
Ума́р	Умар
Ума́р-Паша́	Умарпаша
Умаха́н	Умахан
Устарха́н	Устархан
Чопала́в	Чопалав
Шами́ль	Шамил
Шамсутди́н	Шамсютдюн
Шапи́	Шапи
Шара́в	Шарав
Шарапутди́н	Шарапютдюн
Шари́п	Шарип
Шира́в	Ширав
Юну́с	Юнус
Юсу́ф, Юсу́п	Юсуп
Ярахме́д	Ярагьмет
Яра́ш	Яраш

Женские имена

Русское написание	*Қумыкское написание*
Абидáт	Абидат
Ажáй	Ажай
Азинáт	Азннат
Айзанáт	Айзанат
Айшáт	Айшат
Амннáт	Аминат
Анáв	Анав
Анáй	Анай
Аривáт	Ариват
Асия́т	Асият
Атéв	Атев
Ати́й	Атий
Атикáт	Атикат
Габибáт	Гьабнбат
Гавá	Гьава
Гайбáт	Гьайбат
Галимáт, Халимáт	Гьалимат
Гаписáт, Хаписáт	Гьаписат
Гёзéл	Гёзел
Гиччи́-Қы́з	Гиччикъыз
Гю́ль-Би́ке	Гюлбике
Гю́ль-Қы́з	Гюлкъыз
Гюляйбáт	Гюляйбат
Даибáт	Дайбат
Дайганáт	Дайгьанат

Русское написание	*Қумыкское написание*
Джавгарáт	Җавгьарат
Джаминáт	Җаминат
Джансия́т	Җансият
Джахбáт	Җагьбат
Дженнéт	Җеннет
Ди́на	Дина
Загидáт, Захидáт	Загьидат
Загирáт, Захнрáт	Загьират
Зазá	Заза
Заринáт	Заринат
Зария́т	Зарият
Захрá	Загьра
Захружáт	Загьружат
Зубайдáт	Зубайдат
Зугуржáт	Зугьуржат
Зулейхá	Зулайха
Зумру́д	Зумрут
Зухрá	Зугьра
Илмуха-ну́м	Илмуха-ным
Илмухая́т	Илмугьаят
Иманáт	Иманат
Инжили́	Инжили
Инсабáт	Инсабат
Исбáт	Исбат

Кавса́р	Кавсар
Кавсара́т	Кавсарат
Казиба́т	Казибат
Калнма́т	Калнмат
Каинта́т	Къанитат
Кусю́м	Кюсюм
Кусю́н	Кюсюн
Кыстама́и	Къыста-маи
Кысхану́м	Къысха-ным
Маржа́и	Маржаи
Маржаиа́т	Маржанат
Марзня́т	Марзият
Марня́м	Мариям
Мумина́т	Муъмниат
Муслима́т	Муслнмат
Нажаба́т	Нажабат
Нафиса́т, Написа́т	Написат
Нашира́т	Наширaт
Ния́р-Хаиу́м	Ниярха-нум
Нургаиия́т	Нургьа-ният
Нуркы́з	Нюркъыз
Паиза́т	Пайзат
Патнма́т	Патнмат
Пирдаву́з	Пнрдавуз

Рабия́т	Рабият
Равгаиа́т	Равгьаиат
Равза́	Равза
Рагима́т	Рагьимат
Ражаба́т	Ражабат
Рази́я, Разия́т	Разия
Раши́я	Рашия
Ругайна́т	Ругьайнат
Рукужа́т	Рукъужат
Рукуя́т	Рукъуят
Руиия́т	Руиият
Савда́т	Савдат
Сайда, Саида́т	Саида
Сайба́т	Сайбат
Сакина́т	Сакиниат
Салама́т	Саламат
Салима́т	Салимат
Салиха́т	Салигьат
Сания́т	Саиият
Сапия́т	Сапият
Солтаиа́т	Солтанат
Тату́в	Татув
Тотуха́и	Тотухан
Тоту́ш	Тотуш
Тете́в	Тетев
Тете́й	Тетей
Тете́м	Тетем
Убайда́т	Убайдат

Узлифа́т, Узлипа́т	Узлипат
Уку́в	Укъув
Умгайба́т	Умгьайбат
Умгани́	Умгьани
Умзагира́т	Умзагьи-рат
Умзайра́т	Умзайрат
Умлайла́	Умлайла
Умраги́л	Умрагьил
Умразия́т	Умразият
Умрайга́н	Умрайгьан
Умрапия́т	Умрапият
Умрашия́т	Умрашият
Умсайба́т	Умсайбат
Умсайда́т	Умсайдат
Умсалима́т	Умсалимат
Умсапия́т	Умсапият
Уму́в	Умув
Умуга́т	Умугьат
Умужа́т	Умужат
Умукусу́м	Умукюсюм
Умуркия́т	Умуркъуят
Умухану́м	Умуханым
Умхайы́р	Умхайыр
Уркия́т	Уркъуят
Хадижа́т	Хадижат
Хатима́т	Хатимат
Хума́р-Ха́нум	Хумар-ханым
Шамсия́т	Шамсият
Шахруза́т	Шагьрузат

5 Заказ 3750

КАЛМЫЦКИЕ ИМЕНА

Калмыцкий язык относится к ойратской (западной) группе монгольских языков.

Калмыцкие личные имена по своему происхождению чрезвычайно разнообразны. Значительное место среди них занимают имена исконные. Таковы, например, „числовые“ мужские имена: *Дөнтә*, *Дөнтәлик* (от *дөнөн* 'четырехлетний'), *Зурһан* 'шесть', *Долаан* 'семь', *Нәәмин* 'восемь', *Йисин* 'девять', *Гучин* 'тридцать', *Тәвинтә* (от *тәвин* 'пятьдесят'), *Җиринтә* (от *җирин* 'шестьдесят'), *Даланта* (от *далан* 'семьдесят'), *Найнта* (от *найн* 'восемьдесят'), а также „цветовые“ имена: мужские — *Улан* 'красный', *Цаһаада* (от *цаһан* 'с проседью'), *Шара* 'желтый'; женские имена — *Ноһан* 'зеленая', *Цаһан* 'белая'.

Среди исконных калмыцких имен выделяются имена по названиям животных и птиц, а также производные от них: мужские — *Ноха* 'собака', *Гаха*[1] 'свинья', *Шоңхор* 'кречет', *Начин* 'сокол',

[1] Некоторые суеверные родители старались давать детям такие имена, как *Ноха*, *Гаха*, *Мукөвун*, *Мукүүкен* и другие, с целью ввести в заблуждение „недоброжелателей“. Особенно часто так поступали те родители, у которых умирали дети.

Адууч 'табунщик', *Хөөч* 'чабан', *Укрч* 'скотник', *Малч* 'скотовод' и другие; женские — *Кермен* 'белка', *Булһан* 'соболь', *Девәлә* 'зайчонок ранего рождения', *Һоһалә* 'зайчонок позднего рождения'.

Ряд имен произошел от слов со значением радость, счастье, долголетие: *Җирһал* 'наслаждение' (м., ж.); *Кишигтә*, *Киштә* 'счастливая' (от *кишик* 'счастье') (ж.), *Делгер* (ж.) от глагола *делгерхе* 'простираться', 'распространяться', 'расширяться' (ср. монгольск. *Дэлгэр* 'полный', 'изобильный', 'обильный'), *Утанасн* 'долголетие' (м.); *Мөнкҗирһал* 'вечное наслаждение' (м.) и др.

Наряду с исконными именами у калмыков встречаются имена тибетско-санскритского происхождения. Появление их связано с распространением буддизма среди калмыков (ойратов) в XVI в. До того времени они были шаманистами. Калмыки, как и монголы, учение Будды приняли из Тибета, и поэтому тибетские элементы проникли к калмыкам вместе с буддизмом. Но в отношении санскритских элементов существуют два мнения: они могли попасть к калмыкам через уйгурскую письменность вместе с культурой или через Тибет вместе с религией.

Отметим некоторые личные имена калмыков тибетского происхождения: *Басаң* 'добрый', 'хороший', 'отличный', *Бембә* 'Сатурн', 'день Сатурна', 'суббота', *Галдан* 'ликующий', *Дава* 'луна', 'день луны', 'понедельник', *Җал* 'победоносный', 'царь', *Лавга* 'среда', *Нимгир* 'Марс', 'день Марса', 'вторник', *Шарап*, *Шарва* 'премудрость', *Эренцен* 'драгоценность'.

К личным именам калмыков санскритского происхождения относятся следующие: *Ангарг* 'планета Марс', 'день Марса', 'вторник', *Адъян* 'солнце', 'день солнца', 'воскресенье', *Аюш* 'долговечный', *Араш* 'мудрец', 'пустынник', 'отшельник', *Бадма* 'лотос', *Гарма* 'деяние', 'дело', *Очир* 'жезл', 'перун', *Сомъян* 'луна', 'понедельник' (у бурят), *Эрдени* 'драгоценность'.

В годы строительства социализма в нашей стране у калмыков появились новые имена: *Вил* (м.) (по инициалам Владимира Ильича Ленина), *Плехан* (м.) (фамилия известного марксиста Г. В. Плеханова), *Ревмира* (ж.) (революция мира), *Майя*, *Октябрина* и другие. Таких имен не очень много.

За последнее время среди калмыцкого населения наблюдаются факты вытеснения прежних национальных имен именами, принятыми у русских, такими как *Андрей*, *Александр*, *Борис*, *Владимир*, *Иван*, *Илья*, *Михаил*, *Николай*, *Павел*, *Анна*, *Анастасия*, *Вера*, *Екатерина*, *Ксения*, *Любовь*, *Мария*, *Надежда*, *Наталья*, *Татьяна* и др.

Отчества до недавнего времени не составляли обязательного элемента номинации калмыков. Поэтому они могли не писаться в паспортах. Однако в настоящее время отчества стали обязательными. Существует две модели калмыцких отчеств. У донских калмыков они обычно оканчиваются на *-инович*: *Басанг Бадминович*, *Бата Бембинович*. У основной массы калмыков отчество образуется так же, как и у других народов РСФСР (см. приложение): *Бадмаевич*, *Бембяевич*, *Кёвюнович*, *Гармаевич* и т. д.

В калмыцких именах конечные гласные произносятся очень неясно, а иногда и совсем выпадают. В приведенном ниже списке имен они обозначаются в тех случаях, где при их выпадении получается стечение трех и более согласных, и не обозначаются, если получается стечение двух согласных: *Галзан* (не *Галзн*), но *Баатр*, *Насн*. В русском написании эти выпадения не обозначаются. Калмыцкие фамилии образуются от личных имен без выпадения конечных гласных: *Баатыров*, *Насунов*.

Мужские имена

Калмыцкое написание	*Русское написание*
Ааку	А́аку (Ока́)
Адууч	Аду́уч
Адъян	Адъя́н
Амар	Ама́р
Ангарг	Ангара́г
Араш, Арша	Ара́ш, Арша́
Арслаң	Арсла́нг
Аюш	Аю́ш
Баатр	Ба́атар
Бадма	Бадма́
Байр	Байр
Балҗир	Бальджи́р
Басаң	Баса́нг
Бата	Бата́
Батанасн	Батанасу́н
Бембә	Бембя́
Болд, Болда	Болд, Болда́
Босха	Босха́
Босхомҗн	Босхомджи́
Буурал	Бу́урал
Бүргүд	Бюргю́д
Галдан	Галда́н
Галзан	Галза́н
Гарма	Гарма́
Гучнн	Гучи́н
Дава	Дава́
Даланта	Даланта́
Дарма	Дарма́
Дербет	Дербе́т
Долаан	Дола́ан
Дөнтә	Дёнтя́
Дөнтәлик	Дёнтяли́к
Җал	Джал
Җанһар	Джанга́р
Җирһал	Джирга́л
Җнринтә	Джиринтя́
Замба	Замба́
Зандан	Занда́н
Зольван	Зольва́н
Зула	Зула́
Зурһан	Зурга́н
Инҗи	Инджи́
Инҗир	Инджи́р
Йиснн	Йиснн
Көвүн	Кёвю́н
Күлмен	Кюлме́н
Лавга	Лавга́
Лиҗи	Лиджи́

Мазн	Мазáи
Малч	Малч
Маижи	Маиджи́
Маица	Маицá
Мацак	Мацáк
Мерген	Мергéн
Миңъяи	Миигия́н
Моңһол	Моигóл
Мөңкҗир-һал	Мёике-джиргáл
Мөңкнасн	Мёикеиа-сýи
Найита	Найитá
Намҗал	Намджáл
Нараи	Нарáи
Начин	Нachи́н
Нәэмин	Ня́амин
Нимгир	Нимги́р
Номта	Номтá
Овош, Овша, Увша	Овóш, Овшá, Увшá
Окои	Окóи
Отхои	Отхóн
Очнр	Очи́р
Пүрвә	Пюрвя́
Савр	Савáр
Санжи	Санджи́
Саичар	Санчáр
Саңһажи	Саигаджи́
Сомъян	Сомья́и
Тәвинтә	Тявиитя́
Торһод	Торгóд
Төмүр	Тёмю́р
Түлүмҗи, Үлүмҗи	Тюлюм-джи́, Ул-юмджи́
Түмүд, Түмүи	Тюмю́д, Тюмю́н
Түмүибайр	Тюмюн-бáйр
Улаи	Улáи
Утанаси	Утаиасýи
Үкүрч	Укю́рч
Үлүмҗа	Улюмджи́
Хара	Харá
Харцаха	Харцахá
Хоңһор	Хонгóр
Хөөч	Хёоч
Цаһаада	Цагáада
Шара	Шарá
Шарап, Шарва	Шарáп, Шарвá
Шоңхор	Шоигхóр
Эрдени	Эрдени́
Эренцеи	Эреицéн

Женские имена

Калмыцкое написание	*Русское написание*
Альман	Альма́н
Амархан	Амарха́н
Амулан	Амула́н
Ангир	Анги́р
Байн	Байн
Байнжир-hал	Байнджир-га́л
Байр	Байр
Байрта	Байрта́
Байчха	Байчаха́
Балҗир	Бальджи́р
Балҗирма	Бальджир-ма́
Бамба	Бамба́
Бәәвә	Бя́авя
Боловсн	Боловса́н
Болха	Болха́
Боова	Бо́ова
Булhан	Булга́н
Бүткә	Бютkя́
Гәрл	Гере́л
Ґерлә	Герля́
Гиичә	Ги́ичя
Гилән	Гиля́н
Гиләш	Гиля́ш

Калмыцкое написание	*Русское написание*
Данара	Дана́ра
Девәлә	Девяля́
Деләш	Деля́ш
Делгер	Делге́р
Дорҗма	Дорджима́
Дукта	Дукта́
Дуука	Ду́ука
Җирhал	Джирга́л
Занда	Занда́
Инҗир	Инджи́р
Кеемә	Ке́эмя
Кермен	Керме́н
Кишигтә	Кишигтя́
Киштә	Киштя́
Куука	Ку́ука
Куукҗә	Ку́укджя
Менгә	Менгя́
Намҗил	Намджи́л
Намча	Намча́
Наран	Нара́н
Нарма	Нарма́
Нәәмш	Ня́амяш
Ноhалә	Ногала́

Һоһан	Ногáн
Нүүдлә	Ню́удля
Отха	Отхá
Өлзәтә	Олзятя́
Саглар	Сагла́р
Санжирма	Санджирмá
Сәәхе	Ся́ахя
Сәәхлә	Ся́ахля
Седкел	Седкéл
Тооха	Тóоха
Төгрәш	Тёгря́ш
Түмдә	Тюмдя́
Улумжи	Улюмджи́

Харка	Харкá
Харлан	Харла́н
Цаһала	Цагалá
Цаһан	Цагáн
Цаһан-хаалһа	Цаган-хáалга
Цецен	Цецéн
Шарка	Шаркá
Шикрә	Шикря́
Шинә	Шиня́
Шиндә	Шиндя́
Элзә	Эльзя́
Элзәтә, Өлзәтә	Эльзятя́
Эңкә	Энкя́

КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКИЕ ИМЕНА

Карачаево-балкарский язык относится к тюркской языковой семье. Это язык двух этнических групп одной народности: карачаевцев и балкарцев, живущих ныне главным образом на Северном Кавказе (балкарцы — в Кабардино-Балкарской Автономной Советской Социалистической Республике и карачаевцы — в Карачаево-Черкесской автономной области).

Некоторая географическая изоляция балкарцев и карачаевцев и вхождеиие этих этнических групп в разные государственно-административные области привели к появленню диалектных вариантов отдельных имен, некоторые из которых включены в список (*Хабиж*, *Хабич*). Но, несмотря на указанные расхождения, осиовная масса имен у карачаевцев и балкарцев совпадает.

Среди личных собственных имен можно выделить исконные карачаево-балкарские, имена арабские, пришедшие вместе с исламом, и имена, заимствованиые из русского языка после Великой Октябрьской социалистической революции.

Исконные имена в карачаево-балкарском языке образуются на базе знаменательных частей речн

(нарицательных существительных, числительных).

Они могут быть сложными. Например, мужские имена: *Бекболат* (*бек* 'крепкий', *болат* 'сталь'), *Абдулкадыр*, *Абдулманаф* и т. д. Женские имена: *Айджаякъ* (*ай* 'луна', *джаякъ* 'щека'), *Джулдуз* 'звезда', *Алтын* 'золото', *Мингсом* (*минг* 'тысяча', *сом* 'рубль').

Приток арабских имен к карачаевцам и балкарцам, следует полагать, происходил в XIV—XV вв. Из русских имен заимствовались главным образом женские имена, причем не в своей полной форме, а в форме уменьшительной. Например: *Рая*, *Люба* и т. п.

Личные имена в карачаево-балкарском языке склоняются, как нарицательные существительные. Все заимствованные имена склоняются, как и собственно карачаево-балкарские. Склонение мужских и женских имен одинаково.

Ударение всегда падает на последний слог, за исключением некоторых имен, заимствованных карачаевцами и балкарцами у русских. Например, *Лю́ба* и т. п.

В списке карачаево-балкарские имена даются с левой стороны, их русское написание — с правой.

Мужские имена

Карачаево-балкарское написание	*Русское написание*
Абдул	Абду́л
Абдулкерим	Абдулкери́м
Абдуллах	Абдулла́х
Абдулмаджит	Абдулмаджи́т
Абдулманаф	Абдулмана́ф
Абдулрахим	Абдулрахи́м
Абдулрашид	Абдулраши́д
Абдулсамат	Абдулсама́т
Абдулхамит	Абдулхами́т
Абдурахман	Абдурахма́н
Абу	Абу́
Абубекир	Абубеки́р
Абук	Абу́к
Адам	Ада́м
Адик	Ади́к
Адил	Ади́ль
Адилбий	Адильби́й
Адилгерий	Адильгери́
Адихам	Адиха́м
Ажок	Ажо́к
Азамат	Азама́т
Азатгерий	Азатгери́
Азаткъул	Азатку́л
Азнор	Азно́р
Айдарукъ	Айдару́к
Айтмырза	Айтмырза́
Аккай	Акка́й
Ако	Ако́
Акъкъуш	Акку́ш
Алаугъан	Алауга́н
Али	Али́
Алим	Али́м
Амин	Ами́н
Амирхан	Амирха́н
Ануар	Энве́р
Апай	Апа́й
Апон	Япо́н
Аскербий	Аскерби́
Аслан	Асла́н
Асланали	Асланали́
Асланбек	Асланбе́к
Асланге-рий	Аслангери́
Асланмырза	Асланмырза́
Аслантокъ	Асланто́к

Аслаиукъ	Аслану́к
Асхат	Асха́т
Атабий	Атаби́
Атто	Атто́
Аубекир	Аубеки́р
Ахил	Ахи́л
Ахкёбек	Ахкёбе́к
Ахмадия	Ахмадия́
Ахмат	Ахма́т
Ахматхаи	Ахматха́и
Ачах	Ача́х
Ачахмат	Ачахма́т
Ачей	Аче́й
Ачемез	Ачеме́з
Баби	Баби́
Бадииат	Бадина́т
Байбатыр	Байбаты́р
Байдуллах	Байдулла́х
Баймырза	Баймырза́
Байрамукъ	Байраму́к
Балбаш	Балба́ш
Бапыиа	Бапыиа́
Бараз	Бара́з
Баракъ	Бара́к
Барисбий	Барисби́
Баттал	Батта́л
Батырбек	Батырбе́к
Батырбий	Батырби́
Баyук	Бауу́к
Бачи	Бачи́
Башил	Баши́л
Башир	Баши́р
Башчы	Башчы́
Бекболат	Бекбола́т
Бекир	Беки́р
Бекмырза	Бекмырза́
Бёрюка	Бёрюка́
Бибо	Бибо́
Бийберт	Бийбе́рт
Биймырза	Биймырза́
Бийиёгер	Бийиёге́р
Бийсолтаи	Бийсолта́и
Билял	Биля́л
Бисо	Бисо́
Бияка	Бияка́
Болат	Бола́т
Боташ	Бота́ш
Ботта	Ботта́
Бузджигит	Бузджиги́т
Гачыу	Гачы́у
Гилястаи	Гиляста́и
Гитче	Гитче́
Гитчеу	Гитче́у
Гыкга	Гыкга́
Гюргъокъа, Гирокъа	Гюргока́, Гирока́
Дадаш	Дада́ш
Дадык	Дады́к
Далхат	Далха́т
Даииял	Даиия́л
Даулет	Дауле́т
Дауыт	Дау́т
Дидии	Диди́и

Догалай	Догала́й
Домалай	Домала́й
Доигай	Доига́й
Доиду	Доиду́
Дударукъ	Дудару́к
Дурай	Дура́й
Джабраил	Джабраи́л
Джагафар	Джагафа́р
Джамал	Джама́л
Джамаркъул	Джамарку́л
Джамбот	Джамбо́т
Джаиакъайт	Джаиака́йт
Джаимырза	Джанмырза́
Джаисуй	Джаису́й
Джаихот	Джаихо́т
Джаиыбек	Джаиыбе́к
Джаппу	Джаппу́
Джарахмат	Джарахма́т
Джарашты	Джарашты́
Джаубермез	Джаубирме́з
Джашакку	Джашакку́
Джашарбек	Джашарбе́к
Джашау	Джаша́у
Джашыу	Джашы́у
Джигит	Джиги́т
Джумакку	Джумакку́
Джюиюс	Джюию́с
Джютю	Джютю́
Ёрюзмек	Орюзме́к
Забрат	Забра́т
Залим	Зали́м
Залимхан	Залимха́и
Зарамукъ	Зараму́к
Зариф	Зари́ф
Зауурбек	Зауурбе́к
Зафир	Зафи́р
Зейтуи	Зейту́и
Зекерия	Зекерия́
Зулкъарией	Зулкарие́й
Зулхай	Зулха́й
Зураф	Зура́ф
Зуфар	Зуфа́р
Ибакъ	Иба́к
Ибрахим	Ибрахи́м
Идрис	Идри́с
Иллеука	Иллеука́
Ильяс	Илья́с
Иммет	Имме́т
Иммолат	Иммола́т
Ииал	Ииа́л
Ислам	Исла́м
Исмаил	Исмаи́л
Исса	Исса́
Исхакъ	Исха́к
Итлух	Итлу́х
Ишиу	Иши́у
Қаджок	Қаджо́к

Каджу	Каджу́
Кайка	Кайка́
Какку	Какку́
Каммо	Каммо́
Каму	Каму́
Камук	Каму́к
Кану	Кану́
Келлет	Келле́т
Кемал	Кема́л
Кериуан	Керива́н
Керим	Кери́м
Керман	Керма́и
Кёкей	Кёке́й
Кёккёз	Кёккёз
Кичибатыр	Кичибаты́р
Кока	Кока́
Кокай	Кока́й
Кокаш	Кока́ш
Копай	Копа́й
Курдаи	Курда́н
Курча	Курча́
Къади	Кади́
Къайсын	Кайсы́н
Къайыт	Кайы́т
Къайыт-мырза	Кайытмыр-за́
Къалгъан	Калга́н
Къамукъ	Каму́к
Къанамат	Канама́т
Къаншау	Канша́у
Къаншау-бий	Каншауби́

Къаплаи	Капла́и
Къара	Кара́
Къарабатыр	Карабаты́р
Къарабаш	Караба́ш
Къарабий	Караби́
Къаракёз	Каракёз
Къаракиши	Каракиши́
Къарамай	Карама́й
Къарамырза	Карамырза́
Къарча	Карча́
Къасай	Каса́й
Къасым	Касы́м
Къашха	Кашха́
Къойчу	Койчу́
Къоиакъ	Кона́к
Къонакъбий	Конакби́
Къоналий	Конали́
Къоркъмаз	Коркма́з
Къубадий	Кубади́
Къудай	Куда́й
Къулчука	Кулчука́
Къумукъ	Кумы́к
Къурман	Курма́и
Къурмана-лий	Курмана-ли́
Къурманбек	Курманбе́к
Къурманбий	Курмаиби́
Къурша	Курша́
Лаука	Лаука́
Локъман	Локма́н
Лялиу	Ляли́у

Магъаи	Мага́и
Маджир	Маджи́р
Маджит	Маджи́т
Макар	Мака́р
Малик	Мали́к
Малкъар	Малка́р
Малкъар-бий	Малкарби́й
Малкъарук	Малкару́к
Мараучу	Мараучу́
Масхут	Масху́т
Матай	Мата́й
Махай	Маха́й
Махар	Маха́р
Махмут	Махму́т
Махти	Махти́
Машакъ	Маша́к
Маштай	Машта́й
Миммолат	Миммола́т
Минчакъ	Минча́к
Мисир	Миси́р
Мисирбий	Мисирби́й
Музафар	Музафа́р
Мурат	Мура́т
Муршид	Мурши́д
Муслим	Мусли́м
Мусос	Мусо́с
Мусса	Мусса́
Мустафа	Мустафа́
Мустафир	Мустафи́р
Муталиб	Мутали́б
Муха	Муха́
Мухаджир	Мухаджи́р
Мухаммат	Мухамма́т
Мухара	Мухара́
Мухарбий	Мухарби́й
Мухтар	Мухта́р
Мырза	Мырза́
Мырзабек	Мырзабе́к
Мырзакъул	Мырзаку́л
Набий	Наби́й
Назир	Нази́р
Наиакъ	Наиа́к
Нанықъ	Наны́к
Наныу	Наны́у
Науруз	Науру́з
Науыкъ	Нау́к
Ногъай	Нога́й
Нух	Нух
Огъурлу	Огурлу́
Озарукъ	Озару́к
Окъуб	Яку́б
Омар	Ома́р
Оразай	Ораза́й
Оразали	Оразали́
Оразбатыр	Оразбаты́р
Ортабай	Ортаба́й
Ортай	Орта́й
Орусбий	Орусби́й
Осман	Осма́н
Отар	Ота́р
Паго	Паго́
Паша	Паша́
Пелиуан	Пелива́н

Раджаб	Раджа́б
Ракай	Рака́й
Рамазан	Рамаза́н
Расул	Расу́л
Рахай	Раха́й
Рахмат	Рахма́т
Рашид	Раши́д
Сабыр	Сабы́р
Саид	Саи́д
Сайдуллах	Сайдулла́х
Салимгерий	Салимгери́й
Салих	Сали́х
Самат	Сама́т
Сары	Сары́
Сарыбаш	Сарыба́ш
Сарыбий	Сарыби́й
Саубар	Сауба́р
Сафар	Сафа́р
Сафарбий	Сафарби́й
Сеит	Сеи́т
Сейпу	Сейпу́
Сибилчи	Сибилчи́
Солман	Солма́н
Солтан	Солта́н
Солтанбек	Солтанбе́к
Солтанмурат	Солтанмура́т
Солтанмырза	Солтанмырза́
Солтанхамит	Солтанхами́т
Сосран	Сосра́н
Сосрукъ	Сосру́к
Сотта	Сотта́
Суфьян	Суфья́н
Сюлемен	Сюлеме́н
Сюляй	Сюля́й
Тазня	Тазня́
Тамук	Таму́к
Тана	Тана́
Танай	Тана́й
Тапай	Тапа́й
Татаркъан	Татарка́н
Татау	Тата́у
Татлиука	Татлиука́
Таубек	Таубе́к
Таубий	Тауби́й
Таука	Таука́
Таукъан	Таука́н
Таулан	Таула́н
Таулу	Таулу́
Таумырза	Таумырза́
Таусо	Таусо́
Таусолтан	Таусолта́н
Тахир	Тахи́р
Таци	Таци́
Тейрикъул	Тейрику́л
Теку	Теку́
Темболат	Темболáт
Тембот	Тембо́т
Темир	Теми́р
Темирбаш	Темирба́ш
Темирбек	Темирбе́к

Темирболат	Темирбола́т
Темирджан	Темирджа́и
Темиркъан	Темирка́и
Тепе	Тепе́
Тетиу	Тети́у
Тетора	Тетора́
Токай	Тока́й
Токаш	Тока́ш
Токълу	Токлу́
Токъмаш	Токма́ш
Тоиош	Тоио́ш
Топай	Топа́й
Тотуркъул	Тотурку́л
Тохтамыш	Тохтамы́ш
Тукъум	Туку́м
Тулпар	Тулпа́р
Тууай	Тува́й
Туугъаи	Тувга́и
Туумакъ	Тувма́к
Хабибуллах	Хабибулла́х
Хабиж, Хабич	Хаби́ж, Хаби́ч
Хаджи	Хаджи́
Хаджибий	Хаджиби́
Хаджидаут	Хаджидау́т
Хаджикъасым	Хаджикасы́м

Хаджимурат	Хаджимура́т
Хаджимусса	Хаджимусса́
Хаджимырза	Хаджимырза́
Хаджисейит	Хаджисейт
Хазгерий	Хазгери́
Хазрет	Хазре́т
Хазретали	Хазретали́
Хайдуллах	Хайдулла́х
Хаким	Хаки́м
Халит	Хали́т
Хаматгерий	Хаматгери́
Хамзат	Хамза́т
Хамит	Хами́т
Хаиафий	Хаиафи́
Хаиох	Хаио́х
Харуи	Хару́и
Хасаи	Хаса́н
Хасаигерий	Хасаигери́
Хасаука	Хасаука́
Хасуу	Хасу́
Хашим	Хаши́м
Хаштуу	Хашту́
Хусей	Хусе́й
Хусейи	Хусе́йи
Хутта	Хутта́
Хызыр	Хызы́р

Чамма	Чамма́	Шабаз	Шаба́з
Чаукаш	Чаука́ш	Шабатай	Шабата́й
Чёпе	Чёпе́	Шабатукъ	Шабату́к
Чёпеллеу	Чёпелле́у	Шайтыу	Шайты́у
Чиллиу	Чилли́у	Шакъман	Шакма́н
Чокка	Чокка́	Шаманл	Шама́нл
Чолакъ	Чола́к	Шамнл	Шами́ль
Чомай	Чома́й	Шара	Шара́
Чора	Чора́	Шараф	Шара́ф
Чортай	Чорта́й	Шарафуд-днн	Шарафуд-ди́н
Чотай	Чота́й	Шауай	Шауа́й
Чоту	Чоту́	Шаухал	Шауха́л
Чотча	Чотча́	Шахмырза	Шахмырза́
Чукай	Чука́й	Шахым	Шахы́м
Чыпай	Чыпа́й	Шууай	Шува́й

Женские имена

Карачаево-балкарское написание	*Русское написание*	*Карачаево-балкарское написание*	*Русское написание*
Абат	Аба́т	Акъбнйче	Акбнйче́
Абндат	Абнда́т	Акътамакъ	Актама́к
Азиза	Азнза́	Алакёз	Алакёз
Азннат	Азнна́т	Алтын	Алты́н
Айджаякъ	Айджая́к	Алтынкъыз	Алтынкы́з
Аймёлек	Аймёле́к	Алтынчач	Алтынча́ч
Айсурат	Айсура́т	Амннат	Амнна́т
Айшат	Айша́т	Анисат	Аннса́т
Акулнна	Акулнна́	Арнуба	Арнуба́

Ариуджан	Ариуджа́н
Ариука	Аривка́
Асият	Асия́т
Аслиджан	Аслиджа́н
Ауалиат	Авалиа́т
Афуаджан	Афуаджа́н
Баблина	Баблина́
Бабу	Бабу́
Бабун	Бабу́н
Бабух	Бабу́х
Баладжан	Баладжа́н
Балдан	Балда́н
Балкъыз	Балкы́з
Балхани	Балхани́
Бигъат	Бига́т
Биджат	Биджа́т
Бийче	Бийче́
Бубака	Бубака́
Букъминат	Букмина́т
Гюлджан, Къюлджан	Гюльджа́н, Къюльджа́н
Дарихан	Дариха́н
Даута	Даута́
Дауум	Даву́м
Дугъум	Дугу́м
Дюге	Дюге́
Дюгерхан	Дюгерха́н
Джалиля	Джалиля́
Джами	Джами́
Джаннет	Джанне́т
Джансарай	Джансара́й
Джансурат	Джансура́т
Джанчыкъ	Джанчы́к
Джарыкъ	Джары́к
Джаухарат	Джаухара́т
Джахан	Джаха́н
Джемилят	Джемиля́т
Джулдуз	Джулду́з
Джулдузхан	Джулдузха́н
Джумарукъ	Джумару́к
Джумуш	Джуму́ш
Джюджек	Джюдже́к
Джюзек	Джюзе́к
Джюзтюмен	Джюзтюме́н
Забидат	Забида́т
Забит	Заби́т
Забитхан	Забитха́н
Зайнаф	Зайна́ф
Замхари	Замхари́
Зарият	Зария́т
Захидат	Захида́т
Зубайда	Зубайда́
Зубидат	Зубида́т
Зулмурат	Зульмура́т
Зурум	Зуру́м
Зуруят	Зуруя́т
Зухра	Зухра́
Ижиу, Ишиу	Ижи́у, Иши́у

Илкер	Илке́р
Иинджн	Иинджи́
Инзилхан	Инзилха́н
Кезибаи	Кезиба́н
Келимат	Келима́т
Келииат	Келииа́т
Келямат	Келяма́т
Кемисхаи	Кемисха́н
Кермахан	Кермаха́и
Кертикъыз	Кертнкы́з
Кёкала	Кёкала́
Куиа	Куна́
Кюлджаи, Гюлджаи	Кюльджа́и, Гюль-джа́и
Кюмюш	Кюмю́ш
Къаиий	Каи́й
Къаиитат	Каиита́т
Къарал-джаи	Карал-джа́н
Къарачач	Карача́ч
Къралхаи	Кралха́и
Къудас	Куда́с
Къуидуз	Куиду́з
Къызтуума	Кызтувма́
Къымсат	Кымса́т
Лейля	Лейля́
Лиза	Лнза́
Лиуаза	Ливаза́
Люба	Лю́ба
Люля	Люля́

Майрусхаи	Майрусха́н
Маисарай	Маисара́й
Марджан	Марджа́и
Марзи	Марзи́
Марзият	Марзня́т
Марням	Мария́м
Мёлейкъат	Мёлейка́т
Мёлек	Мёле́к
Мёлехан	Мёлеха́и
Мисли	Мисли́
Муслимат	Муслима́т
Назифат	Назифа́т
Назлихаи	Назлиха́и
Найыбхаи	Найыбха́н
Накъут	Наку́т
Налбике	Налбике́
Налджаи	Налджа́и
Налджюз	Налджю́з
Налмас	Налма́с
Налмасхаи	Налмасха́и
Нафи	Нафи́
Нафисат	Нафнса́т
Нахитат	Нахита́т
Нюрджаи	Нюрджа́н
Нюрхаи	Нюрха́и
Пази	Пази́
Пердау	Перда́у
Пердаухаи	Пердауха́н
Пилджаи	Пилджа́и
Рабийгъат	Рабнга́т
Радим	Ради́м

Радимхаи	Радимха́н
Разият	Разия́т
Ракъыйат	Ракня́т
Раузат	Раузáт
Рашида	Рашидá
Сайда	Сайдá
Сайдат	Сайдáт
Сакииат	Сакиáт
Саният	Сания́т
Судам	Судáм
Сурат	Сурáт
Сюйдюм	Сюйдю́м
Сырма	Сырмá
Сырмахаи	Сырмахáн
Тамата	Таматá
Таизиля	Танзиля́
Татлыхаи	Татлыхáи
Татым	Таты́м
Тауджан	Тауджáн
Таухаии	Тауханй
Тюйме	Тюймé
Фазика	Фазнкá
Фазилят	Фазиля́т
Фаризат	Фарнзáт
Фатимат	Фатимáт
Фердаус	Фердау́с
Филляу	Фнлля́у
Хадиджат	Хадиджáт

Халау	Халáу
Халимат	Халимáт
Хаии	Хаий
Ханисат	Ханнсáт
Хаифа	Хаифá
Хаишят	Хаишя́т
Хауа	Хавá
Хафисат	Хафнсáт
Хура	Хурá
Чакау	Чакáу
Чаки	Чакй
Чилле	Чнллé
Чюллюй	Чюллю́й
Чыммакъ	Чыммáк
Шамарыу	Шамары́у
Шамахаи	Шамахáи
Шамда	Шамдá
Шамдари	Шамдарй
Шамка	Шамкá
Шамкъыз	Шамкы́з
Шамса	Шамсá
Шамхаии	Шамхаий
Шамшият	Шамшия́т
Шахнй	Шахй
Шахри-джаи	Шахри-джáн
Элмесхаи	Элмесхáи
Эскерхан	Эскерхáи
Эсли	Эслй

ОСЕТИНСКИЕ ИМЕНА

Осетинский язык относится к иранской ветви индоевропейских языков. Сохраняя языковые черты, роднящие его с указанными языками и в том числе с русским, он подвергся влиянию со стороны кавказских языков. Это отразилось и на осетинских собственных именах.

Осетинские собственные имена по их происхождению можно разбить на три группы.

Первую группу составляют исконно осетинские имена. Часть из них легко определить, так как они сохранили связь с отдельными словами в современном языке: *Æхсáр* 'отвага', *Саукы́дз* 'черная собака', *Зарéтæ* 'пойте', *Кафéтæ* 'танцуйте', *Зæлúнæ*, *Зæрúнæ* 'золото', *Авдáн* 'нас семеро', *Саукизгǽ* 'черная девушка'.

Однако значение большинства исконных осетинских имен трудно или невозможно уже объяснить из современного языка осетин. К таким именам можно отнести: *Асǽх*, *Асǽго*, *Габó*, *Дæбé*. *Цæккá*, *Хазбú*, *Хетǽг*, *Пæсǽ* и др.

Возможно, что основная их масса унаследована из языков тех народов, с которыми общались предки осетин в древности. Вероятно также, что часть этих слов когда-то звучала несколько по-другому.

Изменяется, однако, не столько звучание имен, сколько их состав. Многие имена перестают употребляться со сменой поколений. Другие же появляются с приходом новых поколений.

Различия, имеющиеся между осетинскими диалектами — иронским и дигорским, — отразились и на собственных именах, что привело к появлению двух вариантов некоторых имен. Например, иронск. *Чермéн*, *Чабǽхан*, *Баччé* и дигорск. *Кермéн*, *Киабæхáн*, *Баккé* и др. Некоторые из подобных имен включены в список в обоих вариантах.

Вторую группу составляют имена, связанные с христианской религией. Христианство, по-видимому, распространялось среди предков осетин еще с X в. Однако массовое приобщение осетин к христианству наблюдается в конце XVIII — начале XIX в.

Крещением осетин занимались грузинские и русские миссионеры. И потому христианские канонические имена распространились в Осетии в двух формах: грузинской и русской.

В грузинской языковой форме утвердились среди осетин такие имена, как *Ванó* (Иван), *Васó* (Василий), *Нинó* (Нина) и т. д. Из грузинского заимствованы также имена *Зурáп*, *Вахтáнг*, *Таймýраз*, *Къостá* и др. Особенно много грузинских имен можно найти у южных осетин.

Примером христианских собственных имен, перенятых осетинами через русский язык, могут быть *Алыксандыр* (Александр), *Гео́р* (Георгий), *Хари́тъон* (Харитон), *И́рæ* (Ирина), *Ксеня́* (Ксения), *Лези́нка* (Елизавета), *Надиа́* (Надежда), *Ри́ммæ* (Римма), *Сера́фин* (Серафима), *Уæли́нка* (Ольга) и др.

Третья большая группа осетинских имен по своему происхождению связана с мусульманской религией, которая распространялась на Северном Кавказе в XIV—XV вв. и охватила также часть северных осетин.

Мусульманской по своему происхождению (т. е. из арабского языка) является значительная часть осетинских собственных имен: *Али́хан*, *Амы́рхан*, *Ила́с*, *Исла́м*, *Маирǽм*, *Мæхǽмæт*, *Мура́т*, *Муссǽ*, *Ума́р*, *Хадзы́мæт*, *Хаджу́мар*, *Ами́нæт*, *Зами́рæт*, *Мæди́нæт*, *Мере́тхан*, *Разиа́т*, *Фари́зæт*, *Фатъи́мæт*, *Хади́зæт* и др.

Для этой группы имен характерно то, что многие из них вошли в осетинский язык через посредство ряда соседних языков (главным образом, кабардино-черкесского, карачаево-балкарского, чеченского, ингушского и др.). Следы этого в некоторых именах сохранились до сего времени. Так, в именах *Афǽхъо*, *Дæхцы́хъо*, *Созы́рыхъо* и др. конечный элемент воспринят из кабардино-черкесского, где означает 'сыи'. Во многих других (*Али́хан*, *Амы́рхан*, *Ханджéри*, *Дауха́н*, *Дибǽхан*, *Дуне́тхан*, *Дзæнǽтхан*, *Зели́мхан*, *Косе́рхан*, *Зали́хан*) мы имеем элемент *-хан* — широко известное тюркское слово со значением 'властелин', 'феодал', 'князь'. Это слово присоеди-

няется как к мусульманским, так и к другим именам (мужским и женским).

Другое тюркское слово *бек*, имеющее примерно то же значение, что и *хан*, входит в состав многих мужских имен: *Заýырбег*, *Мæирбег*, *Хадзыбечыр*, *Хъазы́бег*, *Хъаýырбег* и др.

В мужских именах, связанных по своему происхождению с мусульманским миром, довольно часто встречается еще один тюркский элемент *-болат* 'сталь': *Ахбóлат*, *Бимбóлат*, *Болáт*, *Дзамбóлат*, *Хъасбóлат*, *Хъамбóлат* и др.

Наиболее показательным для женских имен, сохранивших свое первоначальное арабское звучание, является окончание *-æт*: *Ами́нæт*, *Аси́æт*, *Афи́нæт*, *Зами́рæт*, *Мисýрæт*, *Фатъи́мæт* и др.

Наша задача — отобрать из большого количества осетинских имен наиболее употребительные, самые благозвучные и рекомендовать их осетинскому народу.

Все имена в списке снабжены ударением, при этом наблюдаются некоторые расхождения между ударением в национальном и в русском вариантах имен. Расхождения эти закреплены практикой, и сами осетины произносят некоторые свои имена по-русски с иным ударением.

Мужские имена

Осетинское написание	*Русское написание*
Абха́з	Абха́з
Абы́сал	Абнса́л
Азǽмæт	Азама́т
Аки́м	Аки́м
Ала́н	Ала́н
Али́хан	Алнха́н
Алма́хснт(т)	Алмахси́т
Алы́ксандыр	Алекса́ндр
Амы́рхан	Амурха́н
Асǽбе	Асабе́
Асǽго	Асаго́
Асǽх	Аса́х
Асла́н	Асла́н
Аслǽмбег	Асламбе́к
Аслǽмырзæ	Асламурза́
Аслǽнджерн	Аслангнре́й
Асте́мыр	Астеми́р
Ауы́зби	Аузби́
Афǽхъо	Афако́
Ахбо́лат	Ахбола́т
Ахмǽт	Ахма́т
Ацǽмæз	Ацама́з
Æмзо́р	Амзо́р
Æхса́р	Ахса́р
Бакке́	Бакке́
Бари́с	Бори́с
Басы́л	Васи́лнй
Батмы́рзæ	Батму́рза
Баты́радз	Батра́дз
Баты́рбек	Батырбе́к
Бачче́	Бачче́
Бачче́ри	Баччери́
Бекмǽрза	Бекму́рза
Бексо́лтан	Бексолта́н
Бесǽгъуыр	Бесагу́р
Бечмы́рзæ	Бечми́рза
Бнмбо́лат	Бимбола́т
Бола́т	Бола́т
Боци́	Боци́
Вано́	Вано́
Васо́	Васо́
Габо́	Габо́
Габо́ла	Габола́
Гагу́ыдз	Гагу́дз
Газа́кк	Газа́к

Гайси́	Гайши́
Гаппо́	Гаппо́
Гацы́р	Гацы́р
Гео́р	Гео́ргий
Дакко́	Дакко́
Дание́л	Дани́л
Дауы́т	Дави́д
Дæбе́	Дабе́
Дæкка́	Дакка́
Дæхцы́хъо	Дахцыко́
Дебо́ла	Дебола́
Дрис	Дрис
Дуда́р	Дуда́р
Джери́	Гери́
Джери́хан	Гери́хан
Дзабо́	Дзабо́
Дзамбо́лат	Дзамбола́т
Дзанте́мыр	Дзантеми́р
Дзаихо́т	Дзаихо́т
Дзаххо́т	Дзаххо́т
Дзæрǽх-мæт	Дзарахма́т
Елмǽрза	Ельмурза́
Елмы́рзæ	Ельми́рза
Зау́ыр	Зау́р
Зау́ырбег	Заурбе́к
Зели́мхан	Зелимха́н
Зиау́ыр	Зиау́р

Зура́п	Зура́п
Ила́с	Ила́с
Илико́	Илико́
Ина́л	Ина́л
Ина́лыхъ	Иналу́к
Ину́с	Ину́ш
Ирбе́г	Ирбе́к
Исла́м	Исла́м
Керме́н	Керме́н
Къоста́	Коста́
Ладе́мыр	Влади́мир
Леу́ан	Лева́н
Майрǽм	Майра́м
Мамсы́р	Мамсы́р
Маха́рбег	Махарбе́к
Мæи́р	Маи́р
Мæи́рбег	Маирбе́к
Мæхǽмæт	Магоме́т
Микъа́ла	Никола́й
Миха́л	Миха́йл
Мура́т	Мура́т
Муссǽ	Мусса́
Мысо́ст	Мисо́ст
Мысы́рби	Мисирби́
Налы́хъ	Налу́к
Садуллǽ	Садулла́
Сала́м	Сала́м

Салáм-джери	Саламгирéй
Саукы́дз	Саукы́дз
Саулóх	Саулóх
Сафáр	Сафáр
Сахáндже-ри	Сахангнрéй
Снмóн	Семён
Созы́-рыхъо	Созрукó
Солǽман	Соломóн
Солтáн	Солтáн
Ослáн	Ослáн
Сослǽмбег	Сосланбéк
Таймýраз	Таймурáз
Тамéрлан	Тамерлáн
Тасóлтан	Тасолтáн
Тæтǽрн	Татарú
Тембóл	Тембóл
Тембóлат	Темболáт
Темы́р	Темýр
Темы́р-хъан	Темиркáн
Тотырáдз	Тотрáдз
Тугъáн	Тугáн
Тузáр	Тузáр
Умáр	Умáр
Ыгъá-лыхъ	Угалýк
Уры́з-мæг	Урузмáг
Хаджýмар	Хаджумáр
Хадзúбе-кнр	Хаджнбекúр
Хадзы́ба-тыр	Хадзыбáтыр
Хадзы́бе-чыр	Хаджнбечúр
Хадзы́мæт	Хадзнмéт
Хазбú	Хазбú
Ханджéрн	Хангерú
Харúтъон	Харнтóн
Хасáн	Хасáн
Хæмǽт	Хамáт
Хæмы́ц	Хамы́ц
Хæсáнæ	Хасáна
Хетǽг	Хетáг
Хъазы́бег	Қазбéк
Хъайсы́н	Қайсы́н
Хъамбó-лат	Қамболáт
Хъасбóлат	Қасболáт
Хъаýырбег	Қаурбéк
Шамúль	Шамúль
Эльбрýс	Эльбрýс

Женские имена

Осетинское написание	*Русское написание*
Агуы́ндæ	Агу́нда
Аза́у	Аза́у
Аза́ухан	А̦заухáн
Азǽ	Аáа
Ами́нæт	Амннáт
Ани́ссæ	А̦ни́сса
Аннǽ	А́нна
Асни́ат	Аснáт
Афáссæ	Афáсса
Ацы́рухс	Ацыру́хс
Бабу́ца	Бабу́ца
Венéрæ	Венéра
Верá	Вéра
Даухáн	Даухáн
Днбǽхан	Днбахáн
Дунéтхан	Дунетхáн
Дзæнǽт-хан	Дзанатхá н
Дзерáсса	Дзерáсса
Езéтæ	Езéта
Заи́рæ	Заи́ра
Зами́рæ	Зами́ра
Зами́рæт	Замнрáт
Зарéмæ	Зарéма
Зарéтæ	Зарéта
Зари́ффæ	Зари́ффа
Зæли́	Залн́
Зæли́нæ	Залн́на
Зæри́нæ	Зари́на
Земфи́рæ	Земфи́ра
Зи́нæ	Зи́на
Зойǽ	Зóя
Изéта	Изéта
Қнабæхáн	Қябахáн
Қсеня́	Қсéння
Лнзáвет	Елнзавéта
Ли́зæ	Ли́за (Елн-завéта)
Лю́бæ	Любóвь
Людми́лæ	Людмн́ла
Мáйæ	Мáйя
Масó	Масó
Мæди́нæ	Мади́на
Мæди́нæт	Мадн́нат
Мнсу́рæт	Мисурáт

Надиá	Надéжда
Найдæ	Найда
Нену́ца	Неиу́ца
Ниǽ, Ниио́	Ни́на
Пæсǽ	Пасá
Поли́	Поли́
Рази́ат	Разиáт
Рæхи́мæт	Рахимáт
Риммæ	Ри́мма
Ро́зæ	Ро́за
Сæли́мæт	Салимáт
Сæиниáт	Саи́йат
Серáфни	Серафи́ма
Си́мæ	Си́ма
Соиá	Со́ия
Софиá	Со́фья
Таи́рæ	Таи́ра
Таи́сæ	Таи́сия
Тамáрæ	Тамáра
Терéзæ	Терéза
Уаци́рæт	Уацирáт
Уæли́ика	О́льга
Фари́зæт	Феризáт
Фатъи́мæ	Фати́ма
Фатъи́мæт	Фатимáт
Феру́зæ	Феру́за
Фузǽ	Фу́за
Хади́зæт	Хадизáт
Хаигуáссæ	Хангуáсса
Хаи́ффæ	Хаи́ффа
Хаиы́сиат	Хани́сиат
Хъызмы́дæ	Хызмы́де
Чабǽхаи	Чабахáн

ТАТАРСКИЕ ИМЕНА

Татарский язык — язык тюркской языковой семьи. В татарском языке, помимо имен собственно татарских, употребляется много имен арабского происхождения, заимствованных татарами вместе с религией — исламом, или магометанством. Однако эти арабские имена претерпели в татарском языке значительные изменения в связи с произносительными особенностями татарского языка и существенно отличаются от своих арабских прообразов. Ср. арабск. *Ахмат* и татарск. *Әхмәт*, арабск. *Мохаммад* и татарск. *Мохәммәт* и т. д.

После революции у татар появилось много заимствованных имен, главным образом русских, а также имена иностранные: *Марсель*, *Клара*, *Луиза*, *Розалия* и т. п. Эти имена так же, как и русские, не включены в список татарских имен, так как они не осознаются как национальные имена татарского народа.

Все имена даются в алфавитном порядке в традиционном татарском написании, которое далеко не всегда соответствует общенародному татарскому произношению (например, пишется *Камәр*, *Газза*, а произносится всеми *Кәмәр*, *Гәззә*).

Транскрипция татарских имен на русский язык осуществлена на основе существующей практики правописания татарских имен. В отличие от традиционного написания типа *Ахтям, Ахняф, Мухаррям*, которое приводит к трудно произносимому стечению звуков, предложено *Ахтем, Ахнеф, Мухаррам* и т. п., что гораздо лучше отражает природу данных имен.

Ударение в татарских именах всегда падает на последний слог.

Мужские имена

Татарское написание	*Русское написание*
Азат	Азат
Айбулат	Айбулат
Айдар	Айдар
Айнур	Айнур
Айрат	Айрат
Айтуган	Айтуган
Алмаз	Алмаз
Алчын	Алчын
Арслан	Арслан
Афзал	Афзал
Ахун	Ахун
Бакый	Баки
Барлас	Барлас
Барый	Бари
Басыйр	Басир
Баттал	Баттал
Бату	Бату
Батыр	Батыр
Баязит	Баязит
Баян	Баян
Баһрам	Бахрам
Бикбулат	Бикбулат
Биктимер	Биктимер
Билал	Билал
Борһан	Бурхан
Булат	Булат
Бәкер	Бакир

Татарское написание	*Русское написание*
Бәхтияр	Бахтияр
Вагыйз	Вагиз
Вакыйф	Вакиф
Вафа	Вафа
Вахит	Вахит
Ваһап	Вагап
Вилдан	Вильдан
Вәли	Вали
Вәлит	Валит
Габбас	Габбас
Габдрах-ман	Габдрах-ман
Габдрә-кыйп	Габдракиб
Габдрәхим	Габдрахим
Габдулла	Габдулла
Габидулла	Габидулла
Габит	Габит
Габсәләм	Габсалям
Гадел	Гадель
Гаделша	Гадельша
Газиз	Газиз
Газим	Газим
Газинур	Газинур
Гайнулла	Гайнулла
Гайсә	Гайса

Гайфи	Гайфи
Гайфулла	Гайфулла
Гали	Гали
Галим	Галим
Галимҗан	Галим-джан
Галиулла	Галиулла
Галиәсгар	Галиасгар
Галләм	Галлям
Гамил	Гамиль
Гамир	Гамир
Гани	Гани
Гариф	Гариф
Гарифҗан	Гариф-джан
Гарәф	Гараф
Гата	Гата
Гафар	Гафар
Гафият	Гафият
Гафур	Гафур
Гаяз	Гаяз
Гаян	Гаян
Гомәр	Гумер
Госман	Усман
Гыйбад	Гибад
Гыйззәт	Гиззат
Гыйлаҗ	Гилядж
Гыйлемдар	Гилемдар
Гыйлем-җан	Гилем-джан
Гыйльман	Гилман
Гыйльфан	Гилфан
Гыймад	Гимад
Гыйният	Гинят
Гыйрфан	Гирфан
Гәрәй	Гарей
Давыт	Даут
Дамир	Дамир
Закир	Закир
Зариф	Зариф
Заһид	Захид
Заһир	Захир
Зиннур	Зиннур
Зиннәт	Зиннат
Зыя	Зыя
Зәбир	Забир
Зәет	Заид
Зәйнулла	Зайнулла
Зәки	Заки
Зәкәрия	Закария
Зөбәер	Зубаир
Зөфәр	Зуфар
Ибраһим	Ибрагим
Идрис	Идрис
Икрам	Икрам
Илбарис	Ильбарис
Илгиз	Ильгиз
Илгизәр	Ильгизар
Илдар	Ильдар
Илдус	Ильдус
Илнур	Ильнур
Илсур	Ильсур
Илфат	Ильфат

Илшат	Ильшат
Ильяс	Ильяс
Илһам	Ильгам
Ирек	Ирек
Иршат	Иршат
Искәндәр	Искандер
Ислам	Ислам
Исмәгыйль	Исмагил
Исхак	Исхак
Ихсан	Ихсан
Йосыф	Юсуп
Кави	Кави
Кадыйр	Кадыр
Камал	Камал
Камил	Камиль
Касыйм	Касим
Кашшаф	Кашшаф
Каюм	Каюм
Котдус	Кутдус
Кыям	Кыям
Кәбир	Кабир
Кәрим	Карим
Кәрәм	Карам
Кәшиф	Кашиф
Латыйф	Латиф
Локъман	Лукман
Лотфый	Лутфи
Ләбиб	Лябиб
Максуд	Максуд

Маннур	Маннур
Мансур	Мансур
Мидхәт	Мидхад
Минлегали	Минлегали
Минһаҗ	Минхадж
Мирвәли	Мирвали
Миргалим	Миргалим
Мирза	Мирза
Мирсәет	Мирсаид
Мирсәлим	Мирсалим
Мирхәйдәр	Мирхайдар
Мифтах	Мифтах
Мозаффар	Музаффар
Морат	Мурат
Мортаза	Муртаза
Мостафа	Мустафа
Мохтар	Мухтар
Муса	Муса
Мәгъсум	Магсум
Мәрданша	Марданша
Мәсгут	Масгуд
Мәхмут	Махмуд
Мәҗит	Маджит
Мөдәррис	Мударрис
Мөнир	Мунир
Мөнәвир	Мунавир
Мөхәммәд	Мухаммад
Мөхәррәм	Мухаррам
Мөяссәр	Муяссар
Надир	Надир
Назыйм	Назым
Назыйф	Назиф

Наил	Наиль
Насыйр	Насыр
Нигъмәт	Нигмат
Низам	Низам
Нияз	Нияз
Ногман	Нугман
Нур	Нур
Нургали	Нургали
Нургаян	Нургаян
Нурый	Нури
Нәби	Наби
Нәгыйм	Нагим
Нәзир	Назир
Нәкый	Наки
Нәриман	Наримаи
Нәсим	Насим
Нәҗип	Наджип
Равил	Равиль
Раил	Раиль
Рамазан	Рамазан
Расил	Расиль
Расих	Расих
Риза	Риза
Ризван	Ризван
Рифгать	Рифгат
Рифкатъ	Рифкат
Рәис	Раис
Рәиф	Раиф
Рәкыйп	Ракип
Рәсим	Расим
Рәфикъ	Рафик
Рәхим	Рахим

Рәхмәтул-ла	Рахматул-ла
Рәшат	Рашат
Рәшит	Рашид
Рәуф	Рауф
Рәҗәп	Раджаб
Рөстәм	Рустем
Сабир	Сабир
Сабит	Сабит
Садрый	Садри
Садыйк	Садык
Салават	Салават
Салах	Салах
Салих	Салих
Самат	Самат
Саттар	Саттар
Сафа	Сафа
Сафуан	Сафуан
Сираҗи	Сираджи
Ситдикъ	Ситдик
Солтан	Султан
Суфиян	Суфияи
Сәгъди	Сагди
Сәгыйть	Сагит
Сәет	Саид
Сәйфи	Сайфи
Сәлим	Салим
Сәхап	Сахаб
Сәхип	Сахиб
Сәүбән	Саубан
Сөләйман	Сулейман

Талиб	Талиб
Таҗи	Таджи
Таһир	Тахир
Тимер	Тимер
Тимербулат	Тимербулат
Тимергали	Тимергали
Тәлгать	Талгат
Тәүфыйк	Тауфик
Төхфәт	Тухфат
Урал	Урал
Фазыл	Фазыл
Фаил	Фаиль
Фатыйх	Фатих
Фикрәт	Фикрет
Фуат	Фуат
Фәез	Фаиз
Фәйзи	Файзи
Фәйзрахмаи	Файзрахмаи
Фәиис	Фаиис
Фәрит	Фарид
Фәррах	Фаррах
Фәрхеиур	Фархеиур
Фәрһад	Фархад
Фәсхи	Фасхи
Фәтхи	Фатхи
Фәүзи	Фаузи
Фәһим	Фахим
Халикъ	Халик
Халит	Халит
Хаммат	Хаммат
Хаинан	Хаинан
Харис	Харис
Харрас	Харрас
Хатип	Хатип
Хафиз	Хафиз
Хаҗи	Хаджи
Хикмәт	Хикмет
Хисам	Хисам
Хәбиб	Хабиб
Хәбир	Хабир
Хәйри	Хайри
Хәким	Хаким
Хәкимҗаи	Хаким-джаи
Хәлил	Халиль
Хәлим	Халим
Хәлиф	Халиф
Хәмзә	Хамза
Хәмит	Хамит
Хәниф	Хаииф
Хәнәфи	Ханяфи
Хәсәи	Хасаи
Хөсәен	Хусаин
Чыңгыз	Чиигиз
Шакир	Шакир
Шамил	Шамиль
Шиһап	Шигап
Шәйхелислам	Шайхель-ислам

Шәйхенур	Шайхенур
Шәйхи	Шайхи
Шәкур	Шакур
Шәмси	Шамси
Шәриф	Шариф
Шәрәф	Шараф
Шәфикъ	Шафик
Шәүкәт	Шаукат
Юныс	Юнус
Якуб	Якуб
Ярулла	Ярулла
Ясәви	Ясави
Яхья	Яхья
Әбрар	Абрар
Әбүзәр	Абузар
Әбҗәлил	Абджалиль
Әгъдәс	Агдас
Әгъзәм	Агзам
Әдип	Адип
Әдһәм	Адгам
Әзһәр	Азгар
Әкрәм	Акрам
Әмин	Амин
Әмир	Амир
Әнвер	Анвер
Әнәс	Анас
Әпсәләм	Абсалям
Әсгать	Асгат
Әхмәт	Ахмет
Әхмәтҗан	Ахмет-джан
Әхнәф	Ахнаф
Әхсән	Ахсан
Әхтәм	Ахтам
Әхәт	Ахат
Әшрәф	Ашраф
Әюп	Аюп
Әүхәди	Аухади
Җиһангир	Джихангир
Җиһанша	Джиханша
Җәвад	Джавад
Җәлил	Джалиль
Җәләл	Джаляль
Җәмил	Джамиль
Җәүдәт	Джаудат
Һади	Хади, Гади
Һарун	Гарун
Һашим	Хашим, Гашим
Һидият	Гидият
Һилал	Гилал

Женские имена

Татарское написание	*Русское написание*
Айгөл	Айгюль
Айдария	Айдария
Айзирәк	Айзиряк
Айнурия	Айнурия
Айсылу	Айсылу
Алмазия	Алмазия
Алсу	Алсу
Асия	Асия
Асылгөл	Асылгюль
Баиат	Баиат
Баиу	Баиу
Бибигайшә	Бибигайша
Бибикамал	Бибикамал
Бибинур	Бибинур
Бибисара	Бибисара
Бәдәр	Бедер
Бәрирә	Барира
Бәрия	Бария
Бәhрамия	Баграмия
Вагыйзә	Вагиза
Вәлидә	Валида
Вәфира	Вафира
Вәхидә	Вахида
Габидә	Габида
Гадилә	Гадиля
Газзә	Газзя
Газизә	Газизя
Гайникамал	Гайникамал
Гайния	Гайния
Гайниҗамал	Гайниджамал
Гайшә	Гайша
Галимә	Галима
Галия, Алия	Галия, Алия
Галиябану	Галиябаиу
Гамбәрия	Гамбария
Гарифә	Гарифа
Гасыймә	Гасима
Гафифә	Гафифа
Гыйффәт	Гиффат
Гәүhәр	Гаухар
Гәүhәрия	Гаухария
Гөлбаиу	Гульбаиу
Гөлбикә	Гульбика
Гөлгайшә	Гульгайша
Гөлгеиә	Гульгеиа
Гөлзадә	Гульзеда
Гөлзар	Гульзар
Гөлзифа	Гульзифа
Гөлйөзем	Гульюзум
Гөлиаз	Гульназ

Гөлнар	Гульнар
Гөлниса	Гульниса
Гөлнур	Гульнур
Гөлнурия	Гульнурия
Гөлнәзирә	Гульназира
Гөлсара	Гульсара
Гөлсем	Гульсем
Гөлсииә	Гульсина
Гөлсылу	Гульсылу
Гөлфирә	Гульфира
Гөлфия	Гульфия
Гөлфәрия	Гульфария
Гөлчирә	Гульчира
Гөлчәчәк	Гульчачак
Гөлшат	Гульшат
Гөлшаян	Гульшаян
Гөләндәм	Гулендем
Гөлҗәмал	Гульджамал
Гөлҗиһан	Гульджихан
Гүзәл	Гюзель
Гүзәлия	Гюзелия
Дамирә	Дамира
Дания	Дания
Дилбәр	Дильбар
Дилә	Диля
Диләра	Диляра
Диләфруз	Диляфруз
Закирә	Закира

Зарифа	Зарифа
Заһидә	Захида
Заһирә	Захира
Заһрия	Захрия
Зилә	Зиля
Зифа	Зифа
Зәйдә	Зейда
Зәйнәп	Зайнап
Зәйтүнә	Зайтуиа
Зәкия	Закия
Зөбәйдә	Зубейда
Зөбәрҗәт	Зубарджат
Зөлфинә	Зульфина
Зөлфирә	Зульфира
Зөлфия	Зульфия
Зөлхиҗә	Зульхиджа
Зөләйха	Зулейха
Зөһрә	Зухра
Илгизә	Ильгиза
Илдария	Ильдария
Илзирә	Ильзира
Илнурия	Ильиурия
Илсөяр	Ильсёяр
Илһамия	Ильгамия
Иркә	Иркя
Қадрия	Қадрия
Қамилә	Қамиля
Қамәр	Қамяр
Қафия	Қафия
Қифая	Қифая
Қәримә	Қярима

Кәшифә	Кяшифа
Кәүсәрия	Кявсария
Ләлә	Ляля
Латифә	Латифа
Лотфия	Лутфия
Ләбибә	Лябиба
Ләйлә	Ляйля
Ләйсәи	Ляйсан
Маһинур	Магииур
Маһирә	Магира
Маһруй	Магруй
Миләүшә	Милеуша
Миизадә	Миизада
Миңзифа	Миизифа
Миңлебикә	Минлебика
Миңлегай-шә	Миилегай-ша
Миңлегөл	Миилегюль
Миңҗиһаи	Мииджихаи
Миңсафа	Минсафа
Мәгъмурә	Магмура
Мәгъфирә	Магфира
Мәгъфурә	Магфура
Мәгыйшә	Магиша
Мәдинә	Мадииа
Мәйсәрә	Майсара
Мәликә	Малика
Мәмдүдә	Мамдуда
Мәрзия	Марзия
Мәрфуга	Марфуга
Мәрхәбә	Мархаба
Мәрьям	Марьям
Мәсгудә	Масгуда
Мәсрүрә	Масрура
Мәстүрә	Мастура
Мәфтуха	Мафтуха
Мәхмүдә	Махмуда
Мәхфузә	Махфуза
Мәүлидә	Маулида
Мәүлиха	Маулиха
Мөкәррәмә	Мукаррама
Мөнибә	Муииба
Мөнирә	Муиира
Мөнәвәрә	Муиавара
Мөнҗия	Мунджия
Мөршидә	Муршида
Мөслимә	Муслима
Надирә	Надира
Наилә	Наиля
Наҗия	Наджия
Нурания	Нураиия
Нурзидә	Нурзида
Нурзия	Нурзия
Нурия	Нурия
Нурҗидә	Нурджида
Нурҗиһаи	Нурджигаи
Нәгыймә	Нагима
Нәзилә	Назиля
Нәзирә	Назира

Нәзифә	Назифа
Нәкыя	Накия
Нәсимә	Насима
Нәсихә	Насиха
Нәфисә	Нафиса
Нәҗибә	Назиба
Рабига	Рабига
Равилә	Равиля
Равия	Равия
Разия	Разия
Раилә	Раиля
Рауза	Рауза
Раушан	Раушан
Раушаиия	Раушания
Рафнка	Рафика
Рокыя	Рукия
Рушания	Рушаиия
Рәйсә	Раиса
Рәйфә	Райфа
Рәйхан	Райхаи
Рәкыйбә	Ракиба
Рәмзия	Рамзия
Рәсимә	Расима
Рәсиха	Расиха
Рәхилә	Рахиля
Рәхимә	Рахима
Рәшидә	Ращида
Рәүфә	Рауфа
Сабира	Сабира
Саимә	Саима
Сания	Саиия
Сара	Сара
Сафия	Сафия
Саҗидә	Саджида
Солтания	Султания
Суфия	Суфия
Сылу	Сылу
Сәвия	Савия
Сәгадәт	Сагадат
Сәгыйдә	Сагида
Сәйдә	Сайда
Сәкинә	Сакина
Сәлимә	Салима
Сәлня	Салия
Сәрби	Сарби
Сәрбиназ	Сарбиназ
Сәрвәр	Сарвар
Сәрия	Сария
Сәхипҗе-мал	Сахибджа мал
Сөембикә	Суюмбнка
Сөмбел	Сюмбель
Тагъзимә	Тагзима
Тайбә	Тайба
Тайфә	Таифа
Талия	Талия
Таһирә	Тахира
Тәзкирә	Тазкира
Тәкыя	Такия
Тәизилә	Танзиля
Тәслимә	Таслима
Тәслия	Таслня

Фазилә	Фазиля	Хәлифә	Халифа
Фаилә	Фаиля	Хәмдия	Хамдия
Файзә	Фаиза	Хәмидә	Хамида
Факиһә	Факиха	Хәнифә	Ханифа
Фатилә	Фатиля	Хәтимә	Хатима
Фатыйма	Фатима	Хәтирә	Хатира
Фатыйха	Фатиха	Хәят	Хаят
Фирая	Фирая	Хөрмә	Хурма
Фирдинә	Фирдина	Хөршидә, Хоршид	Хуршида, Хуршид
Фирдәусә	Фирдауса		
Фирузә	Фирюза		
Фәйрузә	Файруза	Чулпан	Чулпан
Фәизилә	Фаизиля	Чәчкә	Чечкя
Фәния	Фания	Чәчәк	Чечек
Фәнузә, Һәнузә	Фаиуза, Хаиуза		
Фәрваз	Фарваз	Шакирә	Шакира
Фәрдия	Фардия	Шифа	Шифа
Фәрдәнә	Фердаиа	Шәмсенур	Шамсинур
Фәридә	Фарида	Шәмсия	Шамсия
Фәтхия	Фатхия	Шәргыя	Шаргия
Фәузия	Фаузия	Шәрифә	Шарифа
Фәһимә	Фагима	Шәфика	Шафика
		Шәһидә	Шагида
Халидә	Халида	Эиҗе	Эидже
Халисә	Халиса		
Хафиза	Хафиза	Әдибә	Адиба
Хәбибә	Хабиба	Әзһәрия	Азгерия
Хәбирә	Хабира	Әкълимә	Аклима
Хәдичә	Хадича	Әлфинур	Альфинур
Хәкимә	Хакима	Әлфия	Альфия
Хәлилә	Халиля	Әминә	Амина
Хәлимә	Халима	Әнисә	Аниса

Әсма	Асма	Җәмилә	Джамиля
		Җәүһәр	Джаухар
Өммегөл-сем	Уммегюль-сем	Җәүһәрия	Джауха-рия
Җиһан	Джихан	Һава	Хава
Җәвәһирә	Джавагира	Һаҗәр	Хаджар
Җәмал	Джамал	Һәдия	Хадия

ТУВИНСКИЕ ИМЕНА

Тувинский язык относится к тюркской языковой семье. В его лексике, естественно, поэтому отражен общетюркский пласт. Но наряду с этим, в силу ряда исторических причин, в лексическом составе тувинского языка в большей степени, нежели в других тюркских языках, представлены монгольские элементы. Это видно и в собственных именах.

Тувинские собственные имена по их происхождению можно разбить на три группы. Первую группу составляют исконно тувинские имена. Это значимые слова. Например, *Анай* 'козленок', *Белек* 'подарок', *Маадыр* 'герой', *Мерген* 'мудрый', *Чечек* 'цветок', *Чечен* 'изящный'.

Многие тувинские собственные имена состоят из двух компонентов: *Алдын-Херел* 'золотой луч', *Анай-Саар* 'козленок', 'доить', *Белек-Байыр* 'подарок', 'праздник'.

Наиболее распространенным вторым компонентом мужских имен является слово *оол* 'парень', 'мальчик': *Ак-оол* 'белый мальчик', *Алдын-оол* 'золотой мальчик', *Кара-оол* 'черный мальчик',

Хеймер-оол 'младший мальчик', *Чараш-оол* 'красивый мальчик' и т. д.

Легко превратить перечисленные выше мужские имена в женские, заменив их второй элемент словами *кыс* 'девочка', 'девушка' или *уруг* 'ребенок', 'дочь', являющимися показателями женских имен: *Ак-кыс* 'белая девушка' или *Ак-Уруг* 'белый ребенок', *Алдын-кыс* 'золотая девушка', *Кара-кыс* 'черная девушка' или *Кара-Уруг* 'черный ребенок', *Чараш-Уруг* 'красивый ребенок' и др.

Одним из показателей женских имен является аффикс *-маа*, восходящий к тибетскому слову 'мать'. Например: *Сайлыкмаа* 'синичка', *Төгериңмаа* 'кругленькая', *Чечекмаа* 'цветок'.

Прибавление к одному и тому же корню определенных аффиксов, придающих основному значению различные оттенки, — довольно распространенное явление в образовании тувинских имен. Так, от мужского имени *Бурбу* посредством аффиксов образованы два самостоятельных имени: *Бурбужал* и *Бурбужап*. Ср. также имена *Лопсаңмаа*, *Лопсаннаар*, *Лопсаңчап* от основы *Лопсаң* или *Чаш-оол*, *Чашпай*, *Чашпаяк* от основы *Чаш* и др.

Ко второй группе относятся имена, связанные с буддийской религией. Имена этой группы, попав в тувинский язык, под воздействием его фонетических законов изменили свой первоначальный облик. Тувинцы так же, как и монголы[1], ново-

[1] См. Намхайн Жамбал-Сурэн. Тибетские слова в монгольском языке. Автореферат канд. дис. М., 1961, стр. 17

рожденным часто давали имена буддийских божеств, вроде *Долгар*, *Долчаң*, *Шогжал*.

Личными именами могут быть названия буддийских священных книг. Например, *Дажы-Сегбе*, *Манзырыкчы*, *Чадамба*, а также слова, выражающие буддийские философские понятия, вроде *Сотпа* 'терпеливость', *Самдан* 'глубокое размышление', 'сосредоточение духа в самом себе' и др. В соответствии с днем рождения ребенка ему давали в качестве имени тибетские названия дней недели. Например, *Баазаң* 'пятница', *Бурбу* 'четверг', *Даваа* 'понедельник'. В качестве личных имен употребляются также тибетские слова со значением добрых пожеланий, положительных качеств: *Серен* 'долголетие', *Чимит* 'бессмертный' и др. или тибетские названия монашеских рангов, монастырских должностей, ламских ученых степеней, религиозных обрядов, заимствованные через монгольский язык.

Надо отметить, что в настоящее время предпочитаются имена собственно тувинские или заимствованные из русского языка, а имена, связанные с буддийской религией, даются только по традиции.

В третью группу входят имена, заимствованные из русского языка и через него из других европейских языков. Заимствование имен особенно активизировалось в последние десятилетия. Эти имена оформляются на письме так же, как в русском языке, но в их произношении наблюдаются некоторые отклонения от русского.

Имена у тувинцев более употребительны, чем фамилии. Личность известна скорее по имени, нежели по фамилии. До 1947 года фамилиями

у старшего поколения служили старые родо-племенные названия.

В связи с упорядочением фамилий (1947 г.), поскольку родо-племенные названия, служившие фамилиями, количественно ограничены, было официально разрешено желающим брать русские имена. В результате национальное имя становилось фамилией, а заимствованное — именем. Например, *Даваа Александр Маадырович*, *Кускелдей Тамара Байыровна*. Поэтому некоторые из перечисленных ниже имен в настоящее время употребляются и как фамилии, что особенно характерно для среднего и младшего поколения. В настоящее время в качестве личных имен или фамилий выступают и родо-племенные названия.

В тувинских фамилиях отсутствуют определенные окончания, характерные для русских фамилий.

В документах личное имя приводится на втором месте после фамилии, например: *Салчак Биче-оол Сотпаевич*.

Отчество оформляется двумя способами:

1. К имени отца прибавляются соответствующие русские аффиксы: *-ович*, *-евич* (для мужчин), *-овна*, *-евна* (для женщин), например: *Кызыл-оолович*, *Херелевич*, *Кызыл-ооловна*, *Херелевна*.

2. Имя отца приводится на третьем месте без указанных выше аффиксов. При нем подразумеваются (но сейчас не пишутся) слова *оглу* 'сын' или *кызы* и *уруу* 'дочь'. Например: *Монгуш Николай Кызыл-оол*, *Танова Мария Седип*.

Мужские имена

Тувинское написание	*Русское написание*
Агаа	Агáа
Агбаан	Агбáан
Адар-оол	Адáр-óол
Адыг	Ады́г
Адыгбай	Адыгбáй
Адыгжы	Адыгжы́
Алаш-оол	Алáш-óол
Амажык	Амажы́к
Амдакай	Амдакáй
Амыйлаң	Амыйлáн
Амырбнт	Амырби́т
Амыр-оол	Амы́р-óол
Амыртаа	Амыртáа
Анай-оол	Анáй-óол
Анзат	Анзáт
Аңгырбан	Ангырбáн
Аңгыр-оол	Ангы́р-óол
Аңчы	Анчы́
Аңчы-оол	Анчы́-óол
Арандол	Арандóл
Арандүү	Арандюу
Аранчын	Аранчы́н
Араптан	Араптáн
Арапчор	Арапчóр
Арбай-оол	Арбáй-óол
Аржаалай	Аржáалай
Арзылан	Арзылáн
Артаа	Артáа

Тувинское написание	*Русское написание*
Артына	Артынá
Ачыты	Ачыты́
Баазан-оол	Бáазан-óол
Бавуу	Баву́у
Бадаа	Бадáа
Бады	Бады́
Бады-Лама	Бады́-Ламá
Бадыраа	Бадырáа
Бады-Сагаан	Бады́-Сагáан
Бады-Сүрүң	Бады́-Сюрю́н
Базыр	Базы́р
Базыр-оол	Базы́р-óол
Базыр-Сат	Базы́р-Сат
Байыр-оол	Байы́р-óол
Байыскылаң	Байыскылáн
Балдаң	Балдáн
Балчый	Балчы́й
Балчый-оол	Балчы́й-óол
Балчыр	Балчы́р
Балчыр-оол	Балчы́р-óол

Бегзи	Бегзи́
Билчиир-оол	Билчи́р-о́ол
Бимбии	Бимби́н
Бирлей	Бирле́й
Бичелдей	Бичелде́й
Бичемей	Бичеме́й
Бичен-оол	Биче́н-о́ол
Биче-оол	Биче́-о́ол
Болат	Бола́т
Бораандай	Бора́андай
Боракай	Борака́й
Борбак-оол	Борба́к-о́ол
Буян	Буя́н
Буянды	Буянды́
Бүрбү	Бюрбю́
Бүрбүжал	Бюрбюжа́л
Бүрбүжап	Бюрбюжа́п
Бүрбүлдей	Бюрбюлде́й
Бүрбээ	Бюрбэ́э
Бүрзекей	Бюрзеке́й
Даваа-Доржу	Дава́а-Доржу́
Даваалай	Дава́алай
Даваа-Самбуу	Дава́а-Самбу́у
Дагбажык	Дагбажы́к
Дажы	Дажы́
Дажы-Даваа	Дажы́-Дава́а

Дажы-Дамба	Дажы́-Дамба́
Дажы-Дондуп	Дажы́-Донду́п
Дажыжык	Дажыжы́к
Дажы-Мидек	Дажы́-Миде́к
Дажыңнай	Дажынна́й
Дажы-Самбуу	Дажы́-Самбу́у
Дажы-Саң	Дажы́-Са́н
Дажы-Серен	Дажы́-Сере́н
Дакпай	Дакпа́й
Далай-оол	Дала́й-о́ол
Далчың	Далчы́н
Дамба	Дамба́
Дамбаа	Дамба́а
Дамба-Даржаа	Дамба́-Даржа́а
Дамба-Хуурак	Дамба́-Ху́урак
Дамбуу	Дамбу́у
Дамдакай	Дамдака́й
Дамдың	Дамды́н
Дамдың-оол	Дамды́н-о́ол
Дамдың-чап	Дамдын-ча́п
Дандар	Данда́р
Дандар-оол	Данда́р-о́ол
Данзың	Данзы́н

Данзынай	Данзына́й	Допчаа	Допча́а
Данзын- -оол	Данзы́н- -о́ол	Дордуп- -оол	Дорду́п- -о́ол
Данзырың	Данзыры́н	Доржаң	Доржа́н
Даржаа	Даржа́а	Доржат	Доржа́т
Даржай	Даржа́й	Доржу	Доржу́
Дарыйгы	Дарыйгы́	Доржу- Даваа	Доржу́- Дава́а
Дарый-оол	Дары́й-о́ол	Доржу- Қомбу	Доржу́- Қомбу́
Дарыма	Дарыма́	Доржу- лаң	Доржу- ла́н
Дары- Сүрүң	Дары́- Сюрю́н	Доржул- дай	Доржул- да́й
Дастай- -оол	Даста́й- -о́ол	Доруг-оол	Дору́г-о́ол
Даш-оол	Даш-о́ол	Доруун- -оол	Дору́ун- -о́ол
Делег	Деле́г	Достай	Доста́й
Делгер	Делге́р	Достай- -оол	Доста́й- -о́ол
Делгер- -оол	Делге́р- -о́ол	Достак- -оол	Доста́к- -о́ол
Дембирек	Дембире́к	Дуганчы	Дуганчы́
Демир	Деми́р	Дукар	Дука́р
Демир-оол	Деми́р-о́ол	Дундума	Дундума́
Демир- Хая	Деми́р- Хая́	Дүгер	Дюге́р
Демчик	Демчи́к	Дүгержаа	Дюгержа́а
Дендип	Денди́п	Дүгүр- -оол	Дюгю́р- -о́ол
Дииңмей	Ди́инмей	Дүкчүт- -оол	Дюкчю́т- -о́ол
Дирчиң	Дирчи́н	Дүрген- -оол	Дюрге́н- -о́ол
Довуу	Дову́у		
Дозур-оол	Дозу́р-о́ол		
Дондук	Донду́к		
Дондуп	Донду́п		
Дондуп- пай	Дондуп- па́й		

Дыртый-оол	Дырты́й-о́ол
Дыртык-оол	Дырты́к-о́ол
Ёзуту	Ёзуту́
Ёндан	Ёнда́н
Ёндан-Самбуу	Ёнда́н-Самбу́у
Ёнзук	Ёнзу́к
Ёнзак	Ёнза́к
Идам-Сүрүң	Ида́м-Сюрю́н
Иймажап	Иймажа́п
Кажың-оол	Кажы́н-о́ол
Калдар-оол	Калда́р-о́ол
Калзаң	Калза́н
Камаадыр	Кама́адыр
Кандан	Канда́н
Канчыыр	Канчы́ыр
Канчыыр-оол	Канчы́ыр-о́ол
Каң-оол	Кан-о́ол
Капшык-оол	Капшы́к-о́ол
Кара-оол	Кара́-о́ол
Карашпай	Карашпа́й
Кежнккей	Кежикке́й
Кенден	Кенде́н
Кенденбил	Кенденби́л
Кенин-Лопсан	Кени́н-Лопса́н
Кертик-оол	Керти́к-о́ол
Кечнл	Кечи́л
Кечил-оол	Кечи́л-о́ол
Ким-оол	Кнм-о́ол
Комбу	Комбу́
Комбуй	Комбу́й
Комбуй-оол	Комбу́й-о́ол
Кончай	Конча́й
Коңгар	Конга́р
Коңгар-оол	Конга́р-о́ол
Коңзай	Конза́й
Коңзай-оол	Конза́й-о́ол
Кочаа	Коча́а
Кошкар-оол	Кошка́р-о́ол
Көрген-оол	Кёрге́н-о́ол
Куңгаа	Кунга́а
Кушкаш-оол	Кушка́ш-о́ол
Күдерек	Кюдере́к
Күдер-оол	Кюде́р-о́ол
Күндүп	Кюндю́п
Күндүп-Сүрүн	Кюндю́п-Сюрю́н

Кунду-Саң	Кюндю́-Сан	Манчын	Манчы́н
Лаажап	Ла́ажап	Манчын-оол	Манчы́н-о́ол
Лаа-Сүрүң	Ла́а-Сюрю́н	Маңгыр	Мангы́р
Лагба	Лагба́	Маңнай-оол	Манна́й-о́ол
Лакпа	Лакпа́	Мартаа	Марта́а
Лама	Лама́	Мартаа-жык	Марта́а-жык
Ламажап	Ламажа́п	Маспык-оол	Маспы́к-о́ол
Ламажык	Ламажы́к	Матпа	Матпа́
Лама-Сүрүң	Лама́-Сюрю́н	Медээчн	Медэ́эчн
Лаңзыы	Ланзы́ы	Мнжнт	Мижи́т
Лаптан	Лапта́н	Мнжнт-оол	Мнжи́т-о́ол
Лопсаң	Лопса́н	Моламдай	Моламда́й
Лопсаң-Доржу	Лопса́н-Доржу́	Моңгал-бни	Монгал-би́н
Лопсаң-Кенден	Лопса́н-Кенде́н	Моңгул-оол	Монгу́л-о́ол
Лопсаң-наар	Лопсан-на́ар	Мөжүктүг	Мёжюктю́г
Лопсаң-Серен	Лопса́н-Сере́н	Мөңге-Байыр	Мёнге́-Байы́р
Лопсанчап	Лопсанча́п	Мөңге-Далай	Мёнге́-Дала́й
Лудужап	Людюжа́п	Мөңгүн-оол	Мёнгю́н-о́ол
Лундуп	Люндю́п	Мунзук	Мунзу́к
Маадыр-оол	Маады́р-о́ол	Мынды-рыймаа	Мынды-рыйма́а
Магаарты	Мага́арты	Мынды-рыяа	Мынды-рыя́а
Максыр	Максы́р		
Мандараа	Мандара́а		

Наадым	На́адым
Назын	Назы́н
Назын-оол	Назы́н-о́ол
Назынчап	Назынча́п
Назыты	Назыты́
Найдан	Найда́н
Найдың	Найды́н
Намдак	Намда́к
Намдакай	Намдака́й
Намдараа	Намдара́а
Намчак	Намча́к
Намчыл	Намчы́л
Намчылак	Намчыла́к
Намчыл- -оол	Намчы́л- -о́ол
Натпит- -оол	Натпи́т- -о́ол
Номзат	Номза́т
Нордуп- -оол	Норду́п- -о́ол
Нүрзат	Нюрза́т
Ойдуп	Ойду́п
Ойдуп- -оол	Ойду́п- -о́ол
Оолак	О́олак
Оолаккай	О́олаккай
Оолчук- кай	О́олчук- кай
Опай	Опа́й
Опай-оол	Опа́й-о́ол
Оргу	Оргу́
Орлан	Орла́н

Орлан-оол	Орла́н-о́ол
Ортунай	Ортуна́й
Ортун- Назын	Орту́н- Назы́н
Ортун-оол	Орту́н-о́ол
Орус-оол	Ору́с-о́ол
Оскал-оол	Оска́л-о́ол
От-оол	От-о́ол
Оттугаш	Оттуга́ш
Оттуг-оол	Отту́г-о́ол
Оттук-оол	Отту́к-о́ол
Очур	Очу́р
Очурбаа- нак	Очурба́а- нак
Очур-оол	Очу́р-о́ол
Оюн-оол	Ою́н-о́ол
Өлзей	Олзе́й
Өлзей-оол	Олзе́й-о́ол
Өлчей	Ольче́й
Өлчей-оол	Ольче́й- о́ол
Өнер-оол	Оне́р-о́ол
Өрнүгү	Орнюгю́
Падаң-оол	Пада́н-о́ол
Побед-оол	Побе́д-о́ол
Сагаан	Сага́ан
Сагаан- -оол	Сага́ан- -о́ол
Сагбалдай	Сагбалда́й
Сагды	Сагды́

Сайын-оол	Сайы́н-о́ол
Сайын-Хөө	Сайы́н-Хёо
Сакты-Сүрүң	Сакты́-Сюрю́н
Салчак-оол	Салча́к-о́ол
Самба	Самба́
Самбажык	Самбажы́к
Самбай-лык	Самбай-лы́к
Самбал	Самба́л
Самба-Лүндүп	Самба́-Люндю́п
Самбуу	Самбу́у
Самбый-оол	Самбы́й-о́ол
Самыяа	Самыя́а
Сандак	Санда́к
Сандан	Санда́н
Сандүү	Сандю́у
Сандый	Санды́й
Сандый-оол	Санды́й-о́ол
Сандык	Санды́к
Сандыкчап	Сандыкча́п
Санчай	Санча́й
Санчат	Санча́т
Сапчай	Сапча́й
Сарбаа	Сарба́а
Севээн	Севэ́эн
Сегбе	Сегбе́
Седен	Седе́н
Седен-Дамбаа	Седе́н-Дамба́а
Седеней	Седене́й
Седен-оол	Седе́н-о́ол
Седнп	Седи́п
Седнп-оол	Седи́п-о́ол
Седиппей	Седиппе́й
Сенди-Хуурак	Сенди́-Ху́урак
Сеңгнл	Сенги́л
Сеңгнлдиг	Сенгилди́г
Сержн	Сержи́
Серекей	Сереке́й
Серен	Сере́н
Серен-Балчыр	Сере́н-Балчы́р
Серен-Доржу	Сере́н-Доржу́
Серен-оол	Сере́н-о́ол
Серээ	Сере́э
Серээдар	Сере́эдар
Синрнң	Си́ирнн
Снрнң-оол	Си́нрнн-о́ол
Содунам	Содуна́м
Солаан-оол	Сола́ан-о́ол
Сонам	Сона́м
Сорулга	Сорулга́
Сувак	Сува́к
Сувакпнт	Сувакпи́т
Суваң-оол	Сува́н-о́ол

Суваң-Хорлуу	Сува́н-Хорлу́у
Сумбаа	Сумба́а
Сумбаакай	Сумба́акай
Сумуяа	Сумуя́а
Сундуй	Сунду́й
Сундуй-оол	Сунду́й-о́ол
Сүгдерек	Сюгдере́к
Сүгдер-оол	Сюгде́р-о́ол
Сүлчүң-оол	Сюльчю́н-о́ол
Сүр-оол	Сюр-о́ол
Сүрүн	Сюрю́н
Сүрүңней	Сюрюнне́й
Сүрүң-оол	Сюрю́н-о́ол
Сырат	Сыра́т
Сырбай	Сырба́й
Таан-оол	Та́ан-о́ол
Таваккай	Таважка́й
Тавак-оол	Тава́к-о́ол
Тараачы	Тара́ачы
Тас-оол	Тас-о́ол
Тойбу	Тойбу́
Тойбухаа	Тойбуха́а
Тойлуг-оол	Тойлу́г-о́ол
Тоюң	Тою́н
Төгүй-оол	Тёгю́й-о́ол
Төгүс	Тёгю́с
Төгүс-оол	Тёгю́с-о́ол
Төкен-оол	Тёке́н-о́ол
Төмүр	Тёмю́р
Төмүр-Бады	Тёмю́р-Бады́
Төмүр-оол	Тёмю́р-о́ол
Түмен-Байыр	Тюме́н-Байы́р
Түмен-оол	Тюме́н-о́ол
Түметей	Тюмете́й
Уваңгур	Увангу́р
Уйнуккай	Уйнукка́й
Уйнук-оол	Уйну́к-о́ол
Үдумбараа	Удюмбара́а
Хаяжык	Хаяжы́к
Херел	Хере́л
Херел-оол	Хере́л-о́ол
Хожулаа	Хожула́а
Хопуяа	Хопуя́а
Хорлуг-оол	Хорлу́г-о́ол
Хорун-оол	Хору́н-о́ол
Хөвеңмей	Хёвенме́й
Хөвең-оол	Хёве́н-о́ол
Хөлчүк-пен	Хёлчюк-пе́н
Хунажык	Хунажы́к
Хунай-оол	Хуна́й-о́ол
Хураган-дай	Хураган-да́й

Хурагаи-оол	Хурага́и-о́ол
Хүгбек	Хюгбе́к
Хүлбүзек	Хюлбюзе́к
Хүлербеи	Хюлербе́и
Хүлер-оол	Хюле́р-о́ол
Хүрең-оол	Хюре́и-о́ол
Чавыдак	Чавыда́к
Чакаар	Чака́ар
Чамбал	Чамба́л
Чамзы	Чамзы́
Чамзырай	Чамзыра́й
Чамзырың	Чамзыры́и
Чамыяң	Чамыя́и
Чаичывай	Чаичыва́й
Чаичып	Чаичы́п
Чедер-оол	Чеде́р-о́ол
Чечек-оол	Чече́к-о́ол
Чимбии	Чимби́и
Чимий-оол	Чими́й-о́ол
Чимит	Чими́т
Чорбаа	Чорба́а
Чөреве	Чёреве́
Чүлдүм	Чюлдю́м
Чүлдүм-Сүрүң	Чюлдю́м-Сюрю́и
Чүргүй-оол	Чюргю́й-о́ол
Чылбак-оол	Чылба́к-о́ол
Чымба	Чымба́
Чымдааи	Чымда́аи
Чыргал	Чырга́л
Чыргал-бай	Чыргал-ба́й
Чыргал-оол	Чырга́л-о́ол
Чыртай-оол	Чырта́й-о́ол
Чыртак-оол	Чырта́к-о́ол
Чычааи-оол	Чыча́аи-о́ол
Шаалы	Ша́алы
Шавыраа	Шавыра́а
Шагдыр	Шагды́р
Шагдыр-жап	Шагдыр-жа́п
Шагдыр-оол	Шагды́р-о́ол
Шактар	Шакта́р
Шактар-жык	Шактар-жы́к
Шактар-оол	Шакта́р-о́ол
Шаңиаа	Шаииа́а
Шаравии	Шарави́и
Шожул	Шожу́л
Шожулчап	Шожулча́п
Шойдак	Шойда́к
Шойдаң	Шойда́и
Шойлаа	Шойла́а
Шой-Сүрүң	Шой-Сюрю́и

Шолбан-дыр	Шолбан-дыр	Шырап	Шырáп
Шомуктай	Шомуктáй	Эдер-оол	Эдéр-óол
Шөмбүл	Шёмбюл	Экер-оол	Экéр-óол
Шулуу	Шулýу	Эник-оол	Энѝк-óол
Шулуужап	Шулýужап	Эргил-оол	Эргѝл-óол
Шулуукай	Шулýукай	Эректол	Эректóл
Шулуу-Маадыр	Шулýу-Мáадыр	Эренчин	Эренчѝн
Шурузун	Шурузýн	Эрес	Эрéс
Шүгдүр-оол	Шюгдюр-óол	Эрес-оол	Эрéс-óол
Шыдыраа	Шыдырáа	Эрестол	Эрестóл
Шымдаган	Шымдагáн	Эртине	Эртинé
Шырбан	Шырбáн	Яндай	Яндáй
		Яндай-оол	Яндáй-óол

Женские имена

Тувинское написание	*Русское написание*	*Тувинское написание*	*Русское написание*
Аалчы	Аалчы́	Анзатмаа	Анзатмáа
Аалчымай	Аалчымай	Анчымаа	Анчымáа
Агармаа	Агармáа	Апый	Апы́й
Адыяа	Адыя́а	Апыш	Апы́ш
Ажыкмаа	Ажыкмáа	Аранмаа	Аранмáа
Ажыма	Ажымá	Арбылдай	Арбылдáй
Айлымаа	Айлымáа	Арбынак	Арбынáк
Айыраа	Айырáа	Аэромаа	Аэромáа
Акпаяк	Акпая́к	Аян	Ая́н
Аман	Амáн		
Анайбан	Анайбáн	Байлак	Байлáк
Анзат	Анзáт	Байлаккай	Байлаккáй

Байлак-маа	Байлак-ма́а
Байырмаа	Байырма́а
Бапый	Бапы́й
Белеккей	Белекке́й
Белек-кыс	Беле́к-кыс
Бнлнкмаа	Бнлнкма́а
Билимаа	Билима́а
Билчнр-маа	Билчнр-ма́а
Бнлчит	Билчи́т
Бнче-кыс	Бнче́-кыс
Бичен	Биче́н
Бнчин-Уруг	Бнчи́н-Уру́г
Борбааиай	Борба́аиай
Борбак	Борба́к
Борбак-кыс	Борба́к--кыс
Бүлүң	Бюлюи
Дадар	Дада́р
Дадар-кыс	Дада́р-кыс
Дакый-Сүрүң	Дакы́й-Сюрюн
Далайбан	Далайба́и
Даржык-пан	Даржык-па́н
Дарый	Дары́й
Дарыймаа	Дарыйма́а
Дежит	Дежи́т
Дежнттей	Дежнтте́й
Делгермаа	Делгерма́а
Дензеңмаа	Дензеима́а
Дензиңмаа	Дензинма́а
Динзеңмаа	Диизеима́а
Днимаа	Диима́а
Довуккай	Довукка́й
Доймаш-тай	Доймаш-та́й
Докпаанай	Докпа́анай
Докпак	Докпа́к
Долааиа	Дола́ана
Долбаа	Долба́а
Долгар-жаа	Долгар-жа́а
Долзаңмаа	Долзанма́а
Долзатмаа	Долзатма́а
Долума	Долума́
Долуңчап	Долуича́п
Долчаңмаа	Долчанма́а
Домбаа	Домба́а
Доима	Донма́
Доржу-Хандаа	Доржу́-Ханда́а
Доруймаа	Доруйма́а
Дүү-Дарый	Дю́у-Дары́й
Дызылаа	Дызыла́а
Дызыр	Дызы́р
Илдирмаа	Илдирма́а
Ичнң	Ичи́н
Ичнңмей	Ичинме́й
Ичнн-Хорлуу	Ичи́н-Хорлу́у

Қалдар	Қалдáр
Қалчаиай	Қалчаиáй
Қаичыыр	Қаичы́ыр
Қаңмаа	Қаимáа
Қарамаа	Қарамáа
Қиимаа	Қиимáа
Қөк-кыс	Қёк-кыс
Қушкаштаар	Қушкаштáар
Қүске	Қюскé
Қүскелдей	Қюскелдéй
Қүскелмаа	Қюскелмáа
Қүскемей	Қюскемéй
Қызыл-Уруг	Қызы́л-Урýг
Лоожаймаа	Лоожаймáа
Лопсаңмаа	Лопсаимáа
Маадырбаа	Маадырбáа
Маажап	Мáажап
Маакай	Мáакай
Мадаа	Мадáа
Макпал	Макпáл
Маидыңмаа	Маидыимáа
Маиы	Маиы́
Маиый	Маиы́й
Маиы-Қара	Маиы́-Қарá
Мидекчеп	Мидекчéп
Мидекчик	Мидекчи́к
Миичеймаа	Миичеймáа
Миичимаа	Миичимáа
Мокайбаи	Мокайбáи
Назыимаа	Назыимáа
Намчалмаа	Намчалмáа
Наңзалмаа	Наизалмáа
Норжуң	Норжýи
Норжуңмаа	Норжуимáа
Одужак	Одужáк
Одуш	Одýш
Окаи	Окáи
Октуй	Октýй
Октуймаа	Октуймáа
Ораяк	Орая́к
Оржуңмаа	Оржуимáа
Орлаимай	Орлаимáй
Ортуиай	Ортуиáй
Опуштай	Опуштáй
Очаңмаа	Очанмáа
Оюмаа	Оюмáа
Оюимаа	Оюимáа
Оюу	Ою́у
Өлаай	Олáай
Өлзеймаа	Олзеймáа
Өлчеймаа	Олчеймáа
Өиермаа	Оиермáа
Өпеш	Опéш

Өргелдей	Оргелде́й
Өшкү-Саар	Ошкю-Са́ар
Парыңмаа	Парынма́а
Саар	Са́ар
Саарбай	Саарба́й
Сагаандай	Сага́андай
Садываа	Садыва́а
Сайзүү	Сайзю́у
Сай-Хоо	Сай-Хо́о
Салбаккай	Салбакка́й
Салзыңмаа	Салзынма́а
Самба-Сүрүң	Самба́-Сюрю́н
Самбукай	Самбука́й
Саиданмаа	Саиданма́а
Санчымаа	Санчыма́а
Санчы-Мидек	Санчы́-Миде́к
Саңмаа	Санма́а
Саңчатмаа	Санчатма́а
Сая	Са́я
Саяиа	Сая́иа
Севекмаа	Севекма́а
Севил	Севи́л
Севилбаа	Севилба́а
Седембаа	Седемба́а
Селикпаа	Селикпа́а
Сенди	Сенди́
Сендиң	Сенди́н
Сендиңмаа	Сендинма́а
Сендиңмей	Сендинме́й
Сепей	Сепе́й
Серембил	Серемби́л
Серен-Долгар	Сере́н-Долга́р
Серен-Шимит	Сере́н-Шими́т
Сереңмаа	Серенма́а
Сержиккей	Сержикке́й
Сержи-Мидек	Сержи́-Миде́к
Сержиңмаа	Сержинма́а
Сесеңмаа	Сесенма́а
Сиилиңмаа	Сиилинма́а
Сиириңмаа	Сииринма́а
Сиириң-Соо	Сири́н-Со́о
Синчитпаа	Синчитпа́а
Сонайбан	Сонайба́н
Соскал	Соска́л
Соскалмаа	Соскалма́а
Соютмаа	Соютма́а
Суваккай	Сувакка́й
Суваң	Сува́н
Сулапай	Сулапа́й
Сүржүң-маа	Сюржюн-ма́а
Сүрүимаа	Сюрюнма́а
Сыгыртаа	Сыгырта́а
Сыгыртаң	Сыгырта́н
Тоорук	То́орук
Тоорукпай	То́орукпай

Төгериң-маа	Тёгерии-мáа
Уваайлы	Увáайлы
Уйиук	Уйнýк
Уйнук-Қара	Уйиýк-Қарá
Хажыт	Хажы́т
Хажытпаа	Хажытпáа
Ханды	Ханды́
Хандываа	Хандывáа
Хаидыжаа	Хаидыжáа
Хандың-маа	Хандын-мáа
Ханды-Серен	Ханды́-Серéн
Хандыылай	Ханды́ылай
Харлыг	Харлы́г
Херелмаа	Херелмáа
Хорагай	Хорагáй
Хорбин	Хорби́и
Хорлуваа	Хорлувáа
Хорлуу	Хорлýу
Хүргүлек	Хюргюлéк
Чадамаа	Чадамáа
Чаймаа	Чаймáа
Чалаа-кыс	Чалáа-кыс
Чаизаңмаа	Чанзанмáа
Чанчываа	Чанчывáа
Чанчың-маа	Чанчын-мáа

Чараштаа	Чараштáа
Часкал	Часкáл
Часкалмаа	Часкалмáа
Часкыл	Часкы́л
Чашпаяк	Чашпая́к
Чечеккей	Чечеккéй
Чинчиваа	Чиичивáа
Чүсүккей	Чюсюккéй
Чүсүмаа	Чюсюмáа
Чылбак	Чылбáк
Чылбак-кай	Чылбак-кáй
Чыртак-кай	Чыртак-кáй
Чысыңмаа	Чысынмáа
Шивитпаа	Шивнтпáа
Шиничап	Ши́иичап
Шилимаа	Шилнмáа
Шожут	Шожýт
Шончалай	Шончалáй
Шурумаа	Шурумáа
Эвилел	Эвнлéл
Эремаа	Эремáа
Эрензең-маа	Эрензеи-мáа
Ямаа	Ямáа
Янчаңмаа	Янчанмáа
Яичываа	Янчывáа
Яңдаймаа	Яндаймáа
Яңмаа	Янмáа

Имена, употребляющиеся и как женские, и как мужские

Тувинское написание	*Русское написание*
Адыяа	Адыя́а
Айыыр-Са-иаа	Айы́ыр-Саиа́а
Аракчаа	Аракча́а
Байыр	Байы́р
Балгаи	Балга́н
Балыккай	Балыкка́й
Баяи	Бая́и
Белек	Беле́к
Белеккей	Белекке́й
Биче	Биче́
Бичиижик	Бичи́ижик
Бойду	Бойду́
Дадар	Дада́р
Даңзы-Белек	Даизы́-Беле́к
Деге	Деге́
Дембирел	Дембире́л
Довуу	Дову́у
Дозураш	Дозура́ш
Докпак	Докпа́к
Дыртый	Дырты́й
Дыртык	Дырты́к
Қаваа	Қава́а
Қалдар	Қалда́р
Қамаа	Қама́а
Қара	Қара́
Қарбы	Қарбы́
Қертик	Қерти́к
Қим	Қим
Қончук	Қоичу́к
Қөк	Қёк
Қуңаа	Қуиа́а
Қүр-Седи	Қюр-Седи́
Маидарый	Маидары́й
Маңзырык-чы	Маизырык-чы́
Маңмаа	Маима́а
Мөңге	Мёиге́
Найдың	Найды́и
Намчыл	Намчы́л
Натпит	Натпи́т
Норбу	Норбу́
Окчаа	Окча́а
Орлаимай	Орлаима́й

Оруспай	Оруспа́й	Таңаа Тас	Тана́а Тас
Өпеш Өрге Өргежик	Опе́ш Орге́ Оргежи́к	Хуурак	Ху́урак
Сайын Сайын-Белек Сарыг Севек Сендажы Серен Сүгдер Сүрүң Сымчаан	Сайы́н Сайы́н-Беле́к Сары́г Севе́к Сендажы́ Сере́н Сюгде́р Сюрю́н Сымча́ан	Чанчып Часкал Чечен Чочай Чылбак Шалчыма Шаңмак Ширинен Эник	Чанчы́п Ческа́л Чече́н Чоча́й Чылба́к Шалчыма́ Шанма́к Шринне́н Эни́к

Родо-племенные названия

Тувинское написание	*Русское написание*	*Тувинское написание*	*Русское написание*
Адыг-Түлүш	Ады́г-Тюлю́ш	Кара-Доңгак	Кара́-Донга́к
Ак	Ак	Кара-Моңгуш	Кара́-Монгу́ш
Бай-Кара	Бай-Кара́	Кара-Сал	Кара́-Са́л
Бараан	Бара́ан	Кол	Кол
		Куулар	Ку́улар
Доңгак	Донга́к	Кужугет	Кюжюге́т
		Кыргыс	Кыргы́с
Иргит	Ирги́т		

Маады	Ма́ады
Моңгуш	Монгу́ш
Ондар	Онда́р
Ооржак	Ооржак
Оюн	Ою́н
Саая	Са́ая
Салчак	Салча́к
Сарыг-Доңгак	Сары́г-Донга́к
Сарыглар	Сарыгла́р
Сат	Сат

Соян	Соя́н
Тумат	Тума́т
Түлүш	Тюлю́ш
Хертек	Херте́к
Ховалыг	Ховалы́г
Хомушку	Хомушку́
Чооду	Чо́оду
Шалык	Шалы́к

ФИНСКИЕ ИМЕНА

Финский язык — язык финно-угорской языковой семьи — принят как литературный и государственный язык в Карельской АССР. Им пользуются как финны, так и карелы. Однако по личным именам карелы и финны резко отличаются друг от друга. У карел чаще встречаются русские имена, что обусловлено православной религией карел, у финнов — финские.

Финские имена, принятые в лютеранском финском календаре, неоднородны по своему происхождению. Значительное место занимают имена древние, языческие. Это имена, до сих пор сохраняющие связь со словами, от которых они произошли. Например: *Ainikki* 'единственная', *Armas* 'любимый', *Arvo* 'достоинство', 'почет', *Ilma* 'воздух', *Into* 'воодушевление', *Kauko* 'даль', *Lempi* 'любовь', *Onni* 'счастье', *Orvokki* 'фиалка', *Rauha* 'мир', *Sirkka* 'кузнечик', *Sulo* 'прелесть', *Taimi* 'росток', *Taisto* 'борьба', *Tarmo* 'энергия', 'сила', *Toivo* 'надежда', *Uljas* 'отважный', *Urho* 'герой', 'богатырь', *Vuokko* 'подснежник' и т. д.

Другая часть имен заимствована у германских и некоторых других народов. Но эти заимствованные имена подверглись настолько значительной языковой переработке на финской почве, что современными носителями языка воспринимаются как исконно финские, хотя они и не связаны с каким-либо значением.

С финскими фамилиями дело обстоит иначе. Все финские фамилии образуются от исконно финских знаменательных слов. Фамилии же иностранного происхождения осознаются носителями языка как иностранные.

Таких фамилий довольно много. Особенно много их появилось в Финляндии и Карелии во времена шведского господства, когда финская знать считала для себя зазорным иметь финскую фамилию и, как правило, меняла её на шведскую, которая в дальнейшем наследовалась следующими поколениями.

Финские имена ставятся перед фамилией. Очень часто ребенку при рождении дается два или даже три имени. Имена, стоящие перед фамилией, не склоняются — изменяется только фамилия. Например: *Toivo Lehtinen* 'Тойво Лехтинен' — *Toivo Lehtiselle* 'Тойво Лехтинену' и т. д. Ударение в именах, как и вообще в финском языке, падает на первый слог.

Мужские имена

Финское написание	*Русское написание*
Aapo	Аапо
Aarne	Аарне
Ahti	Ахти
Aimo	Аймо
Aleksanteri	Александр
Aleksi	Алексей
Alpo	Алпо
Antero	Антеро
Antti	Антти (Андрей)
Armas	Армас
Arvi	Арви
Arvo	Арво
Asko	Аско
Aulis	Аулис
Eemeli	Ээмели, Эмиль
Eero	Ээро
Einari	Эйнари
Eino	Эйно
Ensio	Энсио
Erkki	Эркки
Esa	Эса
Esko	Эско
Heikki	Хейкки
Heino	Хейно
Ilkka	Илкка
Ilmari	Илмари
Into	Инто
Jaakko	Яакко (Яков)
Jalmari	Ялмари
Jarmo	Ярмо
Jorma	Йорма
Jouko	Йоуко
Juhani	Юхани (Иван)
Kalervo	Калерво
Kalevi	Калеви
Kalle	Калле
Kari	Кари
Kauko	Кауко
Kustaa	Куста
Lauri	Лаури
Leo	Лео
Markku	Маркку
Martti	Мартти (Мартын)

Matti	Матти (Матвей)
Mauno	Мауно
Mikko	Микко (Михаил)
Niilo	Нийло (Николай)
Oiva	Ойва
Olavi	Олави
Olli	Олли
Onni	Онни
Osmo	Осмо
Otto	Отто
Paaso	Паасо
Paavo	Пааво (Павел)
Pauli	Паули (Павел)
Pekka	Пекка (Петр)
Pentti	Пентти
Pertti	Пертти
Pietari	Пиетари (Петр)
Pirkka	Пиркка
Raimo	Раймо
Reijo	Рейо
Reima	Рейма
Reino	Рейно
Risto	Ристо
Roine	Ройне
Sakari	Сакари
Santeri	Сантери (Александр)
Seppo	Сеппо
Simo	Симо (Семен)
Sulo	Суло
Taisto	Тайсто
Tarmo	Тармо
Tauno	Тауно
Terho	Терхо
Teuvo	Теуво
Toivo	Тойво
Topi	Топи
Topias	Топиас
Uljas	Ульяс
Unto	Унто
Urho	Урхо
Urpo	Урпо
Uuno	Ууно
Veikko	Вейкко
Vesa	Веса
Vihtori	Вихтори (Виктор)
Vilho	Вилхо
Viljo	Вильё
Visa	Виса
Väinö	Вяйнё

Женские имена

Финское написание	*Русское написание*
Aija	Айя
Aili	Айли
Ainikki	Айникки
Aino	Айно
Aira	Айра
Airi	Айри
Alina	Алина
Alli	Алли
Alma	Алма
Anna	Анна
Anni	Анни (Анна)
Annikki	Анникки
Auli	Аули
Aulikki	Ауликки
Aune	Ауне
Aura	Аура
Eila	Эйла
Eini	Эйни
Elina	Элина
Elli	Элли
Elma	Элма
Elsa	Эльза
Elvi	Эльви
Esteri	Эстери, Эстер
Helena	Хелена (Елена)
Helli	Хелли
Helmi	Хельми
Helvi	Хельви
Hertta	Хертта
Hilja	Хилья
Hilkka	Хилкка
Hilma	Хилма
Ilma	Илма
Ilmi	Ильми
Impi	Импи
Inkeri	Инкери
Irene	Ирене (Ирина)
Irja	Ирья
Irma	Ирма
Kaija	Кайя
Katarina	Катарина (Екатерина)
Katri	Катри (Екатерина)
Kerttu	Кертту

Kyllikki	Кюлликки	Pirkko	Пиркко
		Päivi	Пяйви
Lahja	Лахья		
Laila	Лайла	Raili	Райли
Laina	Лайна	Rauha	Рауха
Laura	Лаура	Riikka	Рийкка
Lea	Леа	Ritva	Ритва
Leena	Леэна (Елена)	Riitta	Рийтта
Leila	Лейла	Saimi	Сайми
Lempi	Лемпи	Salli	Салли
Liisa	Лийза (Елизавета)	Salme	Салме
		Silja	Силья
		Sinikka	Синикка
Lyyli	Люули	Sirkka	Сиркка
		Suoma	Суома
Maija	Майя	Sylvi	Сюльви
Maila	Майла		
Maire	Майре	Taimi	Тайми
Maria	Мария	Taina	Тайна
Marja	Мария	Terttu	Тертту
Martta	Мартта	Toini	Тойни
Merja	Мерья	Tuija	Туйя
Mirjam	Мирьям	Tyyne	Тюуне
Oili	Ойли	Vappu	Ваппу
Onerva	Онерва	Vieno	Виено
Orvokki	Орвокки	Vuokko	Вуокко

ЧЕЧЕНСКИЕ И ИНГУШСКИЕ ИМЕНА

Чеченский и ингушский языки отиосятся к нахской группе иберийско-кавказских языков. Специфические особеииости фонетической системы, структуры лексических едииииц и морфологического строя нахских языков в той или иной мере получили отражеиие в ингушских и чеченских собственных именах.

В состав собственных ингушских и чеченских имен входят главиым образом: а) имена искоиные; б) заимствованные из арабского и персидского языков; в) заимствоваииые из русского и через него из других языков. Есть имена, восходящие и к другим языкам (тюркским, монгольским, грузинскому и т. п.).

Подавляющее большиинство собственных имен, приведенных в списке, заимствовано из арабского, персидского и тюркских языков. К ним относятся, например:

мужские имена: *Ахьмад* (Ахмат)[1], *Iалауддин* (Алаудин), *Iела* (Али), *Бексолтан* (Бексолтан),

[1] В скобках даются эти же имена в их русском иаписании.

Бауддин (Бауддин), *Везирхан* (Везирхан), *Гийреха* (Герихан), *Джабраьил* (Джабраил), *Джамалди* (Джамалдин), *Дауд* (Дауд), *Джамболат* (Джамбулат), *Зойрбек* (Заурбек), *Зияудди* (Зияуддн), *ИсмаьIил* (Исмаил), *ИбраьхIим* (Ибрагим), *Керам* (Керим), *Керимсолта* (Кернмсултан), *Мохьмад* (Магомед), *Махьмуд* (Махмут), *Назарбек* (Назарбек), *Iумар* (Омар), *Паша* (Паша), *Рашед* (Рашид), *Рамзан* (Рамазан), *Сардал* (Сардал), *СаьIид* (Саид), *Тамерлан* (Тамерлан), *Iумар* (Умар), *Пайзулла* (Файзул), *Хаьжмурд* (Хаджимурат), *Хьамид* (Хамид), *ШахIаб* (Шахаб), *Эскирха* (Эскнрхан), *Юнус* (Юнус), *Якъуб* (Якуб) и др.;

женские имена: *Аманат* (Аминат), *Iайшат* (Айшат), *Зайнап* (Зайнап), *Зелиха* (Зелнха), *Лайла* (Лайла), *Малика* (Малика), *ПетIимат* (Петимат), *РебиIат* (Ребиат), *Султанат* (Султанат), *Хадишт* (Хаднжат) и др.

Нередко чеченские и ингушские имена являются этнонимами (названиями разных народов): *ГIеберт* (Геберт) 'кабардинец'; *НогIий* (Ногай) 'ногаец'; *Iаьрби* (Арби) 'араб'; *Японц* (Японец) 'японец' и др.

Раньше часто давали имена, восходящие к названиям животных и птиц: мужские имена — *Борз* 'волк', *Леча* 'сокол', *Куьра* 'ястреб', женские имена — *Човка* 'галка', *Кхокха* 'голубь' и др.

В нашу эпоху наблюдается постепенное вытеснение имен арабского и персидского происхождения именами, заимствованными из русского языка и через него из других языков. Чаще всего встречаются имена *Иван*, *Жена* (Женя), *Лариса*, *Лиза*, *Луиза*, *Раиса*, *Роза*, *Руслан*, *Саша*, *Эльза* и др.

Что же касается исконно чеченских и ингушских имеи, то наиболее употребительными и специфичными из них являются такие мужские имена, как чеченск. *Ваха* (Ваха) 'живи' (о мужчине), *Дика* (Дика) 'хороший', *Леча* (Леча) 'сокол', *Оалхазур* (Алхазур) 'птица', чеченск. *БIаьргаш* и ингушск. *БIаргиш* (Баргиш) 'глаза'. А среди женских — *Дети* (Дети) 'серебро', *Деши* (Деши) 'золото', *ЖовхIар* (Жовхар) 'жемчуг', *Зезаг* (Зезиг) 'цветок', *Заза* (Заза) 'цветение', *Полла* (Полла) 'бабочка', *Яха* (Яха) 'живи' (о женщине), *Яхийта* (Яхийта) 'позволь жить' (женщине) и др.

Структура собственного имени в чеченском и ингушском языках зависит чаще всего от его происхождения.

Исконные имена иередко имеют структуру определенной глагольиой формы. Так, *Ваха* — мужское имя, восходящее к форме повелительного наклонения с префиксом мужского рода (класса) *в-: в-аха* 'живи' (мужчина); *Яха* — женское имя, образованное от формы повелительного наклонения с префиксом женского рода (класса) *й-: й-аха* 'живи' (женщина); *Яхийта* — женское имя, восходящее к понудительной форме повелительного наклонения с префиксом женского рода (класса) *й-: й-ахита* 'позволь жить' (женщине) и т. д.

Некоторые исконные имена представляют собой формы так называемых независимых субстантивированных имен прилагательных и причастий: ингушск. *ЗIамигварг* 'тот, кто маленький', т. е. 'маленький', *ДжогIирг* 'тот, кто карий', т. е. 'карий' и т. д. (окончание *-рг* этих двух слов — показатель независимого прилагательиого и причастия).

Имена людей образуются и от качественных прилагательных *Дика* (от слова *дика* 'хороший'); от названий птиц, благородных металлов и т. д.

Среди исконных личных имен почти не встречаются в официальных документах составные имена, а также имена в ласкательной уменьшительной форме, которая обычно образуется при помощи аффикса *-и: Юни* (от *Юнус*), *Ваши* (от *Ваша*) и т. д. Весьма редки случаи, когда в официальных документах встречаются уменьшительные формы личных имен: например, *Юпа* от *Юсуп*. Если такое имя встречается в документах, то это верное доказательство того, что оно принадлежит чеченцу.

Заимствованные из арабского и персидского языков имена часто бывают составными: *Асланбек* (Асланбек), *Бекмарза* (Бекмурза) Элементы *бек*, *солтан* и т. п. могут быть присоединены к основной части имени в начале или в конце. Личное имя может состоять также из сочетания этих элементов: *Марзабек* (Марзабек), *Бекьхан* (Бекхан) и т. д.

Характерно, что русские уменьшительно-ласкательные формы *Саша*, *Женя* употребляются как документальные имена. В то же время совершенно не встречаются их полные формы — *Александра*, *Евгения*.

Отчество и фамилия в живой речи конструируются двояко: по собственно чечено-ингушской формуле, а также по русскому образцу. По чечено-ингушской формуле имя отца ставится в родительном падеже: *Хьамидан Ваха* — дословно Хамида Ваха, т. е. Ваха Хамидович; при этом отчество предшествует имени. Такое отчество служит

одновременно и фамилией у чеченцев. Очень редко чеченцы в качестве фамилии используют название племени, рода, а также имя деда.

В официальных документах чеченцы и ингуши пользуются заимствованными из русского языка способами образования фамилии и отчества: *Ибрагимов Усман Ахмедович*, *Ахматова Марьям Магометовна* и т. д. Как видно из этих примеров, заимствуются и аффиксы, образующие отчества и фамилии для мужчин и женщин.

Однако построенные по русскому образцу фамилии не употребляются в собирательном значении, т. е. в значении 'Ивановы', 'Ибрагимовы' и т. д. В этой функции употребляются: а) собственное имя с окончанием *-гIар*, имеющим собирательное значение *(Iусман-гIар* 'Усмановы', т. е. семья Усмана, его родственники или же все те, кто с ним находится); б) к мужской фамилии добавляют окончание *-гIар*: *ИвановгIар* 'Ивановы', *ИбрагимовгIар* 'Ибрагимовы' и т. д.

В чеченских и ингушских собственных именах редко встречаются так называемые „кавказские" звуки — смычно-гортанные *пI*, *тI*, *цI*, *чI:* чеченск. и ингушск. *БатIал* (Батал), ингушск. *ЧIана* (Чана). Из других звуков, отсутствующих в русском языке, в личных именах употребляются: согласные фонемы, передаваемые через буквенные сочетания: *къ (Якъуб)*, *I (Iалви)*, *ГI (ГIайрбек)*, *хь (Хьамид);* гласные фонемы, обозначаемые через *аь (Аьсинат)*, *оь (Лоьма)* и некоторые другие.

Подавляющее большинство фонетических вариантов, обнаруживаемых в собственных именах, относится к именам, заимствованным из арабского,

персидского и из тюркских языков: *Iабдулмуслим* и *Iабдулмуслем*, *Iабдулкерам* и *Iабдулкерим*, *Бексолта* и *Бексолтан*, *Бекмарза*, *Бекмирза* и *Бекмурза*, *Iела* и *Iали*, *ГIайрбек* и *ГIайрабек*.

Подобные фонетические расхождения не обнаруживаются в собственных именах исконного происхождения, а также в заимствованных из русского языка.

Некоторые из указанных выше фонетических особенностей личных имен связаны с диалектными различиями. Так, в речи надтеречных чеченцев встречается имя *Мовлад*, а чеченцы — носители ачхой-мартановского говора — говорят *Мавлид*. Соответственно пишутся эти имена и в официальных документах.

В одних говорах конечные звонкие согласные оглушаются, а в других — нет. Этим обусловлено употребление следующих вариантов собственных имен: *Ахьмат — Ахьмад*, *Махьмут — Махьмуд*.

Есть говоры, в которых лабиализованный гласный предшествующего слога влияет на лабиализацию гласного в составе последующего слога, но есть говоры, в которых нет этого явления. В результате имеем: *Юсуп — Юсап*, *Юнус — Юнас* и т. д.

В чеченском и ингушском языках ударение обычно падает на первый слог (гласный) корня. Поэтому ударными могут быть и краткие и долгие гласные. В связи с этим часто возникают ошибки и недоразумения при употреблении чеченских и ингушских имен в русском языке. Так, например, есть два имени, которые пишутся одинаково, но произносятся по-разному: *Ахьмад* — Ахма́т и *Ахьмад* — А́хмат. В чеченском эти имена произносят-

ся с ударением на первом слоге. Различаются же они по долготе и краткости второго гласного. В первом имени второй слог произносится долго, поэтому в русском языке он является ударным. Во втором имени оба гласных краткие, но ударным в русском языке должен быть первый слог, тем не менее в русском языке ударение переносят на второй слог. В результате не различают этих имен и в живой русской речи. В таких случаях следовало бы обозначать ударение.

Следует отметить некоторые особенности написания, отличающие чеченские собственные имена от ингушских.

В ингушском языке чаще, чем в чеченском, встречается звук *аь*—гласный переднего ряда (соответствует немецкому краткому ă в одних случаях и долгому ā—в других). Женские имена, которые в ингушском языке употребляются со звуком *аь*, в чеченском часто произносят и пишут с ***а***: ср. *Ази*, *Асинат* в чеченском и *Аьзи*, *Аьсинат* в ингушском.

Ингушские собственные имена отличаются от чеченских еще и тем, что в первых чаще встречаются звуки *чI*, *цI*. Собственно чеченские и ингушские имена отличаются от иноязычных графически (по написанию) главным образом наличием буквосочетаний *аь* и *оь*, обозначающих соответствующие гласные звуки переднего ряда.

В списке имен русское написание дается с левой стороны, а чеченское и ингушское рядом двумя столбцами. Прочерк означает, что имя в одном из языков не зафиксировано.

Мужские имена

Русское написание	*Чеченское написание*	*Ингушское написание*
Абали	Абали	—
Аббас	Іаббаз	Іаббас
Абдулкерим	Іабдулкерам	Іабдалкерим
Абдулмуслим	Іабдулмуслим	Іабдулмуслим
Абдулмуталип	ІабдулмутІелип	ІабдулмутІалип
Абу	Абу	Або
Абубакар	Абубакар	Абубакар
Абукар	Абукар	Абукар
Абуязит, Абуязид	Абуязид	Абуязит
Ада	Іада	—
Адам	Адам	Адам
Адиаи	Іадиаи	—
Айдамир	Айдамар	Айдамар
Ака	Ака	—
Акболат	Акхболат	Акхболат
Аки	Іаки	—
Акмарза	Аькхмарза	Акхмарза
Актемар	Аькхтемар	Ахтмар
Аламкаж	—	Алмакхаж
Алауддии	Іалауддин	Іалауддии
Албаст	Албаст	Албаст
Алдам	Алдам	Оалдам
Али	Іали	—
Али	Іела	Іаьла
Алибек	Іаьлбик	Іалбик
Алихан	Іелихаи	Іалихаи

Алсабик	Алсабик	Алсабик
Алхазур	Оалхазур	—
Алхаст	Алхаст	Алхаст
Альви	Iалви	—
Альтемир	Альтемир	Альтмар
Амади	Iамади, Амади	—
Амжа	Амжа	—
Амза	Амза	—
Амирбек	Iамирбек	—
Амирхан	Iамирха	Iамарха
Анас	Анас	Анас
Андарбек	Андарбек	—
Анзор	Анзор	Анзор
Апти	Апти	—
Арса	—	Арса
Арсамак	Арсмак	Арсмак
Арсанак	Арсанакъа	—
Артаган	—	АртагIа
Аси	Аси	Аси
Асланбек	Аьслбек	Асбик
Астемир	Аьстмир	Аьстмар
Асхаб	Асхьаб	Асхьаб
Атаби	Атаби	Атаби
Ату	Ату	—
Ахмат	Ахьмад	Ахьмад
Бабай	Бабий	Бабий
Бадруддин	Бадрудди	Бадруддин
Балта	Балта	—
Бамат	—	Бамат
Баргиш	БIаьргаш	БIаргиш
Басхан	Басха	—
Батал	БатIал	БатIал

Батир	Бетир	Батир
Батырбек	—	Батарбик
Бауддин	Бауддин	—
Башир	Бешар	Башир
Баштар	БӀаштар	—
Бейсагар	Байсхур	Бейсхар
Бека	Бека	Бек
Бекмурза	Бекмарза	Бекмарза
Бексолтан	Бексолтан	Бексолта
Бектемир	Бектамар	—
Бекхан	Бекьхан	Бекьхан
Бено	Бено	—
Берд	Берд	Берд
Берса	Берса	Берса
Берсиака	Берснакъа	Берснакъа
Беслан	—	Беслан
Бехо	БӀаьхо	БӀехо
Биболат	Биболат	Бийболат
Билал	Билал	—
Бисолта	Бисолта	Бийсолта
Вадуд	Вадуд	—
Вара	Вара	—
Ваха	Ваха	Ваха
Вахита	Вахийта	—
Веза	Веза	—
Везирхан	Везирхан	—
Виса	Виса	Виси
Висангири	Висангира	Висангири
Висар	Висар	—
Висита	Висита	—
Габис	Габис	Габис

Гада	Гада	—
Гази	ГIази, ГIеза	ГIаьзи
Гайрбек	ГIайрбек	ГIайрбик
Гапур	ГIапура	ГIапур
Гарси	ГIарси	ГIарси
Геберт	ГIеберт	ГIаьбарте
Геримхаи	ГIирмаха	ГIармаха
Герихаи	Гийреха	Гирихаи
Геха	Геха	Гиха
Гилаии	Гилани	Гилани
Гирма	ГIирма	—
Гирмасолта	ГIирмасолта	—
Гойбетир	ГIойбетир	—
Гойсум	ГIойсум	ГIойсам
Гойтемир	ГIойтемир	ГIойтмар
Давлет	Давлат	—
Дага	Дага	—
Даккаш	Даккаш	—
Далгат	ДалгIад	—
Дауд	Дауд	Дауд
Даурбек	Даурбек	Даурбик
Даша	Даша	—
Деии	Деии	Дини
Деиильбек	Деиалбек	Даиальбек
Деиисолта	Деиисолта	—
Джабраил	Джабраьил	Джабраил
Джамал	Джамал	—
Джамалдии	Джамалди	Джамалда
Джамалхан	Джамалха	—
Джамбек	Джаьмбек	—
Джамбулат	Джамболат	Джамболот
Джамирза	Джаьмирза	Джамарза

Джогирг	—	ДжогIирг
Джунид	Джунид	—
Дидиг	Дидиг	Дидиг
Дика	Дика	Дика
Дикалу	Дикалу, Гикало	—
Дима	Дима	—
Довтмирза	Довтмирза	Довтмарза
Дошлука	Дашлакъа	Дашлакъа
Дудар	Дудар	Дудар
Дударка	Дударкъа	Дударкъа
Дукуз	Дукуз	—
Зайиди	Зайнди	—
Зайт	Зайт	Зайт
Зайтмирза	Зайтмирза	Зайтмарза
Зака	Зака	Зака
Замигиварг	—	ЗIамигварг
Заур	Заур	Заур
Заурбек	Зойрбек	Заурбик
Зияудди	Зияудди	Зияуддии
Зубаир	Зубайра	Зибайра
Зураб	Зураб	Зураб
Ибрагим	ИбрахIим	ИбрахIим
Идиг	Ийдиг	Ийдиг
Идрис	Идрис	Идрис
Икрам	Икърам	—
Илес	Илес	Илез
Имран	Iимраи	—
Инал	Инал	Инал
Иналук	Иналкъа	Иналкъа
Индарби	Иидарби	Индарби

Ирез	Ирез	—
Иса	Iиса, Iийса	Iийса
Ислам	Ислам	Ислам
Исмаил	ИсмаьIил	ИсмаIил
Исраил	Исраьил	Исраил
Исрапил	Исраьпил	Исрапил
Исхак	Исхьакъ	Исхьакх
Кагерман	Къахьарма	Къахьарма
Казбек	Казбек	Къазбик
Канта	Каита	—
Каиташ	Каиташ	—
Кати	Кати	—
Кахир	КъахIир	—
Каци	Каци, КIаци	КIаци
Керим	Керам	Керам
Керимсултан	Керимсолта	Къармасолта
Косум	Къосум	Къоасам
Ламберд	Ламберд	—
Лема	Лоьма	Лом
Леча	Леча	Лаьча
Лорса	Лорса	Лорса
Лорсануко	Лорсанукъа	Лорсаикъа
Лукмаи	Лукъмаи	Лукъмаи
Магомед	Мохьмад	Махьмад
Мада	Мада	Мади
Мажит	Мажит	Мажит
Мазлак	Мазлак	—
Майрбек	Майрбек	Майрбик
Малсаг	Малсаг	Малсаг
Мансур	Маисур	—

Махмут	Махьмуд	Махьмуд
Машта	Машта	—
Межед	Межед	Мажит
Мида	Мида	—
Микаил	Микаил	Микаил
Минга	Минга	—
Мирза	Мирза	Мирза
Мита	МитIа	МитIа
Мовла	Мовла	Мовла
Мовлет	Мовлди	Малади
Мовсар	Мовсар	Мовсар
Мурат	Мурат	Мурад
Мурзабек	Марзабек	Марзабик
Муртаз	Муртаз	Муртаз
Муса	Муса	Муса
Муслим	Муслим	Муслим
Мусост	Мусост	Мусост
Мустапа, Мустафа	Мустапа	Мустафа
Мутуш	Мутуш	—
Мухаддин	Мухьаддин	—
Мухарбек	Мухьарбек	Мухарбик
Мухмат	Мухьмад	Мухъмад
Назарбек	Назарбек	—
Назир	Незар	Назир
Нака	Нака	—
Нарт	Нарт	—
Насухаи	Насуха	—
Ноха	Нохьа	—
Нурдии	Нурдин	Нурдии
Нурид	Нурид	—
Нуха	Нухьа	—

Оздемир	Оьздамир	—
Омар	Іумар	—
Орцхо	Оарцхо, Оарца	Оарцхо
Осман	Осман	Осман
Пацу	Пацу	Поацо
Паша	Паша	Пхьош
Рамазан	Рамзаи	Рамазан
Расу	Расу	Расу
Рахим	Рахьнм	—
Рахман	Рахьма	—
Рашнд	Рашед	Рашнд
Ризваи	Рнзван	—
Руман	Руман	—
Руслан	Руслан	Руслаи
Сааду	СоІада	СаІад
Садо	Саду	—
Санд	СаьІнд	—
Сайда	Сайда	—
Сайдулла	Сайдулла	СаІадал
Сайпуддин	Сайпуддн	Сайпуддни
Сакка	Сакка	—
Сала	Сала	—
Салам	Салам	Салам
Саламбек	Саламбек	Соламбик
Салауддин	Салауддн	—
Салмаи	Салмаи	Салмаи
Сапар, Сафар	Сапар	Сафар
Сардал	Сардал	Сардал
Сату	Сату	—

Сафарбек	Сапарбек	Саварбик, Сафарбнк
Селим	Селим	—
Сираждин	Снражди	Сираждны
Солса	Солса	Солса
Солта	Солта	Солта
Солтамурат	Солтамурад	Солтмурад
Солтахаи	Солтаха	—
Сослаибек	Сосьлабек	Солсбик
Сота	Сота	Сату
Сугаип	СохIип	СохIнп
Сулейман	Сулима	Силейма
Сулима	Сулима	—
Сулипа	Сулнп	—
Султаи	Султан	Султан
Супьяи	Супьяи	—
Сурхо	Сурхо	Сурхо
Сяльмирза	Саьлмирза	Саьлмарза
Тагир	ТIахIир	ТIахIир
Таймасхаи	Таймасха	Таймасха
Тайп	ТIайп	ТIайп
Тапа	Тапа	—
Тарам	Тарам	—
Тархаи	—	Тархан
Таус	ТIаус	—
Таштемир	Таьштемир	Таштмар
Тембот	Тембот	—
Темирбек	Тимарбек	—
Тамерлан	Тамерлан	—
Тимир	Тимар	Темар
Тимирсолта	Тимарсолта	Темарсолта
Товсолта	Товсолта	Товсолта

Тойсум	Тойсум	Тайсам
Туган	Туган	Тухан
Тута	Тута	Тута
Увайс	Увайс	Увайс
Уддин	Удди	Удди
Умалат	Уммалт	Умалт
Умар	Iумар	Iумар
Уматгирей	Уматгира	Уматгири
Усам	Iусам	—
Уси	Iуси	Iуси
Усман	Iусман	Iусман
Успа	Iуспа	Iуспа
Файзул	Пайзулла	—
Фуртанбек	—	Фуртанбик
Хаваж	XIаважи	Хаваж
Хаджибекар	Хьажабекар	Хажбекар
Хаджимурат	Хьажмурд	Хажамурд
Хазби	Хасби	Хазби
Хайдарбек	Хьайдарбек	—
Халид	Халид	Халат
Хамзат	Хьамзат	Хьамзат
Хамид	Хьамид	Хъамид
Ханпаша	Ханпаша	Паша
Харон	XIарон	XIарон
Хасан	Хьасан	Хьсан
Хасанбек	Хьасанбек	Хьасбик
Хасбулат	Хасболат	Хоасбот
Хаси	Хаси	—
Хизар	Хизара	Хизар
Хожа	XIожа, Хожа	—
Хумид	Хьумид	Хьумад

Цок	Цока	—
Чаиа	—	ЧIаиа
Чопар	—	ЧIопар
Чхага	ЧагIа	ЧхагIа
Шаараии	ШаIараии	—
Шадид	Шадид	—
Шама	Шама	Шаама
Шамиль	Шемил	Шемал
Шамса	Шамса	—
Шамсуддии	Шамсудди	Шамсаддии
Шарпуддии	Шарпудди	Шарпуддии
Шахаб	ШахIаб	—
Шахид	ШахIид	—
Шерип	Шерип	—
Ширваии	Ширвани	—
Шовхал	Шовхал	Шовхал
Шугаип	ШоIип	ШаIип
Эдил	Эдил	—
Эдильсултаи	Эдилсолта	—
Эльбарт	Элберд	—
Эльбек	Элабек	—
Эльби	Элби	—
Эльдарха	Элдарха	Элдар
Эльджарка	Элжаркъа	Элжаркъа
Эльмурза	Элмарза	Элмарза
Эми	Эми	—
Эмии	Эмии	—
Эрбулат	Эрболат	—
Эскирхаи	Эскирха	Эскарха
Эсмурза	Эсамарза	Аьсмарза

Юнус	Юнус	Юнас
Юсуп	Юсуп	Юсап
Юшаа	ЮшаI	—
Язид	Язид	—
Якуб	Якъуб	Йоакъап
Яиарса	Яиарса	Яидарса

Женские имена

Русское написание	*Чеченское написание*	*Ингушское написание*
Аа	Аа	—
Агози	—	Аьгози
Ада	Ада	Iада
Ажу	Ажу	—
Аза	Аза	Аза
Ази	Ази	Аьзи
Азман	Азман	—
Айбат	Айбат	Айбат
Айбика	Айбика	Айбика
Айдат	—	Iайдат
Айза	Айза	Эйза
Айзан	Айзаи	—
Айзаии	Айзаии	—
Аймани	Аймани	—
Айиа	Iайиаъ	—
Айшат	Iайшат	Iайшет
Али	Алий	Аьли
Алпату	Алпату	—
Альбика	Аьлбика	Аьлбика

Ама	Ама	—
Амиит	Амаиат	Амииат
Аиак	—	Аьиаг
Аиет	Аиет	—
Апииат	—	Апииат
Аровха	Аруха	Аровха
Аружа	Аружа	Аружа
Асет	Асет	Аьсет
Асинат	Асииат	Аьсинат
Асмарт	Асмарт	—
Ахчи	Ахча	Ахчи
Ачи	—	Ачи
Байсари	Байсари	Байсари
Бака	Бака	Бака
Бакарбика	Бакарбика	—
Балкаи	Балкаи	—
Балшекар	Балшекар	Балшекар
Баиа	Баиа	Баио
Баиати	Баиати	Баиати
Барет	Барет	—
Батази	Батази	Батази
Баяит	Баяит	—
Бейназ	—	Бейиаз
Белижа	Белижа	—
Бесират	Бесирт	Басират
Бика	Бика	—
Бикату	Бикату	—
Билкис	Билкъиз	—
Гошмоха	—	Гошмоха
Гошорхаи	—	Гошорхан
Гошта	—	Гошта

Губани	Губани	Губани
Губати	—	Губати
Дагман	Дагман	—
Дети	Дети	—
Деши	Деши	—
Дибихан	—	Дебахан
Догмара	Догмара	Догмара
Дугурхан	—	Дугурхан
Душта	Душта	Дота
Езидат	Езидат	—
Езимат	Езимат	Езимат
Езира	Езира	—
Езихат	Езихьат	Эзихьат
Есита	Йисита	—
Жанати	Жанати	Женати
Жанетта	Жанетта	Жанетта
Жанна	Жанна	—
Жансари	Жансари	—
Жемилат	Жамилат	—
Жовзан	Жовзан, Зовжан	Жовзан
Жовсари	Жовсари	Жовсари
Жовхар	ЖовхIар	Жовхьар
Забант	Забант	Забант
Забра	Забар	—
Забрат	—	Забрат
Заза	Заза	Зеза
Заидат	Заидат	Заидат
Зайдат	Зайдат	Зайдат

Зайнап	Зайнап	Зайнап
Замана	Замана	Замани
Замза	Замза	—
Замира	Замира	Замира
Заиет	—	Занет
Зара	Зара, Зару	Зара
Зарбат	—	Зарбат
Заргаи	Заргаи	—
Зезиг	Зезаг	Зеза
Зелимат	Зелимат	Залимат
Зелиха	Зелиха	Залейха
Зерпат	Зарпат	—
Зехидат	Зийдат	Захьидат
Зиядат	Зиядат	—
Золдусхан	—	Золдусха
Зулай	Зулай	—
Зулпа	Зулпаъ	—
Зулпат	Зулпат	Зулпат
Зура	Зураъ	—
Зухра	ЗухIра	—
Изайхат	Изайхьат	Изайхьат
Изахат	Изахьат	Изахьат
Қабиха	Қабиха	Қабиха
Қайпа	Қайпа	Қайпа
Қамсари	Қамсари	—
Қапи	Қапи	Қапа
Қелимат	Қелимат	Қалимат
Қемиса	Қемийса	—
Қемса	Қемса	Қомси
Қесира	Қесира	—

Комета	Камета	—
Куда	КӀуда	—
Кудас	—	Къудас
Кужбахирг	—	КӀужбоахирг
Кулсум	Кулсум	—
Курбика	Курбика	—
Куржаи	Куржан	—
Курпату	Курпату	—
Лайла	Лайла, Лайлаъ	Лайла
Лариса	Лариса	—
Лиза	Лиза	Лиза
Лимана	Лимана	—
Луиза	Луиза	—
Мадина	Медина	Маддаи
Мадинат	Мединат	Мадинат
Мажа	Мажа	—
Маймонат	Маймонат	—
Майса	Майса	—
Макка	Макка	Макка
Малика	Малика	Маликат
Малка	—	Малка
Маржаи	Маржаи	Маржаи
Марзет	Марзет	—
Марха	Марха	Марха
Марьям	Марем	Марем
Мелижа	Мелижа	—
Муминат	Муъминат	—
Нажабат	Нажабат	—
Наиаш	Наиаш, Нунаш	—
Небисат	Небисат	Напсат

Нурбика	Нурбика	—
Нуржаи	Нуржаи	—
Нурпат	Нурпат	—
Нурсет	Нурсет	—
Падам	Падам	—
Палада	Палада	—
Пата	Пата	Пата
Петимат, Фатима	ПетIимат	ПятIамат, Фатима
Полла	Полла	—
Рабу	Рабу	—
Разият	Разет	Разият
Раиса	Раиса	Раиса
Рахимат	Рахьимат	Рахьмат
Ребиат	РебиIат	РабиIат
Ровзан	Ровзан	Ровзаи
Роза	Роза	Роза
Ройзат	—	Райзет
Рукият	Рукъият	Рукъиат
Руман	Руман	—
Самарт	Самарт	—
Саиият	Саиет	—
Сану	Сану	Саиу
Сарсар	Сарсара	—
Сегират	СегIрат	Сахьрат
Секииат	Секииат	Сакинат
Селима	Селнма	—
Селимат	Селнмат	Салимат
Селихат	Селнхьат	Салихьат
Сепият	Сепият	СапиIат

Силжан	Сийлжан	Сийлжан
Совгат	СовгIат	СовгIат
Совдат	Совдат	Совдат
Султанат	Султанат	—
Сялбика	Сальбика	Сальбика
Табарак	Табарак	—
Тазрет	—	Тазарет
Тамара	Тамара	Тамара
Тамаша	Тамаша	—
Тамила	Тамила	Тамила
Тамуса	Тамуса	Тамуси
Таус	TIаус	—
Товсари	Товсари	Товсари
Тута	TIутIа	—
Умисат	Умисат	Умисат
Умия	Умъя	—
Фака	—	Фака
Фаржет	Паржет	Фаржет
Фарзет, Перизат	Перизат	Фарзет
Фариза	Перза	Фариза
Фатима, Петимат	ПетIимат	ПятIамат, Фатима
Хабира	Хабира	Кабира
Хава	Хъава	Хьава
Хадижат	Хадишт	Хадижат
Хазан	XIазан	—
Хазимат	Хазимат, Хузимат	—

Хамасат	Хамасат	Хамсат
Хасипат	Хъасипат	Хьасипат
Хелипат	Хелипат	Хьалипат
Хелисат	Хелисат	Халисат
Хийжан	ХIийжан	—
Хулимат	ХIулимат	Хулимат
Хутмат	Хутмат	—
Шамсет	Шамсет	Шамсат
Шумисат	Шумисат	—
Элиса	Элиса	—
Элита	Элита	—
Эльза	Эльза	—
Эниса	Эниса, Энисат	—
Язара	Язара	—
Язура	Язура	—

ЯКУТСКИЕ ИМЕНА

Якутский язык относится к тюркским языкам. Он принадлежит якутскому народу, составляющему основную массу коренного населения Якутской АССР. Он распространен также в среде эвенков, эвенов и русских, живущих на территории ЯАССР, а кроме того в смежных районах за пределами республики. На своеобразном диалекте якутского языка говорят долгане (саха), живущие в Таймырском (Долгано-Ненецком) национальном округе Красноярского края.

Исторические условия жизни якутов были таковы, что они давно официально приняли православие, сосуществовавшее с шаманизмом. Поэтому большинство якутских имен — русские. Они даже называются русским по происхождению словом *арапаанньа* (прозвание) и состоят из имени, отчества и фамилии. Однако заимствованные из русского языка имена подверглись в якутском языке тем же звуковым преобразованиям, что и все заимствованные слова, в результате чего их якутское звучание сильно отличается от русского. Так, русское имя Григорий превратилось

в якутском в *Киргиэлэй*, Федор — в *Сүөдэр*, Пётр — в *Бүөтүр*, Роман — в *Арамаан*, Ксенофонт — в *Силипиэн* и т. д. В настоящее время в официальных случаях (документы) предпочитают русское написание, но в произношение имен, но в художественной литературе допускается и их якутское написание.

Хотя собственные имена давались в старину при крещении, звучание их в якутском языке определялось не официальным, а русским народным произношением. Например, то, что русское имя Елена звучит по-якутски *Өлөөнө*, объясняется заимствованием народного Олёна (Алёна), русское Ирина превратилось в *Өрүүнэ* под влиянием народного Орина (Арина), Евдокия стала *Огдооччуйа* из народного Овдотья (Авдотья). То же самое можно наблюдать и в мужских именах. Например: *Микиитэ* — русск. Никита (народное Микита), *Миитэрэй* — русск. Дмитрий (народное Митрий), *Хабырыылла* — русск. Гаврил (народное Гаврила).

Отчества приняты в официальной речи среди городского и сельского населения. Их также можно услышать в деревне при подчеркнуто вежливом обращении. Отчества образуются по русскому образцу, но от имен в их якутском звучании, а русские суффиксы *-ович* и *-овна* в якутском языке изменяют свою огласовку в соответствии с огласовкой основы. Ср., например: *Баһылайабыс* — Васильевич, *Тэрэнтэйэбис* — Терентьевич. *Охонооһойобус* — Афанасьевич, *Баһылайабына* — Васильевна, *Тэрэнтэйэбинэ* — Терентьевна.

Фамилии в якутском языке либо просто русского происхождения с фонетическими изменениями, либо созданы по их образцу.

Например, *Кондокуоп* — Кандаков, *Кондокуоба* — Кандакова, *Кэрэякин* — Корякин, *Кэрэякинэ* — Корякина, *Донускуой* — Донской, *Донускаайа* — Донская.

Русские фамилии, образованные от собственных имен, в якутском языке приобрели звучание в соответствии со звучанием этих имен. Ср., например: *Дьаакыбылап* — Яковлев (*Дьаакып* — Яков), *Киргиэлэйэп* — Григорьев (*Киргиэлэй* — Григорий), *Маппыайап* — Матвеев (*Маппыай* — Матвей), *Хабырыыллайап* — Гаврилов (*Хабырыылла* — Гавриил).

Много якутских фамилий образовалось и от якутских слов, чаще всего прозвищ, которые в дореволюционном быту употреблялись в качестве собственных имен или вместе с ними в качестве определения при них. Именно так и называются герои литературных произведений, описывающих жизнь якутского народа до революции. Например: *Уулаах Уйбаан* 'сонливый Иван' (имя героя повести Эрилик Эристиина „Кэриэс туолуута"); *Баһыахтыыр Балбаара* 'крупная, неуклюжая и быстрая в движениях Варвара'; *Суон Суоппуйа* 'толстая Софья'; *Ырыа Ылдьаа* 'Песня Илья'.

Многие современные фамилии произошли от прозвищ. Например: *Басыгасов* (от прилагательного *баһыгас* 'способный черпать'); *Мандаров* (*мандар* 'вышивка, узор'); *Сенябилев* (*сэнэбил* 'уничижение').

К этого рода фамилиям примыкают и псевдонимы писателей: *А. Доғордуурап*[1] (*доғордуур* 'дружок'); *Күннүк Урастыырап* (В. М. Новиков);

---

[1] Ввиду отсутствия в типографии особого якутского *г* оно заменено здесь на *ғ*.

Түгүнүүрэп (Н. М. Андреев). Среди псевдонимов очень распространены фамилии, образованные от якутских слов с аффиксом *-скай*: *Ойуунускай*, *Ойуурускай*, *Сунтаарыскай*.

Собственные имена, заимствованные из русского языка, в якутском языке употребляются с якутскими уменьшительно-ласкательными аффиксами. Например: *Дьөгүөрдээн* от *Дьөгүөр* (Егор), *Мэхээчэ* от *Мэхээлэ* (Михаил), *Байбааскы* от *Байбал* (Павел), *Сэмэнчик* от *Сэмэн* (Семён), *Ааныс* от *Аана* (Анна), *Өрүүнчүк* от *Өрүүнэ* (Орина), *Сүөкүччэ* от *Сүөкүлэ* (Фёкла), *Бүөтүккэ* от *Бүөтүр* (Пётр) и др. Эти имена, будучи как бы новыми, более благозвучными и самобытными для якутского языкового сознания, имели очень широкое употребление и продолжают функционировать в разговорном языке и художественной литературе. Они, обладая неярким уменьшительно-ласкательным значением, употребляются у людей всех возрастов. Об этом свидетельствует часто встречающееся в литературе сопровождение их приложением типа *уол* 'мальчик', 'юноша', *оҕонньор* 'старик'. Например: *Сэмэнчик уол* 'мальчик Сеня', *Даайыс кыыс* 'девушка Даша', *Ааныс эмээхсин* 'старуха Аннушка', *Мэхээчэ оҕонньор* 'старик Михайла'. В качестве новых или просто ласкательных имен употребляются также усеченные формы от русских имен. Например: *Мотуо*, *Мотуона* от *Мотуруона* (Матрёна), *Борускуо* от *Бороскуобуйа* (Прасковья), *Өкүлүүн* от *Өкүлүүнэ* (Акулина).

Наряду с этими уменьшительными именами якуты употребляют и русские уменьшительно-ласкательные формы, как фонетически измененные, так

и без измеиеиия. Например: *Бааса* — Вася, *Боруонньа* — Проия, *Дуунньа* — Дуия, *Мааса* — Маша, *Миисэ* — Миша, *Моруусa* — Маруся, *Кылааба* — Клава, *Дьөгүөссэ* — сибирск. Егорша.

После революции в среде якутов так же, как и среди всех иародов Советского Союза, иачали распространяться иовые имеиа. Примером могут служить такие мужские имеиа, как *Коммунар*, *Ким*, *Спартак*, *Марат*, или такие русские имеиа, как *Светлана*, западиоевропейские имеиа *Альбина*, *Артур*, *Роза*, *Янина*, *Клара*, *Карл*.

В последиее время стали часто употребляться в качестве личиых имеи имеиа популяриых героев легеид из устиого иародиого творчества, изваииия местиостей, рек, птиц, цветов, а также поэтические иовообразоваиия. Так иапример, в качестве мужских имен довольио широкое распространеиие получилн имеиа легеидариых прародичей якутов: *Эллэй* (Элляй), *Омоҕой* (Омогой), имя легеидариого буитаря прошлого века *Манчаары* (Маичары), возиикшее из прозвища *Манчаары Баһылай* — 'Осока Васнлий', а также имеиа в честь любимых героев олонхо (былии): *Туйаарыма* (от глагола *туйаар* 'щебетать' (о жавороике), *Ньургун* (имя богатыря, озиачающее 'лучший', 'славиый'), *Уолан* (часть имеии богатыря, буквальио: 'юиоша') и т. д.

В качестве жеиских имеи употребляются имеиа героннь популяриых произведеиий современных якутских писателей: *Күннэй* (героиия драмы Суоруи Омоллоиа „Күкүр уус"; имя образовано от осиовы *күн* 'солице'), *Сайсары* (героиня одиоимеиной драмы Суорун Омоллоиа).

Отметнм также имена в честь крупнейшнх рек Якутин: жеиские *Лена* (р. Лена по-якутскн *Өлүөнэ*) и *Яна*—(р. Яна); мужские *Алдан* (р. Алдан), *Вилюй* (р. Вилюй, по-якутски *Бүлүү*—названне местиости, по которой течет река Вилюй), *Томмот* (иазванне поселка, по-якутскн *Тоңмот*—'не замерзающий'); имена от иазваний птнц, воспеваемых в прнзведеинях устиого народного творчества,—пренмущественно женскне: *Күөрэгэй* 'жаворонок', *Күөрэгэйчээнэ* 'жавороночек', *Кыталыкчаана* 'журавлнк'.

Новые имена образуются от названнй разлнчиых предметов, в каком-либо отношеннн прнвлекательных для человека. Это очень нитересно, так как в стариму имеиа детям обычно давались с целью сохраиения нх жнзнн от пронсков злых духов. Чтобы обмануть духов, нмена обычно давались такне, которые ие вызывалн к себе ннтереса. Это былн пренмущественно иазвання разиых мало приятных, а часто и просто непрнятных предметов, которые обычно заменялнсь офнцнальным нменем с возрастом нлн иногда оставалнсь у людей на всю жнзнь в качестве второго, неофициального нмени.

Новые имена образуют уменьшнтельно-ласкательные формы с помощью аффнксов *-лаан* н *-чаан*.

Интересной особенностью женских нмен является аффикс *-а*, перенесеиный, по-вндимому, из русскнх жеиских нмеи.

В приводнмом ннже спнске выделены имена, заимствованные из русского языка, новые имеиа, а также нмена, образованные из заимствованных нмен.

ИМЕНА, ЗАИМСТВОВАННЫЕ ИЗ РУССКОГО ЯЗЫКА

Мужские имена

Якутское[1] написание	*Русское написание*	*Якутское написание*	*Русское написание*
Аиньыысым, Аиньыыhын	Аки́сим	Дабыыт	Дави́д
Арамаан	Рома́н	Дайыыл, Дайыла	Дании́л
Арккадьый	Арка́дий	Дамыйаан, Дэмийээн	Демья́н
Архыып	Архи́п	Дарыбыан	Иларио́н
		Дороппуй	Дорофе́й
Байбал	Па́вел	Дьаакып	Я́ков
Балыкаар	Полика́рп	Дьарааhын	Гера́сим
Баhылай	Васи́лий		
Биинтэр	Ви́ктор	Дьөгүөр	Гео́ргий
Болодьумар	Влади́мир	Дьэкиим	Ефи́м
		Дьэпириэм	Ефре́м
Борокуоппай	Проко́пий		
Бүөтүр	Пётр	Испиридиэн	Спиридо́н
Былатыан	Плато́н		

[1] В современном якутском языке принято русское написание заимствованных и новых личных имен. Их якутское написание допускается в художественной литературе.

Кипирий-ээн	Куприя́н
Киргиэлэй	Григо́рий
Кирииллэ, Кирил	Кири́лл
Киристи-пиэр	Христофо́р
Кирисээн	Кирса́н
Көстөкүүн	Констан-ти́н
Куонаан	Ко́нон
Кууһума	Кузьма́
Лааһар	Ла́зарь
Лука	Лука́
Лэгиэнтэй	Иннокéн-тий
Майыһыай	Моисéй
Маппыай	Матвéй
Махсыым, Махсыын	Макси́м
Миитэрэй	Дми́трий
Миитэрэ-пээн	Митрофа́н
Микиипэр	Ники́фор
Микиитэ	Ники́та
Мөрүөн	Миро́н
Мэхээлэ	Михаи́л
Наһаар	Наза́р
Ньукулай	Никола́й
Ньыыкан	Ни́кон
Онтуон, Омтоон	Анто́н
Охонооһой	Афана́сий
Өлөксөй	Алексéй
Өлөксөөн-дүр	Алекса́ндр
Өндүрэй	Андрéй
Сааба	Са́вва
Сахаар	Заха́р
Сиидэр	Си́дор
Силип	Фили́пп
Силипиэн	Ксенофо́нт
Соппуруон	Софро́н
Сөдүөт	Федо́т
Сүөдэр	Фёдор
Сэмэн	Семён
Сэргэй	Сергéй
Тиэхээн, Тиэхэн	Ти́хон
Түмэппиэй	Тимофéй
Тэрэнтэй	Терéнтий
Тэрэпиин	Трофи́м
Уйбаан	Ива́н
Уоһук	Ио́сиф
Үстүүн	Усти́н
Хабыры-ылла	Гаври́ла

Хаппытыан	Капито́н
Хасыйаан	Касья́н
Ыкынаачай, Кынаачай	Игна́тий
Ылдьаа	Илья́
Ыстапаан	Степа́н

Женские имена

Якутское написание	*Русское написание*
Аана	Анна
Алаапыйа	Ага́фья
Арапыана, Арапына	Агриппи́на
Балагыай, Балаагыйа	Пелаге́я
Балбаара	Варва́ра
Биэрэ	Ве́ра
Бороскуобуйа	Праско́вья
Даарыйа	Да́рья
Кэтэриинэ	Екатери́на
Маабыра	Ма́вра
Маапа	Ма́рфа
Маарыйа	Мари́я
Малааннья	Мела́ния
Марыына	Мари́на
Мотуруона	Матрёна
Настаа, Настаачычыйа	Анастаси́я
Наталыйа	Ната́лья
Нөдүөһэ, Нонуоһэ	Наде́жда
Огдооччуйа	Евдоки́я
Өкүлүүнэ, Өкүлүүн	Акули́на
Өлөксөөндөрө	Алекса́ндра
Өлөөнө	Еле́на
Өрүүнэ	Ири́на
Сибиэтэ	Елизаве́та
Сөдүөрэ	Федо́ра

Сэдүөч-чүйэ	Федо́сья
Суоппуйа	Со́фья
Сүөкүлэ	Фёкла
Харытыа-иа	Хfamous

Новые мужские имена

Якутское написание	*Русское написание*
Айаал	Айа́л
Айаан	Айа́н
Айдаар	Айда́р
Айыысээи	Айся́и
Алдан	Алда́и
Внлюй	Вилю́й
Дуолаи	Дола́н
Дьулуста-аи	Дюлуста́н
Дьуруста-аи	Джуру-ста́и
Ким	Ким
Красио-слав	Красно-сла́в
Кустуур	Кусту́р
Кэичээри	Кеичя́ри
Кэскил	Кески́ль
Майағатта	Майагатта́
Маичаары	Маича́ры
Молот	Мо́лот
Ньургун	Нюргу́н
Ньургу-стааи	Нюргуста́н
Ньургу-стай	Нюргуста́й
Омоғой	Омого́й
Томмот	Томмо́т
Тускул	Туску́л
Уолаи	Уола́н
Уолантай	Уолаита́й
Чағыл	Чагы́л
Эллэй	Элля́й
Эрилик	Эри́лик

Новые женские имена

Якутское написание	*Русское написание*
Айталыына	Айталы́на
Дьылыстаана	Дылыста́на
Калымаана	Колыма́на
Күннэй	Кюнне́й
Күннэйэ	Кюнне́я
Күөрэгэй	Кюореге́й
Күөрэгэйчээнэ	Кюорегейча́на
Кыдаана	Кыда́на
Кыталыкчаана	Кыталыкча́на
Кэрэмэсчээнэ	Керемесча́на
Лена	Ле́на
Люцня	Лю́цня
Мучукта	Мучукта́
Нюрбина	Нюрби́на
Ньургуһун	Нюргусу́н
Полнсана	Полнса́на
Сайсары	Сайсары́
Саргылаана	Саргыла́на
Сардаана	Сарда́на
Сата	Сата́
Сахаайа	Саха́йа
Туйаара	Туйа́ра
Туйаарыма	Туя́рыма
Туллуктаана	Туллукта́на
Туллукчаана	Туллукча́на
Хаарчаана	Харча́на
Яна	Я́на

ИМЕНА, ОБРАЗОВАННЫЕ ИЗ ЗАИМСТВОВАННЫХ ИМЕН

Мужские имена

Якутское написание	*Русское написание*
Арамааскы	Арама́ски
Байбааскы	Байба́ски
Бүөтүккэ	Бётикка
Бүөтээс	Бётяс
Дьараа-скы	Гера́ски
Дьөгүөр-дээн	Егорда́н
Испиэи	Испе́и
Мииппэи	Ми́ппяи
Миитис	Ми́тис
Миитээс	Митя́с
Мэхээс	Миха́с
Ньукуус	Нику́с
Ондүрүүс	Андырю́с
Охоноос	Охоно́с
Сэмэичик	Семёнчик
Убаачааи	Ивача́н
Уйбаанчык	Ива́нчик
Хабырыыс	Гаври́с
Ылдьаа-скы	Илья́шки

Женские имена

Якутское написание	*Русское написание*
Аанчык	Анчик
Ааныс	А́ныс
Алаапый	Ала́пий
Арыппыас	Арыппыа́с

Борускуо	Борускýо
Даайыс	Дáис
Кэтириис	Катери́с
Маайа	Мáйа
Маайыс	Мáис
Маайыстаан	Маистáн
Мотуо	Мотó
Мотуона	Мотóна
Огдооччуй	Огдóтчий
Өлөөнчүк	Олёнчик
Өрүүнчүк	Ори́нчик
Сүөкүччэ	Сёкючя
Харытыас	Хариты́ас

ОБРАЗОВАНИЕ ОТЧЕСТВ

Правила образования отчеств от мужских имен относятся не только к русской номинации, но и к номинации других народов РСФСР, потому что обычай звать по отчеству распространяется по всей Федерации.

Образование отчеств от русских имен характеризуется некоторой традиционностью, связанной с варьированием отдельных имен в отдельных диалектах русского языка.

Отчества от имен народов РСФСР появляются после революции. Их образование отличается большей регулярностью форм, отсутствием традиционных исключений.

Основные правила образования отчеств от русских имен сводятся к следующему:

1. С суффиксами *-ович*, *-овна* образуются отчества от всех русских имен, оканчивающихся на твердый согласный (не имеющих на конце мягкого знака), кроме *Влас*, *Пров*, *Яков*, *Гаврии́л*, *Дании́л*, *Михаи́л*, *Самуи́л*. Например: *Фёдор—Фёдорович*, *Фёдоровна*, *Пантеле́ймон—Пантеле́ймонович*, *Пантеле́ймоновна*.

От имен, оканчивающихся на *-слав*, отчества образуются по общему правилу: ***Станисла́в — Станисла́вович***, *Станисла́вовна*, *Яросла́в — Яросла́вович*, *Яросла́вовна*.

Примечание 1. Исторически засвидетельствованные формы *Яросла́вна*, *Яросла́вич*, *Яросла́вичи* не равноценны нашим современным отчествам. Это — прозвища по отцу, типичные для древней Руси.

Примечание 2. Существует традиция единых отчеств *Гаври́лович*, *Дани́лович*, *Миха́йлович*, *Само́йлович* при разных вариантах имён: *Гаври́ла*, *Гаври́ло*, *Гаврии́л*; *Дани́ла*, *Дани́ло*, *Дании́л*; *Миха́йла*, *Миха́йло*, *Михаи́л*; *Само́йло* и *Самуи́л*. Этому же образцу следует отчество от имени *Измаи́л — Изма́йлович — Изма́йловна*. От других имен, оканчивающихся на *-ил*, отчества образуются по общему правилу: *Рафаи́л — Рафаи́лович*, *Рафаи́ловна*.

Примечание 3. От имени *Пров* образуются отчества *Про́вич*, *Про́вична*. От имени *Влас* образуются мужские отчества *Вла́сьевич* и *Вла́сович*, а женское — *Вла́сьевна*. От имени *Я́ков* отчества образуются с вставным *-л-* после *-в-*: *Я́ковлевич*, *Я́ковлевна*.

2. С суффиксами *-евич*, *-евна* образуются отчества от имен, оканчивающихся на мягкий согласный (имеющих на конце мягкий знак) и на *-й*: *Эми́ль — Эми́левич*, *Эми́левна*, *Андре́й — Андре́евич*, *Андре́евна*.

Если в трехсложных и многосложных именах перед *-й* имеется гласный *-и-*, он заменяется в

отчестве на -*ь*-, когда ему предшествует один согласный или группа -*нт*-: *Пафнýтий — Пафнýтьевич*, *Пафнýтьевна*, *Леóнтий — Леóнтьевич*, *Леóнтьевна*. В отчествах, образованных от двусложных имен, -*и*- на -*ь*- не меняется: *Мúлий — Мúлиевич*, *Мúлиевна*, *Фóтий — Фóтиевич*, *Фóтиевна*. Исключение: *Юрий — Юрьевич*, *Юрьевна*.

Если в трехсложных и многосложных именах конечному -*ий* предшествует группа согласных (кроме -*нт*-), -*и*- в -*ь*- не переходит: *Геóргий — Геóргиевич*, *Геóргиевна*, *Онýфрий — Онýфриевич*, *Онýфриевна*.

3. С суффиксами -*ич* (-*ыч*), -*ична* (-*инична*) образуются отчества от имен, оканчивающихся на -*а*, -*я*. Мужские отчества образуются с суффиксом -*ич*, если конечному -*а* имени предшествуют *в*, *к*, *т*, *м*: *Сáвва — Сáввич*, *Лукá — Лукúч*, *Никúта — Никúтич*, *Фомá — Фомúч*. С суффиксом -*ыч* образуются отчества, если конечному -*а* предшествуют *л*, *н*: *Сúла — Сúлыч*, *Мúна — Мúныч*. Женские отчества образуются с суффиксом -*ична*: *Сáввична*, *Мúнична*, *Сúлична*. Исключения: *Ильúнична*, *Кузьмúнична*, *Лукúнична*, *Фомúнична*, где употребляется осложненный суффикс -*инична*.

Примечание. От имени *Зосúма*, наряду с *Зосúмыч*, образуется также отчество *Зосúмович*. Женское отчество от этого имени только *Зосúмовна*.

От имен других народов РСФСР отчества образуются почти исключительно с помощью суффиксов -*ович*, -*овна*, -*евич*, -*евна*.

1. С суффиксами *-ович*, *-овна* образуются отчества от имен, оканчивающихся на твердый согласный (не имеющих на конце мягкого знака): осетинск. *Асламбéк — Асламбéкович, Асламбéковна, Кермéн — Кермéнович, Кермéновна*; алтайск. *Бабачáк — Бабачáкович, Бабачáковна*; тувинск. *Кызы́л-óол — Кызы́л-óолович, Кызы́л-óоловна* и т. д.

2. С суффиксами *-евич*, *-евна* образуются отчества от имен со всеми остальными окончаниями: осетинск. *Асагó — Асагóевич, Асагóевна*; алтайск. *Чангы́й — Чангы́евич, Чангы́евна, Шагайчи́ — Шагайчи́евич, Шагайчи́евна, Эды́й — Эды́евич, Эды́евна*; тувинск. *Комбу́й — Комбу́евич, Комбу́евна, Конзáй — Конзáевич, Конзáевна, Лакпá — Лакпáевич, Лакпáевна*; калмыцк. *Джиринтя́ — Джиринтя́евич, Джиринтя́евна*; бурятск. *Балдоржи́ — Балдоржи́евич, Балдоржи́евна*; татарск. *Зыя́ — Зыя́евич, Зыя́евна, Ахья́ — Ахья́евич, Ахья́евна, Джали́ль — Джали́левич, Джали́левна*; башкирск. *Багау́ — Багау́евич, Багау́евна* и т. д.

Приложение II

СКЛОНЕНИЕ ЛИЧНЫХ ИМЕН В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

В русском языке склоняются все личные имена, русские и нерусские, если их окончания могут изменяться в соответствии с правилами русского словоизменения. Нижеследующие правила имеют целью урегулировать русскую практику склонения всех личных имен, представленных в настоящем сборнике.

1. Мужские имена, оканчивающиеся на любой согласный (твердый или мягкий) и на *-й*, склоняются так же, как обычные существительные мужского рода: русск. *Ива́н — Ива́на — Ива́ну* и т. д., *Андре́й — Андре́я — Андре́ю, И́горь — И́горя — И́горю*; татарск. *Юлда́ш — Юлда́ша — Юлда́шу, Наи́ль — Наи́ля — Наи́лю, Бикчента́й — Бикчента́я — Бикчента́ю*; осетинск. *Хаджума́р — Хаджума́ра — Хаджума́ру*; финск. *А́рмас — А́рмаса — А́рмасу* и т. д. При склонении ударение сохраняется на том же гласном, что и в именительном падеже. Исключения: русские имена *Пётр* и *Лев*, в которых ударение переходит на окончания косвенных падежей: *Петра́ — Петру́ — Петро́м* и т. д. В имени *Лев*, кроме того, при склонении выпадает гласный *-е-*: *Льва — Льву — Львом* и т. д.

В именах, пишущихся с дефисом, склоняется, лишь последняя часть: тувинск. *Хору́н-оол, Хору́н-оола, Хору́н-оолу*; *Шо́й-Сюрюн*, *Шо́й-Сюрюна*, *Шо́й-Сюрюну* и т. д.

2. Мужские и женские имена, оканчивающиеся на *-а*, склоняются, как и любые существительные с таким же окончанием: русск. мужск. *Ники́та — Ники́ты — Ники́те, Гаври́ла — Гаври́лы — Гаври́ле*, женск. *Ве́ра — Ве́ры — Ве́ре, А́нна — А́нны — А́нне*; финск. мужск. *Э́са — Э́сы — Э́се, О́йва — О́йвы — О́йве*, женск. *А́йра — А́йры — А́йре, Ле́йла — Ле́йлы — Ле́йле*; чечено-ингушск. мужск. *Бекмурза́ — Бекмурзы́ — Бекмурзе́*, женск. *А́за — А́зы — А́зе*; якутск. женск. *Кыталыкча́на — Кыталыкча́ны — Кыталыкча́не*; татарск. мужск. *Риза́ — Ризы́ — Ризе́*, женск. *Зулейха́ — Зулейхи́ — Зулейхе́, Зухра́ — Зухры́ — Зухре́, Сара́ — Сары́ — Саре́* и т. д.

3. Мужские и женские имена, оканчивающиеся на *-я*, *-ья*, *-ия*, *-ея*, независимо от языка, из которого они происходят, склоняются, как существительные с соответствующими окончаниями: русск. женск. *Мари́я — Мари́и — Мари́ю, Да́рья — Да́рьи — Да́рью, Пелаге́я — Пелаге́и — Пелаге́ю*, мужск. *Илья́ — Ильи́ — Илью́* и т. д.; татарск. *Закари́я — Закари́и — Закари́ю, Ахья́ — Ахьи́ — Ахью́, Зыя́ — Зыи́ — Зыю́*, женск. *Асия́ — Асии́ — Асию́, Газзя́ — Газзи́ — Газзю́, Рахиля́ — Рахили́ — Рахилю́, Чечкя́ — Чечки́ — Чечкю́*; карачаево-балкарск. женск. *Люля́ — Люли́ — Люлю́*; адыгейск. женск. *Ану́ся — Ану́си — Ану́сю, Жанзи́ля — Жанзи́ли — Жанзи́лю*; дагестанск. женск. *Гурия́ — Гурии́ — Гурию́* и т. д.

Имена, оканчивающиеся на *-ия*, имеют в родительном, дательном и предложном падежах окончание *-ии*; имена, оканчивающиеся на *-ья*, имеют в родительном падеже окончание *-ьи*, а в дательном и предложном — *-ье*

4. Русские женские имена, оканчивающиеся на мягкий согласный, склоняются, как существительные женского рода типа *дочь, тень*: *Любо́вь — Любо́ви — Любо́вью* (в отличие от склонения нарицательного имени *любовь — любви*, в имени собственном *-о-* не выпадает), *Рахи́ль — Рахи́ли — Рахи́лью, Юди́фь — Юди́фи — Юди́фью, Нине́ль — Нине́ли — Нине́лью*. Имена других народов, оканчивающиеся на мягкий согласный, могут склоняться по этому же образцу: татарск. *Айгю́ль — Айгю́ли — Айгю́лью, Гюзе́ль — Гюзе́ли — Гюзе́лью, Сюмбе́ль — Сюмбе́ли — Сюмбе́лью*.

Примечание. Нерусские женские имена, оканчивающиеся на твердый согласный и на *-й*, в русском языке не склоняются: татарск. *Бана́т, Магру́й, Марья́м*; башкирск. *Гульжиха́н*; дагестанск. *Зумру́т*; калмыцк. *Намджа́л* и т. д.

5. Имена с прочими окончаниями не склоняются: осетинск. *Аузби́, Афано́, Бакке́*; тувинск. *Чамзы́*; бурятск. *Бабу́* и т. д.

О ПОРЯДКЕ РЕГИСТРАЦИИ РОЖДЕНИЯ

На ком лежит обязанность зарегистрировать рождение ребенка

Обязанность зарегистрировать рождение ребенка в органах ЗАГСа ложится на родителей. С заявлением о регистрации рождения в ЗАГС могут обратиться оба родителя или один из родителей. В целях избежания ошибок при заполнении записей актов и свидетельств о рождении, что может вызвать в будущем судебные споры, желательно присутствие обоих родителей.

В случае болезни, смерти родителей или невозможности для них по тем или иным причинам подать заявление лично, регистрация рождения может быть произведена по заявлению родственников или других лиц, на попечении которых находится ребенок, или администрации родильного дома (больницы), в котором находилась мать новорожденного.

Если ребенок родился мертвым, то обязанность сообщить об этом в органы ЗАГСа возлагается на руководителей лечебных учреждений, где

находилась роженица во время родов, или на участкового врача, если роды проходили на дому.

Регистрация рождения найденных (подкинутых) детей производится по заявлению лиц, нашедших их, администрации детских учреждений или органов милиции.

Где производится регистрация рождения ребенка

Регистрация рождения ребенка производится в органах ЗАГСа (районный, городской отделы (бюро) ЗАГСа, сельский, поселковый Советы депутатов трудящихся) по месту рождения ребенка или по месту жительства одного из родителей.

В большинстве случаев место жительства родителей совпадает с местом рождения ребенка. Но бывают и исключения. В тех случаях, когда место рождения не совпадает с местом регистрации рождения, Инструкция о порядке регистрации актов гражданского состояния предусматривает возможность указывать место рождения в свидетельстве о рождении по месту регистрации акта. Такой порядок установлен в интересах граждан, т. к. он дает возможность при утрате свидетельства о рождении найти архив ЗАГСа, в котором хранится актовая запись, и запросить повторное свидетельство.

Регистрация рождения детей, родившихся на полярных станциях и в экспедициях, расположенных в отдаленных местностях, где нет органов ЗАГСа, производится по месту постоянного жительства родителей не позднее месяца со дня их возвращения.

В какие сроки должно быть зарегистрировано рождение ребенка

Регистрация рождения ребенка производится не позднее месяца со дня рождения.

Сообщение о мертворожденном ребенке должно поступить в ЗАГС не позднее 24 часов с момента родов.

Рождение детей, переданных на воспитание, регистрируется в течение трех суток. Этот же срок устанавливается для регистрации рождения найденных (подкинутых) детей. В тех случаях, когда ребенок передается на воспитание, органы опеки обязаны проверять, зарегистрировано ли рождение ребенка в ЗАГСе.

О сроках регистрации рождения детей районные и городские отделы (бюро) ЗАГСа, исполкомы сельских и поселковых Советов депутатов трудящихся обязаны систематически оповещать население путем вывешивания в общественных местах (загсах, родильных домах, больницах, домоуправлениях и т. п.) объявлений, сообщений по радио и в местной печати, а также путем проведения докладов и бесед на предприятиях, в учреждениях, клубах и т. д.

Как производится регистрация рождения в случаях пропуска установленного законом срока

Если рождение ребенка не было зарегистрировано в течение года и более, регистрация рождения производится по заявлению родителей, опекунов, попечителей, а регистрация рождения

детей, находящихся на воспитании в детских учреждениях,— по заявлению администрации этих учреждений. В таких случаях регистрация рождения производится в порядке, установленном для восстановления актовых записей, но без взыскания государственной пошлины.

Конечно, регистрация в порядке восстановления актовой записи не является в полном смысле слова восстановлением записи. Такая регистрация является первичной. Однако она производится не в книгах текущей общей регистрации, а в книгах по восстановлению актовых записей, которые ведутся только городскими и районными отделами (бюро) ЗАГСа. Следовательно, сельские и поселковые советы регистрацию рождения в тех случаях, когда заявитель обратился спустя год после рождения ребенка, не производят.

Какие документы необходимы для регистрации рождения

Для регистрации рождения ребенка в отдел (бюро) ЗАГСа (сельский или поселковый Совет) родители ребенка предъявляют свои паспорта и врачебную справку о рождении.

Если обращается один из родителей, то он предъявляет только свой паспорт, и если в паспорте отсутствует штамп о регистрации брака, также свидетельство о браке.

Если регистрация рождения производится в не паспортизированной местности, то родителями предъявляются свидетельства о рождении и свидетельство о браке. Работник исполкома сельского

Совета сведения о родителях, постоянно проживающих на территории сельского Совета, может заполнить и по хозяйственной книге. Однако в этих случаях нужно быть уверенным в правильности записей, произведенных в этой книге. Нельзя допускать записи о рождении по так называемым уличным фамилиям (прозвищам). Состояние в браке должно быть удостоверено свидетельством о браке или отметкой на свидетельстве о рождении одного из родителей.

Военнослужащие, не имеющие паспортов, предъявляют воинские билеты.

Если регистрация рождения производится не родителями, то наряду с предъявлением документа, удостоверяющего его личность, заявитель должен предъявить документы, в которых имеются сведения о родителях ребенка (их паспорта, свидетельства о рождении и т. п.).

Если заявитель таких документов предъявить не может, то органы ЗАГСа обязаны принять все зависящие от них меры к установлению точных сведений о родителях ребенка.

Как записываются фамилия, имя и отчество ребенка

Фамилия ребенка записывается по фамилии родителей. Если родители имеют разные фамилии, то фамилия ребенку записывается по соглашению родителей. При отсутствии соглашения родителей фамилия определяется органами опеки и попечительства.

При регистрации рождения ребенка, мать которого не состоит в зарегистрированном браке, ребенок записывается по фамилии матери с указанием отчества по ее желанию.

Сведения об отце в актовую запись и в свидетельство о рождении в этом случае не вносятся.

При обращении с заявлением о регистрации рождения ребенка одинокой матери ей следует разъяснить содержание статьи 28 Кодекса законов о браке, семье и опеке РСФСР, согласно которой, в случае вступления матери в зарегистрированный брак с лицом, от которого она ранее родила ребенка и которое признает себя отцом ребенка, ребенок приравнивается во всех отношениях к детям, родившимся в зарегистрированном браке, ему присваивается отчество по имени отца и, с обоюдного согласия родителей, фамилия отца. Присвоение отчества производится в тех случаях, когда матерью ранее было присвоено ребенку иное отчество.

Родителям ребенка выдается новое свидетельство о его рождении, с учетом внесенных в актовую запись исправлений.

Заявление родителей и свидетельство о браке, а также свидетельство о рождении ребенка представляется в органы ЗАГСа по месту жительства родителей. Если регистрация рождения была произведена в другом районе или городе, то ЗАГС, принявший заявление, заверяет подписи заявителей и пересылает весь материал в районный (городской) отдел (бюро) ЗАГСа по месту рождения ребенка, который вносит соответствующие изменения и дополнения в запись акта о рождении и

направляет заявителям новое свидетельство о рождении.

В случаях, когда состоящая в зарегистрированном браке женщина при регистрации рождения ребенка возражает против внесения в актовую запись и свидетельство о рождении сведений о своем супруге на том основании, что он не является отцом ребенка, такие сведения не заносятся, и ребенок записывается по фамилии матери с присвоением отчества по ее указанию. Имя ребенку присваивается по желанию родителей.

Регистрация рождения детей, брак родителей которых признан недействительным

Дети, родившиеся в браке, признанном к моменту регистрации их рождения недействительным, регистрируются на общих основаниях. В актовую запись и в свидетельство о рождении вносятся сведения об отце ребенка, отчество присваивается по имени отца.

В таком же порядке регистрируется рождение детей, зачатых в браке и родившихся после признания брака недействительным, если со дня признания брака недействительным до дня рождения ребенка прошло не более 10 месяцев.

Регистрация рождения детей иностранцев

Регистрация рождения детей иностранцев и лиц без гражданства производится на общих основаниях. Однако обязательно требуется предъявление документов, удостоверяющих личность обоих родителей.

СОДЕРЖАНИЕ

С74 СПРАВОЧНИК ЛИЧНЫХ ИМЕН НАРОДОВ РСФСР.
практическое пособие для органов записи актов гражд. состояния РСФСР. М., «Сов. Энциклопедия», 1965. 253 стр.

34С4

Редактор *Захаренко Е. Н.*
Технический редактор *Сиротинская Е. А.*
Корректор *Петрова И. С.*
Переплет художника *Пешкова Н. П.*

Сдано в набор 23/VIII 1965 г.
Подписано в печать 22/XI 1965 г.
Формат издания 84×108/64. Печатных листов 4(6,72).
Учетно-издательских листов 62,2. Тираж 140000 экз.
Цена 34 коп.

Набрано и сматрицировано
в Первой Образцовой типографии им. А. А. Жданова
Главполиграфпрома Государственного комитета Совета
Министров СССР по печати

Отпечатано с матриц в типографии «Пяргале»
г. Вильнюс, Латако 6.
Заказ № 3750

Издательство «Советская Энциклопедия»
Москва, Ж-28, Покровский бульвар, 8.

СПРАВОЧНИК ЛИЧНЫХ ИМЕН
НАРОДОВ РСФСР